



Mitarbeiter / Συνεργάτες

- 9 Neue Mitarbeiter / Νέοι συνεργάτες
- 13 Verabschiedungen / Αποχαιρετισμοί
- 17 Mitarbeiter/innen der DSA / Συνεργάτες της DSA

22 Klassenporträts / Παρουσίαση τάξεων

Kultur / Τέχνες

- 49 „Jugend musiziert“ / «Τα νιάτα παίζουν μουσική»
- 51 Memoiren des Musicals „Beatles“ / Αναμνήσεις από το μιούζικαλ «Beatles»
- 52 Kammerchor beim Weihnachtskonzert in der Christuskirche / Η Χορωδία Δωματίου στη Γερμανική Ευαγγελική Εκκλησία
- 53 Weihnachtssoiree / Χριστουγεννιάτικη συναυλία
- 54 „Die Nashörner“ / «Ο Ρινόκερος»
- 56 Form-Format / Σχήμα-μορφή
- 63 „Athens Biennale“ - Performance

- in Kooperation mit der DSA / «Athens Biennale» - Performance
- σε συνεργασία με τη DSA
- 64 Schach und Umweltschutz/ Σκάκι και προστασία του περιβάλλοντος
- 65 Kunst- und Bühnenbild-AG / Όμιλος εργασίας «Καλλιτεχνικά και Σκηνογραφία»

Sport / Φυσική Αγωγή

- 67 Fachschaft Sport / Αθλητικός τομέας
- 68 Sportler des Jahres / Αθλητής της χρονιάς
- 68 2. Platz für die Fußballmannschaft / Δεύτερη θέση για την ομάδα ποδοσφαίρου
- 69 DST-DSA Schüleraustausch / Ανταλλαγή
- 70 Deutsche Schule Athen-Running Team
- 72 Volleyball an der DSA / Το βόλεϊ στη DSA

Begegnung / Συνάντηση

- 75 „Eine Exzellente Deutsche Auslandsschule“ / «Άριστο Γερμανικό Σχολείο του Εξωτερικού»
- 76 Bundeskanzlerin Merkel in der DSA / Η Καγκελάρια στη DSA
- 78 Dresden, eine Stadt, die Wissen und Kultur kombiniert / Δρέσδη, μια πόλη που συνδυάζει κουλτούρα και γνώση
- 79 Kurz vor dem Studentenleben / Λίγο πριν τη φοιτητική ζωή
- 80 Studienfahrt nach Frankfurt / Εκδρομή στην Φρανκφούρτη
- 81 Studienfahrt nach München / Εκδρομή στο Μόναχο
- 82 Schnupperstudium an der Universität Heidelberg / Μια «γεύση σπουδών» στο Πανεπιστήμιο της Χαϊδελβέργης
- 83 Exkursion nach Paris / Εκδρομή στο Παρίσι
- 84 Exkursion nach Ostrumelien / Εκδρομή στην ανατολική Ρωμυλία
- 84 Schüleraustausche DSA – GCE und HSG / Ανταλλαγές DSA – GCE και HSG
- 86 Besuch im CERN / Επίσκεψη στο CERN
- 88 Distomo: Eine Begegnung, die wir nie vergessen werden / Δίστομο: μια συνάντηση, που δεν θα ξεχάσουμε ποτέ
- 90 Unsere Erfahrungen in der Chatzipatereio-Stiftung / Οι εμπειρίες μας από το Χατζηπατέρειο - Κέντρο Αποκατάστασης & Στήριξης Παιδιού
- 91 Opernbesuch / Επίσκεψη στην όπερα
- 92 Austausch mit der Fritz-Karsen-Schule / Ανταλλαγή με τη Σχολή Fritz-Karsen
- 92 Ausflug zu „Ellinika Petrelea“ /

- Εκδρομή στα ΕΛΠΕ
- 93 2. Platz beim Bebras®-Wettbewerb / 2^η θέση στο διαγωνισμό Bebras®
- 94 Jugendwettbewerb Informatik / Διαγωνισμός πληροφορικής εφήβων
- 94 Der Biber war da! / Ο κάστορας ήταν εκεί!
- 95 Lustige Mäusegesichter! / Αστεία «ποντικοπρόσωπα»!
- 96 Klang und Rhythmus / Ήχος και ρυθμός
- 98 Gruppenfindung Mäuse-Pinguine / Αναζήτηση της ομάδας «ποντικάκια-πιγκουίνοι»
- 98 Besuch in der Bäckerei / Επίσκεψη στο αρτοποιείο
- 100 Unser Bienenausflug / Η εκδρομή μας στις μέλισσες
- 101 „Museum für Naturwissenschaften“ / «Μουσείο Πειραμάτων»
- 102 Der, die, das, wieso, weshalb, warum...? / Αυτός, αυτή, αυτό, γιατί...;
- 103 Schulentwicklung / Σχολική βελτίωση
- 104 Robert Streibel an unserer Schule / Ο Robert Streibel στο σχολείο μας
- 105 „Die Lehrer kommen wieder“ / Οι καθηγητές... ξανάρχονται
- 106 Deutsch-Französischer Tag / Γερμανογαλλική ημέρα
- 107 Junior-Wahlen / Ημέρα ευρωεκλογών
- 108 Diskussion mit einem Schriftsteller... / Συνομιλώντας με έναν συγγραφέα...
- 109 Aus Anlass / Με αφορμή
- 110 Summer Camp 2019
- 112 Berufskundlicher Tag / Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού
- 112 Berufsberatungswoche / Εβδομάδα Επαγγελματικού Προσανατολισμού
- 113 Studieren in Deutschland / Σπουδές στη Γερμανία
- 114 Praxisphase 10. Kl. / Επίσκεψη επαγγελματικών χώρων, 10^η τάξη
- 115 Ein Tag an den Athener Universitäten / Μια ημέρα στα αθηναϊκά ΑΕΙ
- 116 The Hague International Model United Nations Affiliated Conference
- 117 SAIMUN 2019
- 117 A report about the trip to THIMUN
- 119 „Arbeiten mit Geflüchteten“ / «Δουλεύοντας με πρόσφυγες»
- 122 Taschen aus Schwimmwesten / Τσάντες από σωσίβια
- 123 Projekt «ΗΩΣ» / Ο Ξεσπασμένος «ΗΩΣ»
- 124 Elternbeirat / Σύλλογος Γονέων
- 126 Elternverein der Griechischen Abteilung / Σύλλογος Γονέων και Κηδεμόνων του Ελληνικού Τμήματος
- 128 Verein der Ehemaligen / Σύλλογος Αποφοίτων
- 129 Mit einem Stipendium in Deutschland studieren / Σπουδάζοντας με υποτροφία στη Γερμανία



Unser Leitbild

Η Φιλοσοφία & η Αποστολή μας

■ Begegnung

Begegnung zum gelingenden Miteinander

■ Συνάντηση

Συνάντηση για επιτυχημένη συνύπαρξη

■ Vorbereitung auf Studium und Beruf

Persönlichkeitsentfaltung für ein erfüllendes Leben

■ Προετοιμασία για σπουδές και επάγγελμα

Ανάπτυξη της προσωπικότητας για μια ολοκληρωμένη ζωή

■ Mitbestimmung / Mitgestaltung

Selbstständig werden, Verantwortung übernehmen, Demokratie leben

■ Συμμετοχή / Συνδιαμόρφωση

Γινόμαστε ανεξάρτητοι, αναλαμβάνουμε ευθύνες, βιώνουμε τη δημοκρατία

■ Sprache

Sprache(n) als Schlüssel zur Welt

■ Γλώσσα

Οι γλώσσες είναι το κλειδί για τον κόσμο

„Bildung für eine gemeinsame Zukunft“

«Παιδεία για ένα κοινό μέλλον»

■ Soziales Engagement

Sozial aktiv, gesellschaftlich engagiert

■ Κοινωνική ευθύνη

Κοινωνικά ενεργοί, κοινωνικά δεσμευμένοι

■ Verantwortung für die Umwelt

Umdenken, Umwelt schützen

■ Ευθύνη για το περιβάλλον

Αλλάζουμε τρόπο σκέψης, προστατεύουμε το περιβάλλον

■ Lernen

Durch zeitgemäßes Lernen Potenziale fördern

■ Μάθηση

Σύγχρονη εκπαίδευση για ανάπτυξη των δυνατοτήτων

■ Umgang mit Vielfalt

Miteinander, voneinander, füreinander

■ Ποικιλομορφία

Ζούμε μαζί, μαθαίνουμε ο ένας από τον άλλον, στηρίζουμε ο ένας τον άλλον

■ Europa / Welt

Horizonte überschreiten, Weltbürger werden

■ Ευρώπη / Κόσμος

Ξεπερνάμε τους ορίζοντες, γινόμαστε πολίτες του κόσμου

Annette Brunke-Kullik Schulleiterin

Annette Brunke-Kullik Διευθύντρια

Liebe Leserinnen und Leser unseres DSA-Jahrbuchs,

diejenigen unter Ihnen und euch, die schon länger mit der DSA zu tun haben, haben sicher schon sehnsüchtig auf die neueste Ausgabe des DSA-Jahrbuchs gewartet. Diejenigen, die es zum ersten Mal in Händen halten, sind sicher gespannt, was sie erwartet... Und für beide Gruppen gilt: dieses Jahr bietet das Jahrbuch eine Überraschung: Es kommt daher in einem völlig neuen Gewand mit neuen Farben und Formen und dem neuen Logo der DSA Begegnungsschule! Und auch der Inhalt hat sich verändert: mehr Fotos, kürzere Texte, ausgewählte Aktivitäten und Beiträge!

Wir hatten Lust auf Veränderung. Sie und ihr hoffentlich auch.

Wir sind sehr gespannt auf Ihre und eure Reaktionen, Vorschläge zur Weiterentwicklung und natürlich vor allem auch auf Beiträge und Mitarbeit am kommenden Jahrbuch. Denn nach dem Jahrbuch ist vor dem Jahrbuch... ;-) Viel Spaß beim Schmökern, Fotos anschauen und das vergangene, ereignisreiche Jahr Revue passieren lassen.

Ihre
Annette Brunke-Kullik

Αγαπητές αναγνώστριες και αγαπητοί αναγνώστες των Χρονικών της DSA,

όσοι έχετε εδώ και χρόνια σχέση με τη DSA σίγουρα αδημονείτε να διαβάσετε το νέο τεύχος των Χρονικών της DSA. Όσοι το κρατάτε για πρώτη φορά στα χέρια σας είστε σίγουρα περίεργοι να δείτε περί τίνος πρόκειται...

Και για τους μεν και για τους δε βέβαια αυτή τη χρονιά τα Χρονικά κρύβουν μια έκπληξη, αφού φέτος κυκλοφορούν με εντελώς καινούργια «ενδυμασία», με νέα χρώματα και σχήματα και το νέο λογότυπο της DSA, του σχολείου συνάντησης! Αλλαγές όμως υπάρχουν και στο περιεχόμενο: περισσότερες φωτογραφίες, πιο συνοπτικά κείμενα, επιλεγμένες δραστηριότητες και άρθρα! Είχαμε όρεξη για αλλαγή, ελπίζουμε και εσείς. Περιμένουμε με ανυπομονησία τις αντιδράσεις σας, τις προτάσεις σας για περαιτέρω εξέλιξη και κυρίως τα άρθρα και τη συνεργασία σας στα επόμενα Χρονικά. Διότι μετά τα Χρονικά ξεκινά η αντίστροφη μέτρηση για τα επόμενα...;-) Σας εύχομαι καλή διασκέδαση ξεφυλλίζοντας και διαβάζοντας αυτό το τεύχος, βλέποντας τις φωτογραφίες και αναβιώνοντας το προηγούμενο, πλούσιο σε δράσεις σχολικό έτος.

Δική σας,
Annette Brunke-Kullik



Martin Schüller, Vorsitzender des Schulvorstands Martin Schüller, Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου

Liebe Leserinnen und Leser des Jahrbuches,

wie in jedem Jahr finden Sie auch in dieser Ausgabe wieder viele Erinnerungen an ein ereignisreiches Schuljahr.

Ein besonderes Highlight dabei war natürlich der Besuch der Bundeskanzlerin Angela Merkel im Januar. Die interessante und ernsthafte Diskussion zu Europa und europäischen Werten wird allen, die sie besuchen konnten, sicher noch lange in Erinnerung bleiben.

Aber nicht nur in der politischen Diskussion, auch in vielen kulturellen, musikalischen und sportlichen Leistungen hat sich wieder die große Vielfalt der Talente

unter unseren Schülerinnen und Schülern bewiesen. Im neuen Format des Jahrbuches erhalten wir jetzt auch ein wenig Einblick in die schulische Arbeit, die diese Vielfalt fördert und fordert.

Ich gratuliere im Namen des Vorstands allen Absolventinnen und Absolventen des Jahrgangs 2019 ganz herzlich zu ihrem Abschluss und wünsche ihnen alles Gute und viel Erfolg in dem neuen Lebensabschnitt, der jetzt für sie beginnt. Sicherlich sind Sie jetzt erst einmal froh, der Schule Ihren Rücken zuzukehren und freuen sich auf neue Umgebungen, neue Bekanntschaften und neue Ziele. Trotzdem möchte ich Sie schon jetzt bitten: vergessen Sie die Deutsche Schule Athen nicht. Halten Sie Kontakt, berichten Sie uns, wie es Ihnen in der weiten Welt ergeht, und teilen Sie Ihre Erfahrungen mit zukünftigen Absolventen. Bleiben Sie ein Teil der Schulgemeinde.

Abschließend wünsche ich uns allen viel Spaß bei der Lektüre!

Ihr
Martin Schüller



Αγαπητές αναγνώστριες και αγαπητοί αναγνώστες των Χρονικών,

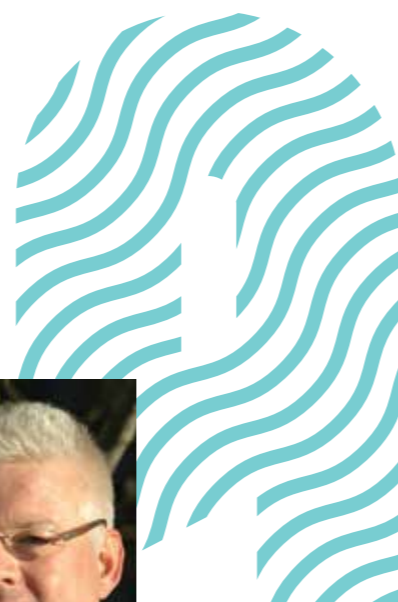
όπως κάθε χρόνο έτσι και στη φετινή έκδοση θα βρείτε πολλές αναμνήσεις από μια πλούσια σχολική χρονιά.

Κορυφαία στιγμή αποτέλεσε βέβαια η επίσκεψη της Καγκελαρίου Angela Merkel τον Ιανουάριο. Όλοι όσοι είχαν την ευκαιρία να παρευρεθούν σε αυτή την ξεχωριστή εκδήλωση θα θυμούνται για πολύ καιρό την ενδιαφέρουσα και ουσιαστική συζήτηση σχετικά με την Ευρώπη και τις ευρωπαϊκές αξίες.

Η πληθώρα ταλέντων των μαθητριών και μαθητών μας δεν αντικατοπτρίζεται μόνο στην πολιτική συζήτηση αλλά και στις πολλές πολιτισμικές, μουσικές και αθλητικές επιδόσεις τους. Ξεφυλλίζοντας τα ανανεωμένα Χρονικά παίρνουμε μια μικρή γεύση της «πολυφωνίας», που ενισχύει και ενθαρρύνει το σχολικό έργο και αυτής της χρονιάς.

Εκ μέρους του Διοικητικού Συμβουλίου συγχαίρω εγκάρδια όλους τους απόφοιτους του έτους 2019 για το απολυτήριό τους και τους εύχομαι καλή επιτυχία στο νέο αυτό κεφάλαιο της ζωής τους, το οποίο μόλις ξεκινάει. Σίγουρα νιώθετε χαρά που γυρίζετε την τελευταία σελίδα της σχολικής σας ζωής και ανυπομονείτε να γνωρίσετε ένα νέο περιβάλλον, να κάνετε καινούργιες γνωριμίες, να θέσετε νέους στόχους. Παρόλα αυτά θα ήθελα να σας ζητήσω να μην ξεχάσετε τη Γερμανική Σχολή Αθηνών. Να διατηρείτε επαφή με το σχολείο, σε όποιο μέρος του κόσμου και αν βρίσκεστε και να μοιράζεστε τις εμπειρίες σας με μελλοντικούς απόφοιτους. Παραμείνετε μέρος της σχολικής κοινότητας. Τέλος, σας εύχομαι καλή διασκέδαση στην ανάγνωση των Χρονικών!

Δικός σας,
Martin Schüller



Vassilis Tolia, Stellvertretender Schulleiter - Leiter des Lykeions Βασίλης Τόλιας, Αναπληρωτής Διευθυντής της Σχολής - Διευθυντής του Λυκείου

Liebe Freunde,

in einem Jahr, in dem wir uns der vollständigen Integration der DIA in die DSA und der endgültigen Aufhebung der Zweiteilung in eine „deutsche“ und eine „griechische“ Abteilung weiter genähert haben, müssen wir die Identität unserer Schule neu definieren. Und da es wohl noch zu früh ist, über eine bereits gewachsene „neue“ Identität unserer Schule zu sprechen, konzentrieren wir uns auf die Identität, die wir uns für die Zukunft wünschen. Ohne Zögern sage ich, dass die DSA auch in Zukunft eine Begegnungsschule bleiben soll. War nicht schon immer eine gelungene Begegnung von Kulturen, Ideen und Denkweisen eine der wichtigsten Stärken der DSA? Das Bedürfnis, zwei vollkommen unterschiedliche

Erziehungs- und Bildungskulturen unter dem gemeinsamen Dach der DIA harmonisch zu vereinen, ist stärker denn je. Jetzt, da wir uns alle gemeinsam

mit einer starken deutschen und einer starken griechischen Identität auf einen gemeinsamen deutschen Abschluss zu bewegen, würde jede Disharmonie in dieser Begegnung auffallen und stören. Meiner Meinung nach ist die

Zusammenführung der beiden ehemaligen Abteilungen möglich. Damit sie erfolgreich ist, muss eine wesentliche Voraussetzung gegeben sein: Vertrauen. Beide Seiten, Griechen und Deutsche, müssen ein Vertrauensverhältnis

aufbauen, bei dem keine der beiden Seiten nur auf ihren eigenen Nutzen schielt. Keinem Schüler werden die bisher garantierten fundamentalen Wahlmöglichkeiten und Freiheiten

genommen werden. Es ist wichtig, dass wir selbst zuallererst durch eine enge Zusammenarbeit und harmonische Beziehungen untereinander jegliche Stereotypen überwinden, die unsere Völker in sich tragen.

Mein Wunsch und meine Erwartung ist, dass diese Zusammenführung erfolgreich sein wird, obwohl wir verschieden sind. Denn unsere Vision für die Zukunft unserer Kinder ist ähnlich. Wir wollten und werden immer nur das Beste für sie wollen.

Ihr
Vassilis Tolia

Φίλες και φίλοι,

μια χρονιά ακόμα πιο κοντά στην πλήρη ενσωμάτωση του DIA στη DSA και στην εξάλειψη αυτού που ονομάζαμε «ελληνικό» και «γερμανικό» τμήμα βρισκόμαστε μπροστά στην ανάγκη να ορίσουμε ξανά την ταυτότητα του σχολείου μας. Και επειδή είναι μάλλον νωρίς για τον ορισμό μιας πραγματικής «νέας» ταυτότητας, ας προσδιορίσουμε ποια θα θέλαμε να είναι αυτή. Χωρίς δεύτερη σκέψη θα έλεγα: να παραμείνει ένα σχολείο συνάντησης (Begegnungsschule). Αυτό δεν ήταν άλλωστε πάντοτε ένα από τα πιο «δυνατά» πλεονεκτήματά του;

Συνάντηση πολιτισμών, ιδεών, τρόπων σκέψης. Ναι, κάτω από την ίδια σκεπή, αυτή του DIA, η ανάγκη να «παντρέψουμε» αρμονικά δύο εντελώς διαφορετικές εκπαιδευτικές διαδικασίες και εκπαιδευσης είναι πιο έντονη από ποτέ. Είναι τώρα η στιγμή, που η όποια δυσαρμονία σε αυτή την περίφημη συνάντηση θα φανεί και θα ενοχλήσει. Τώρα, που όλοι μαζί Γερμανοί και Έλληνες θα πορευόμαστε προς ένα κοινό γερμανικό απολυτήριο.

Η γνώμη μου είναι ότι αυτό το «πάντρεμα» είναι εφικτό. Όμως για να πετύχει υπάρχει μια βασική προϋπόθεση: η εμπιστοσύνη. Κάθε πλευρά, Έλληνες και Γερμανοί, πρέπει να χτίσει μια σχέση εμπιστοσύνης, ώστε καμία πλευρά να μην λειτουργεί αποκλειστικά για δικό της συμφέρον. Κανένας μαθητής δεν θα στερείται τις θεμελιώδεις επιλογές και ελευθερίες που απολάμβανε ως τώρα. Οφείλουμε όμως να καταρρίψουμε εμείς οι ίδιοι πρώτοι απ' όλους οποιαδήποτε στερεότυπα κουβαλούν οι λαοί μας, μέσα από τη συνεργασία και την αρμονική σχέση μας.

Αποτελεί βούληση και προσδοκία μου να στεριώσει αυτό το «πάντρεμα». Και ας είμαστε διαφορετικοί. Γιατί στο όραμά μας για το μέλλον των παιδιών μας μοιάζουμε· θέλαμε μέχρι σήμερα και θα θέλουμε στο μέλλον μόνο το καλύτερο.

Δικός σας,
Βασίλης Τόλιας



01

Mitarbeiter Συνεργάτες

Neue Mitarbeiter / Νέοι συνεργάτες

Anne Deters

Mein Name ist Anne Deters. Seit September 2018 bin ich als Zweitkraft in der Löwengruppe der Vorschule tätig. Ursprünglich komme ich aus dem Tecklenburger Land. Nach dem Abitur zog es mich für ein FSJ (Freiwilliges Soziales Jahr) nach La Paz, Bolivien, dann zum Studium der Sozialarbeit nach Münster und Istanbul. 2016 packte mich wieder das Fernweh und ich entschied mich, mir Athen anzuschauen. Erst für 3 Monate, dann 6, dann 12, ... In meiner Freizeit spiele ich Fußball und gehe gerne wandern und campen. In den Osterferien bin ich ein Stück des E4-Wanderweges auf Kreta gelaufen. Ein Traum!
Ich hoffe, noch viel mehr zu sehen und freue mich auf eine weitere schöne Zeit in Griechenland und an der DSA!



Ονομάζομαι Anne Deters και από τον Σεπτέμβριο του 2018 εργάζομαι στο Νηπιακό Τμήμα ως βοηθός στην ομάδα των «λιονταριών». Κατάγομαι από το Tecklenburger Land. Μετά την αποφοίτησή μου από το σχολείο έζησα για έναν χρόνο στη Βολιβία, συγκεκριμένα στη Λα Παζ, στο πλαίσιο του προγράμματος της εθελοντικής κοινωνικής προσφοράς. Αφού σπούδασα Κοινωνική Εργασία στο Μύνστερ και την Κωνσταντινούπολη, με κυριέυσε ξανά το 2016 η επιθυμία για ένα ταξίδι. Έτσι αποφάσισα να γνωρίσω την Αθήνα· αρχικά για 3 μήνες, μετά για 6 και στη συνέχεια για 12! Στον ελεύθερό μου χρόνο παίζω ποδόσφαιρο και μου αρέσει να πηγαίνω για πεζοπορία και για κάμπινγκ. Στις διακοπές του Πάσχα διέσχισα ένα τμήμα του μονοπατιού E4 στην Κρήτη –σκέτο όνειρο! Ελπίζω να δω πολλά ακόμα και προσβλέπω με χαρά στη συνέχεια μιας όμορφης παραμονής μου στην Ελλάδα και τη DSA!



Patricia Heitzler-Spyridonidis

Salli! Ich bin neu an de Schul und würd mich gern kurz a weng vorstellen. Ich kum us äme Dorf mit de meischte Sonnestunde in Ditschland. Dert bin ich in de Schul gsi und in de Stadt habe ich dann Standarddeutsch gelernt.

Das war alemannisch.

Schon während meines Studiums an der PH Freiburg habe ich das Ausland gesucht. Meine erste Station war die Deutschen Schule Kuala Lumpur, Malaysia. Später habe ich unter anderem für drei Jahre in Doha/Katar geholfen, eine deutsche Auslandsschule aufzubauen. Ich bevorzuge das Arbeiten an deutschen Auslandsschulen, da ich hier immer ein ganz besonderes Flair vorfinde, wie auch an der DSA. So quäle ich mich gerne jeden Morgen durch den Athener Stau, um meine kleinen Schüler/-innen zu begrüßen.

Γεια σας! Είμαι καινούργια στη Σχολή και θα ήθελα να συστηθώ. Κατάγομαι από το χωριό που έχει τις περισσότερες ώρες ηλιοφάνειας στη Γερμανία. Εκεί πήγα σχολείο, ενώ την τυπική διάλεκτο των Γερμανικών την έμαθα στην πόλη.
Το παραπάνω κείμενο ήταν αρχικά γραμμένο στην αλεμαννική διάλεκτο. Ήδη κατά τη διάρκεια των σπουδών μου στο Παιδαγωγικό Πανεπιστήμιο του Φράιμπουργκ αναζητούσα τρόπους να πάω στο εξωτερικό. Η πρώτη μου στάση ήταν στη Γερμανική Σχολή Κουάλα Λουμπόρ στη Μαλαισία. Στη συνέχεια μεταξύ άλλων βοήθησα για τρία χρόνια στη δημιουργία ενός γερμανικού σχολείου του εξωτερικού στη Ντόχα του Κατάρ. Προτιμώ να εργάζομαι στα γερμανικά σχολεία του εξωτερικού, γιατί σε αυτά επικρατεί πάντα μια πολύ ιδιαίτερη ατμόσφαιρα, όπως και εδώ στη DSA. Και έτσι υπομένω με χαρά το καθημερινό μποτιλιάρισμα στους δρόμους της Αθήνας, για να φτάσω στο σχολείο, όπου κάθε πρωί υποδέχομαι τις μικρές μου μαθήτριες και τους μικρούς μου μαθητές.

Fabian Backes

Mein Name ist Fabian Backes und ich unterrichte seit September 2018 an der DSA die Fächer Mathematik, Sozialkunde, Geschichte und Erdkunde. Geboren wurde ich im Saarland und wuchs in der Hüttenstadt Dillingen auf. Nach meinem Studium an der Universität Trier und meinem Referendariat an einem Gymnasium in Krefeld entschloss ich mich für den Schuldienst an einer deutschen Auslandsschule.

Heute kann ich sagen, dass ich sehr froh bin, an der DSA unterrichten zu dürfen. Sowohl die Arbeit mit den Schülern, als auch der ständige Kontakt mit Eltern, Kollegen und Mitarbeitern der Schule begeistert mich jeden Tag. Zudem ist es faszinierend, die reiche Kultur, die Sprache und die beeindruckenden Landschaften Griechenlands kennenzulernen. Ich freue mich darauf, dies auch im kommenden Schuljahr zu tun.

Ονομάζομαι Fabian Backes και από τον περασμένο Σεπτέμβριο διδάσκω Μαθηματικά, Κοινωνιολογία, Ιστορία και Γεωγραφία στη Γερμανική Σχολή Αθηνών.

Γεννήθηκα στο Σάαρ και μεγάλωσα στην πόλη Ντίλινγκεν. Μετά από τις σπουδές μου στο Πανεπιστήμιο του Τρίερ και την πρακτική μου σε ένα σχολείο στο Κρέφελντ επέλεξα να προσφέρω τις υπηρεσίες μου σε ένα γερμανικό σχολείο του εξωτερικού. Σήμερα μπορώ να πω ότι καίρομαι πολύ που έχω τη δυνατότητα να διδάσκω στη Γερμανική Σχολή Αθηνών. Καθημερινά με ενθουσιάζουν τόσο η συνεργασία με τους μαθητές όσο και η συνεχής επικοινωνία με γονείς, εκπαιδευτικούς και άλλους συναδέλφους της Σχολής. Ακόμα μου φαίνεται συναρπαστικό που ανακαλύπτω τον πλούσιο πολιτισμό, τη γλώσσα και τα εντυπωσιακά τοπία της Ελλάδας. Χαίρομαι που θα έχω τη δυνατότητα να τα κάνω όλα αυτά και κατά τη διάρκεια του επόμενου σχολικού έτους

Isabella Feitoza Teubner

Ich bin Isabella Feitoza Teubner und wie der erste Teil meines Nachnamens erahnen lässt, habe ich nicht nur deutsche, sondern auch brasilianische Wurzeln. Seit September 2018 unterrichte ich Deutsch und Geographie in der Sekundarstufe I und II an der DSA.

Geboren und aufgewachsen bin ich in Oberfranken/Bayern. Nach meinem Studium an der Universität in Bamberg und ein paar Jahren im Schuldienst, habe ich nach neuen beruflichen Herausforderungen gesucht und mich für den internationalen Schuldienst beworben.

Είμαι η Isabella Feitoza Teubner και, όπως μαρτυράει το πρώτο μέρος του επιθέτου μου, δεν έχω μόνο γερμανικές, αλλά και βραζιλιάνικες ρίζες. Από τον περασμένο Σεπτέμβριο διδάσκω Γερμανικά και Γεωγραφία στην πρώτη και τη δεύτερη βαθμίδα Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης στη DSA.

Γεννήθηκα και μεγάλωσα στο Ομπερφράνκεν της Βαυαρίας και σπούδασα στο Πανεπιστήμιο του Μπάμπεργκ. Μετά από μερικά χρόνια διδασκαλίας αναζητήσα νέες επαγγελματικές προκλήσεις και έτσι διεκδίκησα μια θέση σε ένα σχολείο του εξωτερικού.

Όταν μου προτάθηκε να έρθω στην Αθήνα, χάρηκα πολύ παρόλο που τότε δεν γνώριζα ούτε τη χώρα, ούτε τις παραδόσεις και κυρίως ούτε την ελληνική γλώσσα.

Τώρα πλέον, μετά από σχεδόν έναν χρόνο, έχω κάνει πρόοδο στην εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας, και έχω γνωρίσει, εκτιμήσει και αγαπήσει τη χώρα και τους ανθρώπους της.

Χαίρομαι για όλο το χρονικό διάστημα που πρόκειται να περάσω εδώ!



Oliver Borkowski

„Why do you go away? So that you can come back? So that you can see the place you came from with new eyes and extra colours.“ (T. Pratchett)

Meine Jahre an der DSA sollen genau das sein: neue Sichtweisen, neue Erfahrungen und der intensive Austausch mit jungen Menschen aus einem anderen Kulturkreis, den man als Tourist nur zu kennen glaubt. So hoffe ich auf viele Begegnungen und Kontakte - nicht nur als Lehrer, sondern vor allem als Gast hier in Griechenland:

„Coming back to where you started from is not the same as never leaving.“



«Why do you go away? So that you can come back? So that you can see the place you came from with new eyes and extra colours.» (T. Pratchett) Ακριβώς έτσι θέλω να είναι τα χρόνια που θα βρισκόμαι στη DSA: με νέες προοπτικές, με νέες εμπειρίες και με εντατική αλληλεπίδραση με νέους ανθρώπους από μια χώρα με διαφορετικό πολιτισμό, που ως τουρίστας αποκτά κανείς μόνο την ψευδαίσθηση ότι τη γνωρίζει. Ελπίζω λοιπόν σε πολλές συναντήσεις και επαφές –όχι μόνο ως καθηγητής, αλλά και ως επισκέπτης στην Ελλάδα. «Coming back to where you started from is not the same as never leaving.»

1. Sarah Lübke
2. Fabian Backes
3. Oliver Borkowski
4. Isabella Feitoza Teubner

Sarah Lübke

„Vergnügungen“

[nach B. Brecht „Vergnügungen“]

Der erste Blick nach draußen am Morgen
Das wiedergefundene Notizbuch
Freundliche Gesichter
Rosmarin, das Wachsen der Pflanzen
Der gute Radiosender
Die Vögel
Das Reflektieren
Radfahren, Schlafen
Alte Musik
Praktische Schuhe und Kleidung
Kreativität
Neue Musik
Singen, Tanzen
Ausprobieren
Entdecken
Offen sein.

«Απολαύσεις»

[βασισμένο στο έργο του Μπ. Μπρεχτ «Απολαύσεις»]

Η πρώτη ματιά από το παράθυρο το πρωί
το χαμένο σημειωματάριο που ξαναβρέθηκε
φιλικά πρόσωπα
δεντρολίβανο, τα φυτά που μεγαλώνουν
ο καλός ραδιοφωνικός σταθμός
τα πουλιά
ο συλλογισμός
ποδήλατο, ύπνος
παλιά μουσική
άνετα παπούτσια και ρούχα
δημιουργικότητα
νέα μουσική
τραγούδι, χορός
η γνωριμία με το άγνωστο
ανακάλυψη
περιέργεια για το καινούργιο.

Vaia Voulkidou



Mein Name ist Vaia Voulkidou. Ich wurde in Deutschland geboren, in Edenkoben in der Pfalz, und bin im Ruhrgebiet aufgewachsen, bin verheiratet und habe 2 Töchter im Alter von 13 und 10 Jahren. Mein Bildungsweg startet an der Ruhr-Uni Bochum mit einem Studium der Wirtschaftswissenschaften. Während dieser Zeit hatte ich die Gelegenheit, eine Zeit lang als studentische Hilfskraft beide Seiten des Bildungssystems kennenzulernen. Nach Abschluss meines Studiums hat es mich 1999 nach Griechenland gezogen, wo ich an der Deutsch-Griechischen IHK ein Praktikum absolvierte. Es hat mir so sehr gefallen, in einem deutsch-griechischen Umfeld zu arbeiten, dass ich ein Angebot von Mercedes-Benz Hellas schnell angenommen habe. Schnell sind auch die fast 20 Jahre vergangen, welche ich in dem Unternehmen verblieben bin. Zum Start des Schuljahres 2019/20 hatte ich dann die Chance, von einem Unternehmen in eine Schule zu wechseln und statt Autos nun Schüler um mich herum zu haben. Meine Gefühle in den ersten Tagen an der Schule haben mich Jahre zurück versetzt in meine eigene Schulzeit. Es gefällt mir sehr, zum Team der DSA zu gehören und die Arbeit im Schülerbüro ist sehr abwechslungsreich und spannend. Ich werde versuchen, weiterhin das Team und das ohnehin hohe Niveau der Schule erfolgreich zu unterstützen.

Ονομάζομαι Βάγια Βουλκίδου, γεννήθηκα στο Εντεκόμπεν (κοντά στο Μανχάιμ) και μεγάλωσα στην περιοχή της Ρουρ. Είμαι παντρεμένη και έχω δύο κόρες, 13 και 10 ετών. Πάντα με γοήτευε ο χώρος της εκπαίδευσης, γεγονός που συνειδητοποίησα έχοντας τον ρόλο βοηθού καθηγητή στο Πανεπιστήμιο του Μπόχουμ, από το οποίο αποφοίτησα με ειδίκευση στις Οικονομικές Επιστήμες.

Έκτοτε συνάντησα πολλούς σταθμούς στην πορεία μου, βρέθηκα στην Ελλάδα το 1999 για πρακτική στο Γερμανικό Επιμελητήριο και χωρίς δεύτερη σκέψη αποδέχτηκα την εργασιακή πρόταση της Mercedes-Benz Ελλάς Α.Ε.Ε., όπου παρέμεινα σχεδόν 20 χρόνια. Παράλληλα θέλοντας να γνωρίσω το ελληνικό σύστημα εκπαίδευσης ακολούθησα το μεταπτυχιακό πρόγραμμα MBA International στην ΑΣΟΕ.

Το 2019 παρουσιάστηκε η ευκαιρία να συνεχίσω αυτό που ξεκίνησα στο Bochum στα φοιτητικά μου χρόνια, την πορεία μου δηλαδή στον χώρο της εκπαίδευσης. Έτσι εντάχθηκα στο διοικητικό προσωπικό της DSA. Δεν μπορώ να περιγράψω τα συναισθήματα που μου δημιουργήθηκαν τις πρώτες ημέρες που εργάστηκα στο σχολείο. Επανήλθαν στο νου μου αναμνήσεις των μαθησιακών μου χρόνων. Είναι σαφές ότι μου αρέσει πολύ το περιβάλλον της DSA και θα προσπαθήσω με την πείρα και τις γνώσεις μου να προσθέσω και εγώ ένα λιθαράκι προκειμένου να βελτιώσουμε ακόμα περισσότερο το ούτως ή άλλως υψηλό επίπεδο της Σχολής μας.

Matthias Vinçon

Grüße an alle meine Schülerinnen und Schüler, an meine Kolleginnen und Kollegen und die Eltern. Es hat mich gefreut, dieses Jahr mit Euch/Ihnen zu teilen. Danke.

Πολλούς χαιρετισμούς σε όλες τις μαθήτριες και όλες τους μαθητές μου, τους συναδέλφους μου και τους γονείς. Χάρηκα πολύ που είχα την ευκαιρία να μοιραστώ αυτό το σχολικό έτος μαζί σας. Σας ευχαριστώ.



Alexandra Reisinger



Seit September 2018 leite ich nun schon die Eulen-Gruppe des Kindergartens der DSA, ein Unterfangen welches mir täglich viel Freude, Spaß und Abwechslung bereitet. Ich erinnere mich noch gut daran, als ich vor 10 Jahren zum ersten Mal nach Griechenland reiste, um hier meinen Sommerurlaub zu verbringen. Bereits damals haben mich Land und Leute, die kulinarischen Entdeckungsreisen, die atemberaubenden Sonnenuntergänge, sowie das entspannte Lebensgefühl begeistert. Zurück in Wien, wo ich gerade das Studium der elementaren Musikpädagogik absolvierte, beschloss ich also kurzerhand einen Griechisch-Kurs zu beginnen. Man könne ja nie wissen...

Obwohl mich mein weiterer Lebensweg zunächst nach Großbritannien führte, wo ich 2015 ein Masterstudium der Theaterpädagogik abschloss, bin ich dem Land der Griechen stets treu geblieben und schließlich im Sommer vor zwei Jahren übersiedelt. Umso mehr freut es mich, nun seit diesem Schuljahr auch Teil der Deutschen Schule Athen und somit Teil der deutsch-griechischen Gemeinschaft hier in Athen zu sein.

Από τον Σεπτέμβριο του 2018 είμαι υπεύθυνη για την ομάδα των «κουκουβαγιών» του Προνηπιακού Τμήματος –ένα εγχείρημα καθημερινής χαράς, διασκέδασης και εναλλαγών. Θυμάμαι πολύ ζωντανά το πρώτο ταξίδι που έκανα πριν δέκα χρόνια στην Ελλάδα, για να περάσω εδώ τις καλοκαιρινές μου διακοπές. Ήδη τότε με είχαν ενθουσιάσει οι άνθρωποι και η χώρα, τα γαστρονομικά ταξίδια αναζήτησης, τα συναρπαστικά ηλιοβασιλέματα καθώς και η χαλαρή στάση ζωής. Όταν επέστρεψα τότε στη Βιέννη, όπου ολοκλήρωνα τις σπουδές μου στη μουσικοπαιδαγωγική εκπαίδευση, αποφάσισα χωρίς πολλή σκέψη να κάνω μαθήματα ελληνικών –άλλωστε «ποτέ δεν ξέρει κανείς»...

Παρόλο που οι επόμενες επιλογές μου με οδήγησαν το 2015 στο Ηνωμένο Βασίλειο για τις μεταπτυχιακές μου σπουδές στη θεατροπαιδαγωγική, έμεινα πιστή στην Ελλάδα, όπου τελικά μετακόμισα πριν από δύο χρόνια. Γι' αυτό και είναι μεγάλη η χαρά μου που από αυτό το σχολικό έτος είμαι μέρος της Γερμανικής Σχολής Αθηνών και ταυτόχρονα μέλος της ελληνογερμανικής κοινότητας εδώ στην Αθήνα.

Verabschiedungen / Αποχαιρετισμοί

Christina Erben

„Jeder Tag, an dem du nicht lächelst, ist ein verlorener Tag!“

Nach zwei erlebnis- und lehrreichen Schuljahren an der DSA verabschiede ich mich wieder und reise zurück nach Deutschland, komme aber sicherlich noch häufig zu Besuch nach Griechenland. Meine Tochter Johanna wird nach ihrem erfolgreichen Abitur ein Studium aufnehmen und mein Sohn David an seiner alten Schule die Oberstufe besuchen. In Deutschland erwarten mich meine Eltern, meine langjährigen Freunde und viele neue Herausforderungen in Sachen Inklusion an einer großen Schule. Außerdem die Herausforderung, ohne meinen Mann nach Deutschland zurückzukehren.

Nach wie vor weiß ich es zu schätzen, dass mir in meinem Lehrerdasein die Möglichkeit eröffnet wurde, wertvolle Erfahrungen im Auslandsschuldienst zu sammeln. Neben dem schulischen Alltag, der bei vier

«Κάθε ημέρα που δεν χαμογελάς είναι μια χαμένη ημέρα!»

Μετά από δύο σχολικά έτη στη DSA γεμάτα εμπειρίες ήρθε η ώρα του αποχαιρετισμού. Γυρίζω στη Γερμανία, αλλά σίγουρα θα επισκέπτομαι συχνά την Ελλάδα. Η κόρη μου Johanna μόλις αποφοίτησε από το σχολείο και ο γιος μου David θα επιστρέψει στο παλιό του σχολείο. Στη Γερμανία με περιμένουν οι γονείς μου, οι φίλοι μου και πολλές νέες προκλήσεις όσον



Familienmitgliedern an der gleichen Schule viel Raum einnimmt, konnte ich viele wunderschöne Einzigartigkeiten Griechenlands kennenlernen, allem voran die freundlichen, hilfsbereiten Menschen, die herrliche Landschaft und das Meer, viel Geschichte und zahlreiche besondere Kulturabende. Einfach toll! Vielen Dank an Aris, der mit Theaterkarten immer an mich gedacht hat. Mit diesen kostbaren Erfahrungen im Gepäck freue ich mich auf neue Aufgaben. Meine Zeit in Athen bleibt unvergessen. Vielen Dank an Alle und weiterhin viel Spaß an der DSA! Ich weiß schon jetzt, was ich vermissen werde....!

αφορά στην ισότιμη συνεκπαίδευση μαθητών με ειδικές ανάγκες σε ένα μεγάλο σχολείο. Μια ακόμα πρόκληση είναι ότι επιστρέφω χωρίς τον σύζυγό μου.

Ως εκπαιδευτικός μου δόθηκε η ευκαιρία να αποκτήσω πολύτιμες εμπειρίες σε ένα σχολείο του εξωτερικού. Η επαφή με το σχολείο ήταν πολύ έντονη, δεδομένου ότι ολόκληρη η οικογένεια ήμασταν μέρος του. Παράλληλα όμως είχα την ευκαιρία να γνωρίσω πανέμορφες πτυχές της Ελλάδας, κυρίως τους ανθρώπους, που είναι πάντα φιλικοί και πρόθυμοι να βοηθήσουν, το υπέροχο τοπίο και τη θάλασσα, την πλούσια ιστορία και πολλές ξεχωριστές καλλιτεχνικές βραδιές. Υπέροχα χρόνια! Ευχαριστώ θερμά τον Άρη, ο οποίος φρόντιζε πάντα για τα εισιτήρια των παραστάσεων.

Με τόσες πολύτιμες εμπειρίες στις αποσκευές αναμένω με χαρά τα νέα μου καθήκοντα. Η παραμονή μου στην Αθήνα θα μου μείνει αξέχαστη. Σας ευχαριστώ όλους και εύχομαι να συνεχίσετε να περνάτε καλά στη DSA! Ήδη ξέρω τι θα μου λείπει... !

Verena Mimidis

Ich wollte weg. Einmal im Ausland leben und unterrichten, ausbrechen aus dem alltäglichen Leben der Kleinstadt Wertheim. Zunächst war das Ziel unklar...Mexiko, Madrid, Mailand? Mein Herz entschied sich für Athen. Ich erinnere mich als sei es gestern gewesen als der große Umzugstransporter in die schmale Xenikoudaki in Pefki einbog und all meine Sachen brachte. Ganz schnell fühlte ich mich in meiner Wohnung und bald auch in Griechenland heimisch. Das ist nun fast 8 Jahre her. Unglaublich. Ganz schnell war ich angekommen, wurde herzlich in der Schulgemeinschaft aufgenommen, habe mich sofort in das Land und etwas später in meinen heutigen Ehemann verliebt.

Ich habe in Griechenland die schönste Zeit meines Lebens verbracht, die tollsten Ausflüge gemacht, das leckerste Essen gegessen, die warmherzigsten und gastfreundlichsten Menschen kennengelernt, die besten Freunde erfahren, das Glück hautnah gespürt und das Einmaligste überhaupt erlebt: ich bin Mama geworden. Für mich war es mehr als ein Auslandsaufenthalt: Griechenland ist zu meiner Heimat geworden. Es fällt mir sehr schwer Abschied von der DSA und Griechenland zu nehmen.

Meine Kollegen und meine Schüler, ja die ganze Schulgemeinschaft sind mir doch sehr ans Herz gewachsen und Griechenland ist und bleibt etwas Besonderes.

Aber man soll ja bekanntlich gehen, wenn es am Schönsten ist. Ich versuche nicht traurig zu sein, dass es vorbei ist, sondern glücklich darüber, dass ich es erleben durfte. Und ich bin mir sicher, es ist nicht vorbei, denn es wird noch viele Wiedersehen mit Griechenland und auch der DSA geben.

Für meine Familie und mich geht es nun wieder zurück ins



Ήθελα να φύγω. Να ζήσω και να διδάξω μια φορά στο εξωτερικό, να ξεφύγω από την καθημερινότητα της μικρής πόλης Βέρτχαιμ. Αρχικά ο προορισμός ήταν άγνωστος... Μεξικό, Μαδρίτη, Μιλάνο; Η καρδιά μου επέλεξε την Αθήνα. Ουμμάμια σα χθες το μεγάλο φορτηγό της μεταφορικής εταιρείας να στρίβει στη μικρή οδό Ξενικουδάκη στην Πεύκη με όλα τα υπάρχοντά μου· το διαμέρισμά μου έγινε απευθείας «σπίτι μου» –το ίδιο και η Ελλάδα. Έκτοτε πέρασαν σχεδόν οκτώ χρόνια. Απίστευτο.

Η προσαρμογή ήταν άμεση, η σχολική κοινότητα με αγκάλιασε, ερωτεύτηκα τη χώρα και λίγο αργότερα τον σύζυγό μου.

Εδώ πέρασα την ομορφότερη περίοδο της ζωής μου: οι καλύτερες εκδρομές, το νοστιμότερο φαγητό, οι πιο ζεστοί και φιλόξενοι άνθρωποι, οι καλύτεροι φίλοι, έζησα ευτυχισμένα και πρωτίστως: έγινα μαμά. Αυτά τα χρόνια δεν ήταν μια απλή εμπειρία παραμονής στο εξωτερικό. Η Ελλάδα έγινε η πατρίδα μου.

Μου είναι πολύ δύσκολο να αποχαιρετήσω τη DSA και την Ελλάδα. Έχω πια τους συναδέλφους και τους μαθητές μου –όλη τη σχολική κοινότητα– στην καρδιά μου· εκεί θα έχει και η Ελλάδα πάντοτε μια ξεχωριστή θέση. Είναι προτιμότερο όμως να φεύγουμε στο απόγειο. Προσπαθώ να μη νιώθω στενοχώρια, αλλά ευτυχία για την ευκαιρία αυτού του βιώματος. Άλλωστε δεν έχει τελειώσει οριστικά –είναι βέβαιο ότι θα «ανταμώνουμε» συχνά με την Ελλάδα και τη DSA.

Με την οικογένειά μου επιστρέφουμε στην καθημερινότητα του Wertheim, κι εγώ στο παλαιό μου σχολείο. Πολλά έχουν παραμείνει ίδια, και άλλα έχουν αλλάξει αρκετά. Είμαι περιέργη πώς θα μας φανεί η ζωή στη Γερμανία. Ευγνώμων και ευτυχισμένη αναπολώ αυτή τη σημαντική περίοδο της ζωής μου και ευχαριστώ όσους αποτέλεσαν τμήμα της.

Johanna Neudecker

Ein bisschen eine zweite Heimat

Als ich vor 8 Jahren nach Athen an die DSA kam, waren einige Dinge anders als in München. Lehrer, die vor dem Lehrzimmer rauchenderweise Bouzouki spielen und Kinder, die bei Nationalfeiern wunderschöne griechische Lieder singen und in Musicals und Theaterstücken ihr Publikum begeistern. Alles wirkte sofort sehr lebendig und schön.

Man merkt schnell, dass die DSA eine kleine Oase ist, in der SchülerInnen und LehrerInnen einen sehr netten, oft sogar herzlichen Kontakt miteinander haben. Die Kinder haben einen großen Sinn für Humor und eine enorme Offenheit ihren Lehrern gegenüber, was einfach Freude macht. Ich werde mich gerne an viele Schülerinnen und Schüler, aber auch an freundliche und wertschätzende Eltern erinnern.

Ich empfand diese deutsch-griechische Mischung immer als bereichernd. Auf beiden Seiten gibt es Neugierde, Überraschung, aber auch Vertrautheit. Und insgesamt eine positive Atmosphäre an der Schule. Über die Jahre hinweg sind mir KollegInnen und Vieles hier ans Herz gewachsen, so dass der Abschied gar nicht so leicht fällt.

Ich habe in München schon das „Griechische Haus“ gefunden, wo ich weiterhin griechisch tanzen, singen, reden und hoffentlich laut lachen darf. Aber so ganz wird das Griechenland und die DSA vermutlich nicht ersetzen. Vielen lieben Dank für die wundervolle Zeit hier und hoffentlich auf ein Wiedersehen!

ότι η DSA είναι μια μικρή όαση, στην οποία μαθήτριες και μαθητές, καθηγήτριες και καθηγητές έχουν μια πολύ φιλική, συχνά μάλιστα εγκάρδια σχέση μεταξύ τους. Τα παιδιά έχουν πολύ έντονα αναπτυγμένη την αίσθηση του χιούμορ και είναι ιδιαίτερα ανοικτά απέναντι στους εκπαιδευτικούς, γεγονός που μόνο χαρά προκαλεί. Θα θυμάμαι με χαρά μαθήτριες και μαθητές αλλά και φιλικούς γονείς που έδειχναν ιδιαίτερη εκτίμηση.

Ανέκαθεν θεωρούσα ότι η ανάμειξη του γερμανικού και του ελληνικού στοιχείου μάς κάνει πιο πλούσιους. Και στις δυο πλευρές υπάρχει περιέργεια, έκπληξη, αλλά και οικειότητα· επικρατεί συνολικά μια θετική ατμόσφαιρα στη Σχολή. Με την πάροδο των ετών συνάδελφοι και πολλά ακόμα έχουν βρει ένα μέρος στην καρδιά μου δυσκολεύοντας τον αποχαιρετισμό.

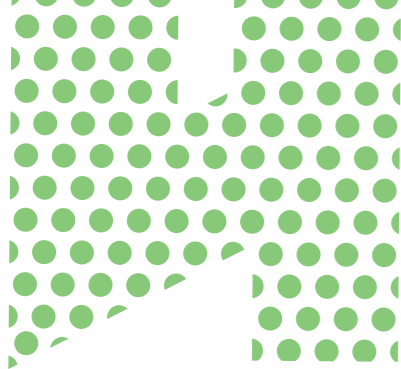
Στο Μόναχο έχω ήδη εντοπίσει το «ελληνικό σπίτι» στο οποίο θα συνεχίσω να χορεύω, να τραγουδάω και να μιλάω ελληνικά και ελπίζω να μου επιτρέπεται να γελάω και δυνατά. Αλλά είμαι σίγουρη ότι δεν θα κατορθώσει να αντικαταστήσει την Ελλάδα και τη DSA. Ευχαριστώ θερμά για την υπέροχη παραμονή μου εδώ και ευελπιστώ σε ένα «επανιδείν»!

Kleinstadtleben nach Wertheim, zurück an meine ehemalige Schule. Vieles ist so wie damals und doch hat sich einiges verändert. Ich bin gespannt, wie uns das Leben in Deutschland gefallen wird. Dankbar und glücklich schaue ich auf diese bereichernde Zeit in meinem Leben zurück und danke allen, die ein Teil davon waren.



Σα μια δεύτερη πατρίδα

Όταν ήρθα στη DSA πριν από οκτώ χρόνια, ήταν αρκετά πράγματα διαφορετικά συγκριτικά με το Μόναχο. Καθηγητές που παίζουν μουζούκι έξω από την αίθουσα των καθηγητών καπνίζοντας, παιδιά που τραγουδούν υπέροχα ελληνικά τραγούδια σε εθνικές εορτές και συμμετέχουν σε μιούζικαλ και θεατρικές παραστάσεις ενθουσιάζοντας το κοινό. Όλα ήταν εξαρχής τόσο ζωντανά και όμορφα. Γρήγορα άλλωστε καταλαβαίνει κανείς



Katja Mühl



Μένω στην Αθήνα

Nach sechs Jahren werde ich im Juli nach Deutschland zurückkehren und dann kann ich nicht mehr sagen: „Ich wohne in Athen.“ Die zweite Bedeutung von „μένω“ wird aber immer gelten: „Ich bleibe in Athen.“ Ein Teil meines Herzens wird für immer bleiben. Ich bin hier verankert. Und das liegt an den wundervollen Menschen, die ich hier kennenlernen durfte. Schon jetzt, beim Schreiben dieser Worte, spüre ich Heimweh ... nach Griechenland, meiner Herzensheimat. Von Anfang an habe ich mich hier Zuhause gefühlt. Ευχαριστώ... ευχαριστώ με όλη μου την καρδιά! Ich werde wiederkommen...

„Aber Manches bleibt doch für immer. (...) Und der Schmerz, der mich zerreißt. Auch der wird bleiben.“

Μένω στην Αθήνα

Τον Ιούλιο επιστρέφω μετά από έξι χρόνια στη Γερμανία και δεν θα μπορώ να λέω πλέον ότι «μένω στην Αθήνα». Η άλλη έννοια της λέξης «μένω» θα ισχύει όμως πάντα: «Μένω στην Αθήνα». Ένα μέρος της καρδιάς μου θα μείνει για πάντα εδώ. Και αυτό οφείλεται στους υπέροχους ανθρώπους που είχα την ευκαιρία να γνωρίσω. Ήδη τώρα –γράφοντας αυτές τις λέξεις– νιώθω νοσταλγία... για την Ελλάδα, την πατρίδα της καρδιάς μου. Από την αρχή την ένιωσα σα σπίτι μου. Ευχαριστώ... ευχαριστώ με όλη μου την καρδιά! Θα ξανάρθω... «Υπάρχουν όμως κάποια πράγματα που μένουν για πάντα. (...) Και ο πόνος που μου σκίζει το μέσα μου. Και αυτός θα μείνει.»

Wilma Schimpfle



Als ich im September 1997 die Grundschule zum ersten Mal betrat, empfing mich eine herzliche Atmosphäre unter den Kolleginnen und Kollegen, die sich wie selbstverständlich auf eine entspannte, anregende und warmherzige Lernatmosphäre für die Kinder übertrug. Die Grundschule war damals ein eingeschossiger Bau, „abgeschieden“ vom Rest der Schule und umgeben von viel Grün und Olivenhainen.

22 Jahre DSA! Es waren sehr „bewegte“ und „bewegende“ Zeiten. Zu Anfang war da der „Aufschwung“ bis zu den Olympischen Spielen 2004. Überall wurde gebaut, es eröffneten „Konsumtempel“ rund um die Schule. Die Stimmung war rundweg positiv-optimistisch und es hätte ewig so weitergehen können. Doch dann kam die „Krise“.

Die DSA war und ist in diesen manchmal auch schwierigen Zeiten immer ein verläßlicher und sicherer Anker und ich schätze mich glücklich, dass ich dazugehören durfte.

Rund 140 Kinder begleitete ich als Klassenlehrerin durch die Grundschulzeit. Kolleginnen und Kollegen kamen und gingen, einige Male wechselte die Schulleitung – immer mal wieder neuer „Wind“, neue Ideen und Veränderungen!

Όταν τον Σεπτέμβριο του 1997 ξεκίνησα να εργάζομαι για πρώτη φορά στο Δημοτικό, συνάντησα μία εγκάρδια ατμόσφαιρα μεταξύ των συναδέλφων, η οποία φυσικά μετατρεπόταν σε μία χαλαρή, ενδιαφέρουσα και ζεστή διδασκαλία στα παιδιά. Το δημοτικό σχολείο ήταν τότε ένα μονώροφο κτήριο, «απομακρυσμένο» από το κυρίως κτήριο και περιτριγυρισμένο από πολύ πράσινο και ελαιόδενδρα.

22 χρόνια στη Γερμανική Σχολή Αθηνών! Ήταν πολύ έντονα χρόνια. Στην αρχή βιώναμε την «άνοδο» μέχρι τους Ολυμπιακούς Αγώνες του 2004. Παντού έκτιζαν, άνοιγαν εμπορικά κέντρα γύρω από το σχολείο. Επικρατούσε αισιόδοξο, θετικό κλίμα. Μετά ήρθε όμως η «κρίση».

Der besondere „Spirit“ der Schule, in dem sich angenehm und geborgen lernen und arbeiten lässt, ging dabei nie verloren.

Ich will nicht schließen, ohne mich bei der großen DSA-Familie zu bedanken, insbesondere bei allen meinen Schülerinnen und Schülern, den Eltern und natürlich den Kolleginnen und Kollegen, besonders allen in der Grundschule, denen ich herzlichst verbunden bleibe.

Allen wünsche ich von Herzen viel Glück und eine gesunde, erfolgreiche und friedvolle Zukunft.

Η DSA ήταν και είναι ακόμη και στους δύσκολους καιρούς ένα ασφαλές λιμάνι, και νιώθω τυχερή, που ανήκα σε αυτή.

Περίπου 140 μαθητές και μαθήτριες είχα ως δασκάλα κατά τη διάρκεια της θητείας μου. Παλιοί συνάδελφοι αποχωρούσαν και νέοι έρχονταν, ανά διαστήματα άλλαζε και η διεύθυνση του σχολείου φέρνοντας νέες ιδέες για αλλαγές στον τρόπο λειτουργίας του σχολείου.

Το χαρακτηριστικό γνώρισμα του σχολείου, που είναι η ευχάριστη και σωστή εκπαίδευση, δεν χάθηκε όμως ποτέ.

Κλείνοντας θέλω να ευχαριστήσω τη μεγάλη οικογένεια της DSA, ιδιαίτερα τους μαθητές και τις μαθήτριές μου, τους γονείς και φυσικά όλους τους συναδέλφους μου, ειδικά του Δημοτικού, με τους οποίους αισθάνομαι πολύ συνδεδεμένη.

Εύχομαι ολόψυχα σε όλους εσάς υγεία και ευτυχία.

Mitarbeiter/innen der DSA / Συνεργάτες της DSA



Erweiterte Schulleitung / Διευρυμένη Διεύθυνση

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά: Annette Brunke-Kullik (Schulleiterin / Διευθύντρια της Σχολής), Vassilis Tolia (Stellvertretender Schulleiter – Leiter des Lykeions / Αναπληρωτής Διευθυντής της Σχολής – Διευθυντής Λυκείου), Ute Grimm (Sekundarstufe II Koordinatorin / Συντονίστρια Ανώτερης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης), Angeliki Kanellakopoulou (Sekundarstufe I Koordinatorin, PQM-Koordinatorin / Συντονίστρια Πρώτης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης, Υπεύθυνη ΔΠΠ), Marcus Hillerich (PQM-Koordinator / Υπεύθυνος ΔΠΠ), Gabriele Wensky (Leiterin Kindergarten/Vorschule / Διευθύντρια Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος), Albrecht Haffner (Grundschulleiter / Διευθυντής Δημοτικού), Detlef Graff (Stellvertretender Schulleiter / Αναπληρωτής Διευθυντής της Σχολής), Jens Eberlein (Sekundarstufe I Koordinator / Συντονιστής Πρώτης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης)



Kindergarten- und Vorschulteam Ομάδα Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:

Hintere Reihe / πίσω σειρά: Marilena Fotiadou, Alexandra Kefalidou, Maria Taflanidou, Chrysoula (Christina) Moutzaki, Leonora Chilas, Sarah Wenger, Ricarda Graff, Katrin Sakellariou, Maria (Maraia) Skabardonis

Mittlere Reihe / μεσαία σειρά: Dafne Ariane Becker, Miriam Honold, Alexandra Reisinger, Anne Deters, Gabriele Wensky (Leiterin Kindergarten/Vorschule / Διευθύντρια Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος)

Vordere Reihe / μπροστινή σειρά: Corinne Karpf Kanatakis, Lui Widmaier-Cafantaris, Regina Eichenberger-Kapropoulou, Stavroula Markou, Christiane Müller-Kounoupis, Panagiota Kladovasilaki, Uta Korkodilos, Chrissula Papatthanassiou, Nicole Willmann-Karabelas
[Abwesend / απουσιάζει: Stavroula Tzika]



Verwaltung / Διοικητικό προσωπικό

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:

Vordere Reihe / μπροστινή σειρά: Athanasia Capetani (Buchhaltung – Kasse / Λογιστήριο – Ταμείο), Lisa Schubert (Schülerbüro / Γραφείο μαθητών), Ira Staikou (Verwaltungsleiterin b.V. / Διευθύντρια Διοικήσεως), Eleni Karamina (Empfangsbereich Hauptgebäude / Υποδοχή κεντρικού κτιρίου), Petra Schweiger (Schülerbüro / Γραφείο μαθητών), Christina Kalogirou (Buchhaltung – Kasse / Λογιστήριο – Ταμείο)

Hintere Reihe / πίσω σειρά: Johannes Müller (Bibliothekar / Υπεύθυνος Βιβλιοθήκης), Michela Petranzan (Buchhaltung – Kasse / Λογιστήριο – Ταμείο), Vaia Voukaidou (Schülerbüro / Γραφείο μαθητών), Petra Lehmann (Sekretariat Schulleitung / Γραμματεία Διεύθυνσης), Peny Angeli (Lehrerbüro / Γραφείο καθηγητών), Marita Schwarz (Krankenschwester – Empfangsbereich Hauptgebäude / Νοσοκόμα – Υποδοχή κεντρικού κτιρίου), Charoula Antonopoulou (Public Relations & Kommunikation / Υπεύθυνη Επικοινωνίας)
[Abwesend / απουσιάζει: Eva Larchanidou (Telefonzentrale – Sekretariat und Empfangsbereich Grundschule und Vorschule / Τηλεφωνικό κέντρο – Γραμματεία και Υποδοχή Δημοτικού και Νηπιακού Τμήματος)]



Grundschulteam Ομάδα Δημοτικού

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:

Obere Reihe / πάνω σειρά: Greti Regopoulos, Albrecht Haffner (Grundschulleiter / Διευθυντής Δημοτικού), Fanny Müller, Anastasia Zioga, Tina Moutsiou, Areti Kontogiorgi

Mittlere Reihe / μεσαία σειρά: Christina Wagner-Sioutas, Jannis Koillis, Christina Vassilaki, Angelika Baschant, Anastasia Sklaveniti

Untere Reihe / κάτω σειρά: Kerstin Sölter, Wilma Schimpfle, Nicole Papazoglou, Magdalena Hagedorn



Medizinische und psychologische Betreuung Ιατρική και ψυχολογική υποστήριξη

Von links nach rechts / από αριστερά προς

τα δεξιά: Dr. med. Agnoula Sáfar (Schulärztin / Σχολιάτρος), Juliane Krehmeier (Schulpsychologin / Ψυχολόγος), Marita Schwarz (Krankenschwester – Empfangsbereich Hauptgebäude / Νοσοκόμα – Υποδοχή κεντρικού κτιρίου)



Hausmeister – Pförtner Βοηθητικό προσωπικό Σχολής

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:

Vassilis Karageorgiou, Dimitrios Bakalis, Elke Bakali, Georgios Kyritsis, Zisis Gertsos



Reinigungsteam Ομάδα Καθαριότητας

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά: Eleni Kotta, Christina Georgakopoulou, Rosa Theochari, Kyriaki Valianou, Angeliki Gonalaki
[Abwesend / απουσιάζει: Anastasia Ampela]

Lehrkräfte der Sekundarstufe I und II

Καθηγητές και καθηγήτριες της DSA

 Andriopoulos, Nikos Wi, Sk	 Angelopoulos, Nikos Ph, Ek, T	 Astrinaki, Sylvia Phl	 Beckes, Fabian M, Ch	 Barabas, Jörg D
 Beck, Ralf D, Ph	 Bewersdorff-Langlotz, Saskia D, E	 Birtachas, Aristidis Orth Rel	 Biscopig-Siameses, Beate D, Rel	 Boenigk, Birgit E, Ku
 Boenigk, Joachim M	 Borkowski, Oliver E, D	 Brunke-Kullik, Annette F, G	 Chatzimichali, Sewi-Maria NGr, Orth Rel, D	 Danner, Dr. Manianne Mu, F
 Eberlein, Jens D, G, Sk	 Enzmann, Charlotte Ku	 Erben, Christina SPäd	 Erben, Jörg Bio, Sp	 Fechner, Beata Mu
 Feitoza Teubner, Isabella D, Ek	 Fischer, Christine D, DS	 Gazi, Chryssoula Phl	 Graff, Detlef Inf, M, Ph	 Grigoriadou, Fadra Ch, Bio
 Grimm, Ute M, Ph	 Haußmann-Löser, Ulrike E, Mu	 Henry-Thommes, Dr. Christoph E, La	 Hillerich, Marcus E, Ek	 Hoffmann, Roland Mu
 Holst, Gudrun Bio, Ch	 Iliadakis, Dr. Lukas Phl	 Itter-Giataganas, Astrid E, Rel, Eth	 Jäger, Nikolaos D, Sp	 Kambouris, Michael Sp
 Kanefakopoulou, Angeliki Phl	 Karakouli, Eleni Phl, Theater	 Kollipoulou, Ekaterini HW, Ek	 Konstantinidis, Christos Sp	 Kosinski, Ulrike E, F

 Kouka, Mirka Inf	 Kourmentakou, Elena Phl	 Lany, Thomas Ch, PoWi	 Lianti, Kyraki Sp	 Lorenz, Ludger D, Ch
 Lübke, Sarah Rebekka D, F	 Malinska, Agata D, E	 Mangidis, Dr. Ioannis Phl	 Mangidis, Dr. Theodoros Phl	 Mantopoulou, Kalliope Phl, Phio
 Mimidis, Verena M, Ch	 Moraitou, Maria-Georgia Phl	 Mühl, Katja D, Sp	 Neudecker, Johanna E, F	 Oikonomopoulos, Charalambos M
 Papanikolaou, Anna Phl	 Papoutsidou, Despina Phl	 Pilatsika, Ioanna Phl	 Polinski, Oliver M, Inf	 Psychogiou, Magdalini Phl
 Pytharoulis, Michalis Sp	 Rafopoulos, Dr. Theofanis Orth Rel	 Rafopoulou, Mananiki Phl	 Roumpou, Andreas Sp	 Sivanira, Christina-Sylvia Ku
 Simou-Exarchou, Danae Sp	 Stamou, Klio Phl	 Sitz, Dominique D, G	 Terzoglou, Theano M	 Theodoropoulou, Maria Phl
 Tolias, Vasilios Ch, T, Inf	 Toumpas, Panagiotis Ph, M, Ch, Bio	 Tsokolar Tsokopoulos, Konstantinos M, Ch	 Vasdaris, Dr. Christos Phl	 Vassiliou, Zoi Phl
 Vincou, Matthias D, M, Eth, Phio	 Weber, Ute D, Sk	 Weinert, Johannes M, Ph	 Wichmann, Andreas Bio, Sp	 Wiesinger, Regina G, Eth, Sk, Rel

Bio Biologie / Βιολογία
Ch Chemie / Χημεία
D Deutsch / Γερμανικά
DaF Deutsch als Fremdsprache / Γερμανικά ως ξένη γλώσσα
DS Darstellendes Spiel / Θεατρική Αγωγή

E Englisch / Αγγλικά
Ek Erdkunde / Γεωγραφία
Eth Ethik / Ηθική
F Französisch / Γαλλικά
G Geschichte / Ιστορία
HW Hauswirtschaft / Οικιακή Οικονομία

Inf Informatik / Πληροφορική
Ku Kunst / Καλλιτεχνικά
La Latein / Λατινικά
M Mathematik / Μαθηματικά
Mu Musik / Μουσική
Ph Physik / Φυσική

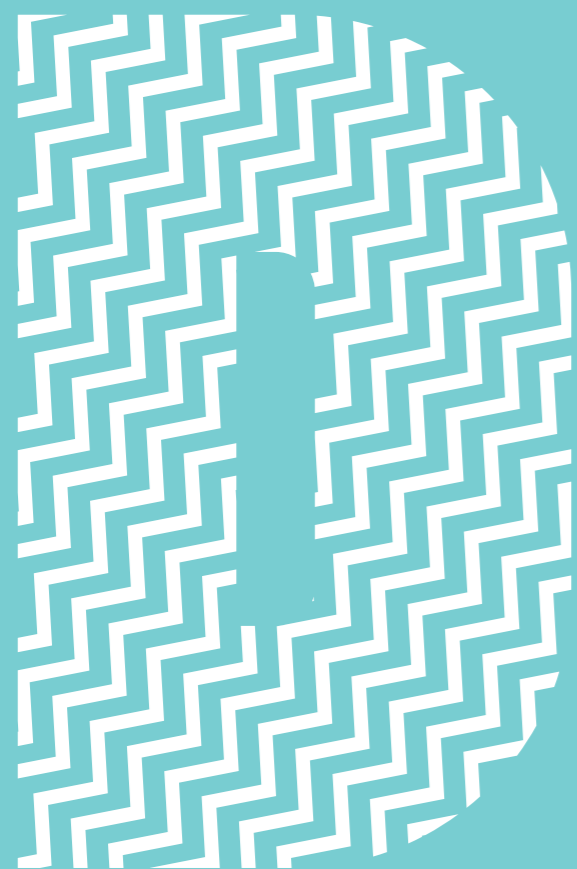
Orth Rel Orthodoxe Religion / Θρησκευτικά (χριστ. ορθ.)
Phl Philologische Fächer / Φιλολογικά
Philo Philosophie / Φιλοσοφία
Po Politik / Πολιτικές Επιστήμες
Rel Religion / Θρησκευτικά

PoWi Politische Wirtschaft / Πολιτική Οικονομία
Sk Sozialkunde / Κοινωνική και Πολιτική Αγωγή
Sp Sport / Φυσική Αγωγή
SPäd Sonderpädagogik / Ειδική Αγωγή
T Technologie / Τεχνολογία
Wi Wirtschaft / Αρχές Οικονομίας

 Wittmann, Barbara Ku, DaF

02

Κlassenporträts Παρουσίαση τάξεων



Aftias Ikaros, Fechner Tizian, Filippopoulou Evgenia, Giotakis Marie Nefeli, Jäger Emmanuil, Karageorgi Eleni, Karamaounas Orfeas, Kykalou Paschalia, Kyriakoglou Ioanna, Papakostas Spyridon, Pissiotis Loukas Platon, Stamatopoulos Fotis, Thomas Alexandros, Zagou Artemis Seydanaja

KG1



Athanasaki Anastasia, Chorianopoulou Phedra Pari, Chrysikopoulou Christina, Diamantis Alkinoos, Diamantouros Georgios, Fyrippis Klio, Gatsou Alexandra, Ioannidi Myrtidiotissa, Konstantinidi Anna, Mavropoulou Iris, Papapantoleon Konstantinos, Stavropoulos Georgios, Tountouris Alexandros, Ventouri Anna-Iris, Ventouris Periklis-Stavros, Wiedner Johanna Selina

KG2



KG3 Andrianopoulou Ioanna-Savvina, Apostolaki Thaleia, Billiou Ariadni, Eliades Emmelia, Iosifelis Alexandros, Kanelis Asterios, Kanelis Konstantinos, Kindiroglou Filippos, Kindiroglou Nefeli, Lappas Aristeia, Lübke Ella Elise, Oikonomidis Georgios, Oikonomidis Spyridon, Spyridonidis Ionas Georgos, Triantafyllou Theodoros Christos, Wäger Aurelia Fotini



Anastasopoulos Vassilios, Beis Konstantinos, Chasiotis Michael, Damaskopoulou Amelia, Delonas Michalis, Eleftheriadis Georgios, Fourlas Eleutheria, Henschel Otto Philipp, Koslowsky Apostolos Friedrich, Koutra Electra, Krontiri Foteini, Makrygiannis-Plankensteiner Philippos Elmar, Miltz Lilli Johanna, Niemer Nefeli Clara, Skouvaki-Koch Valentina



KG4 Aftias Odysseas, Angelopoulou Melina-Ismini, Boukaouris Petros, Dimou Artemi Eleni, Elezaj-Polyzos Sotirios Maximos, Koster Leni Luise, Milioni Athina Aurelia, Palinginis Alexandros Antoine Emmanuel, Papanikolaou Katarina, Pigka Elli, Sampalos Meletis, Stamatopoulos Antonis-Petros, Zois Georg Rafael



Antoniadi Aggeliki, Christodoulou Melina, Dimosthenous Panagiotis Odysseas, Efthymiou Michalis, Eliades Athena, Fikouras Renate Olga, Mylona Ioanna, Prodrromou Philippos, Psarras Panagiotis, Psarras Victor, Sarketzis Chaoui Anna, Singer Alija Arleen, Vatsella Emmy Kassiopi, Vlachojannis Jan Janni, Ziener Maila Lito Sophie



KG5

KG6



VS1 Apostolaki Athina, Bairaktaris Sofia Valentina, Bousoula Olivia, Daliakopoulos Leonidas Stavros, Kapaniri Melina, Lefkofrydis Georgios, Papaioannou Elina, Paraskevopoulou Melina, Prenz Valentin, Ravanos Panagiotis, Schultes Elisabeth, Triantafyllou Eva Elisabet, Vostantzoglou Alexandra



VS2 Gkertsou Ioanna, Kapinos Vincent Karl, Karakitsou Iris Elena, Komninos Alexandros Athanasios, Maragkaki Ifigeneia, Markou Pavlos, Palinginis Ariadne, Stavrou Michail Angelos, Stroumpou Maria, Thomas Konstantinos, Tountouris Pavlos, Zarnavellis Alexandros, Zorzou Ioanna



VS3
 Fyrippis Emmelia, Giagdzoglou Ionas, Karakatsanis George, Karatza Eleni, Kechriotis Konstantinos, Kosiavelos Konstantinos Efraim, Manolopoulos Nicolas Leonidas, Mennicken-Gkogkou Lydia Georgette, Miltz Luisa Charlotte, Papavassiliou Alexios, Rakhmanko Yuna, Schwoerer Luka, Weyland Samuel Sebastian David



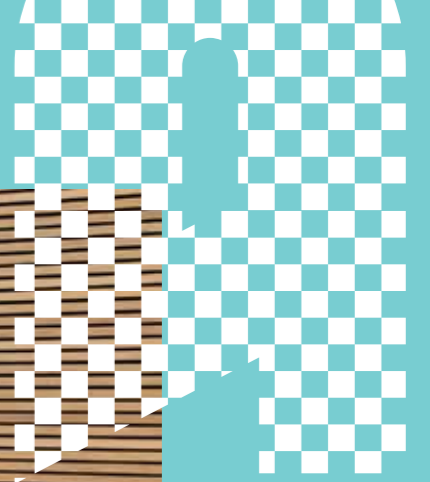
Bohnet Stella Marie, Chrobok Leon Orfeas, Generalis Karolos Athanasios, Gnath Carolina, Herbrich Adriana Lara, Kanitaki Maria Artemis, Karydis Afroditi, Konstantinidi Dimitra Ira, Kossonakos Michail, Kostavaras Theodore, Laiou Marialena, Moysidis Ektoras, Nathanail Kraushaar Yoanel, Oikonomopoulos Nikolaos, Orfanou Rodea, Pigkas Dimitrios, Sigalas Elisavet Georgia, Skouras Marios, Taxiarchopoulos Hermes, Theodorakos Iraklis, Tsoi Isabella, Weyland Annabelle Valentina, Wiedner Martha Marianne, Wilhelms Iris

1a



Charelas Sofia, Chrysikopoulos Athanasios, Efthymiou Aikaterini, Fikouras Anastasios Christian, Florias Iasonas Maximos, Georgakaki Natalia, Hofmann Stefanos, Jäger Konstantin Elias, Jenkner Alessia, Karabela Aikaterini, Karakatsanis Maya, Koutras Orestis, Mastrokalos Athena Christina, Niemer Ellen Ekaterini, Pavlopoulos Konstantin, Pavlopoulos Theodoros, Prodrromou Elias, Sidiropoulou Eleftheria, Soulioti Semeli-Maria, Spyridonidis Sophie Alicia, Stavropoulos Christos, Tsakonakos Dimitrios, Tsourakaki Aikaterini, Zafeiris Athanasios

1b





2a Andrianopoulos Georgios, Antonopoulou Nefeli Ioanna, Bakopoulos Ioannis, Dardanis Ethan Nikolaos Athanasios, Dauer Stefanos, Davakis Annelise, Doukaki Danae, Doxara Myrto, Gypakis Zoe-Athina, Ioannou Maria, Kambouris Iason, Karampatos Nikolaos, Koliopoulos Panagiotis, Koutra Dafni, Mylona Rea, Oikonomopoulou Iro, Petrakis Vasileios, Psyllas Foteini-Eleni, Remoundos Nikolas Siegfried, Symeonidis Theologos, Theodoridou Maja, Vatsellas Filippos-Georgios, Vlachojannis Sophia, Zarnavellis Georgios, Zervogiannakis Nikolaos



2b Brinkmann Viktor, Davakis Platon, Droutsas Dimitrios, Ernst Aris Jürgen, Gkiourtzidis Alexander, Govdelas Leonidas, Grigoriadi Emily, Hoffmann Ektoras, Kannwischer Anna Pauline, Karageorgi Alkistis, Karakitsos Leandros Antonios, Katsaounis Konstantinos, Laumanns Leonidas, Lazoglou Alexandros, Marousis Aris Nikolaos, Mavraganis Stefanos-Nikolaos, Oikonomopoulos Christos, Papadimitriou Eleftheria, Papaioannou Sophia, Papakosta Efthymia, Pissis Leonidas, Sideri Ioanna-Mizuki, Theodosiou Vasiliki, Triantafyllou Ersi Elisabet, Zachou Niovi



3a Adamakis Ermis, Behdaoui Adnane, Bei Theophano-Irmgard, Bessey Charlotte Annika, Boukaouris Iliana, Filippidis Argyris, Filippidis Philippos, Giankou Anna-Maria, Karamanos Ilias, Koutras Christos, Krosdorf Constantin, Lefkofrydi Zoi, Mavridis Julian, Mennicken-Gkogkou Sophia Konstantina, Panagioti Sofia-Olivia, Papadimas Efterpi-Theodora, Pavlopoulos Hedwig-Myrsini, Pilos Nikolaos, Pissiotis Emilia, Rabitsch Alexandros Georgios, Rozanski Nico, Stathis Alexandros Vasilios, Verdeli Angeliki-Fanouria, Wäger Amarylilis Artemis, Zois Andreas Ernesto



3b Aggelina Eleni-Anna, Behdaoui Thouria, Bohnet Benedikt, Costopoulos Aias, Dardis Artemis, Georgakaki Konstantina, Gkertsou Evangelia, Hofmann Filippos, Karamaounas Filippos, Klar Rafaela Brigitte, Koster Emma Julia, Kreisser Alfons Fridolin, Kykalos Panagiotis, Liakopoulos Carolina Maria, Ochoa Riquetti Julian, Patsoura Dimitra, Prenz Amber Lucia, Refene Sotiria, Samini Kian, Schleicher Moritz, Schultes Alexander, Stavrou Marios, Stylianou Iliada-Evmorfia, Tsilouni Marina-Angeliki



4a

Androutsopoulos Nikolaos, Buerger Olivia, Chantziara Eleonora, Charelas Vasileios, Dimitriou Lydia, Gnoth Christina, Heneikaty Michelle, Kalogeropoulos Theodora, Karkazis Philipp Angelos, Krokidi-Goudousaki Elena, Liapi Sofia-Fani, Markou Erietta-Anthi, Moysidis Filippos Georgios, Nikolopoulou Angeliki Michaela, Panagiotopoulou Paraskevi, Panettas Theodor, Papavassiliou Georgios-Rigas, Sarapis Georgios Angelos, Skordas Efstratios, Xinos Athanasios



4b

Androutsopoulos Georgios, Buerger Elisabeth, Dallas Matilda, Dauer Angelos, Filippidi Leonie Eleni, Flevaris Nikolas, Fragkia Despoina, Kalogeropoulos Konstantinos, Karageorgiou Marina Melpomeni, Karvouni Rea, Lampropoulou Anna-Lena, Mastrokalos Achilleas Hendrik, Miskias Paris, Oikonomopoulos Konstantinos, Papanikolaou Alessandra, Sideris Stefanos-Yuki, Sigalas Ioannis, Thrasvoulides Theodoros, Wiedner Julius Konstantin



5a

Adamakis Antonis, Anastasopoulou Angeliki, Aptidou Maria, Bessey Henrike Katharina, Dallas Lukianos, Epstein Alexios Friedrich, Filippidis Symeon, Genitsaropoulou Eleni, Jenzewski Rebecca, Kannwischer Jan Eric, Karellas Nikolaos, Kefaleas Christos-Tomasso, Komninos Philippos, Kossonakos Petros Rafail, Kotta Konstantinos, Kyritsis Ioli, Panagopoulos Ioannis, Plaul Alexandra, Rabitsch Philipp Walter, Refenes Spyridon, Stavrou Sevasti-Christina, Wartlik Nikos



5b

Andrianopoulos Christos, Angelopoulou Foteini, Brendler Daniel Lion Filimon, Dimitriou Eleni-Paraskevi, Doukakis Odysseas-Dimitrios, Drakaki Maya-Myrto, Dullnigg Simon, Efstathiou Katerina, Ernst Ionas, Georgakaki Anna-Maria, Kalimerakis Michalis, Kambouri Katerina, Kouelis Charalampos, Kreisser Rosalie Mathilda Regina, Krinner Leonardo Valentino, Petrakis Kriton Theoklitos, Remoundos Johan Ioannis, Sidiropoulou Isabella Sofia, Sigalas Konstantinos, Souti Xenia-Christina, Zagou Andronikos



6a

Athanasoglou Styliani, Boukaouris Ioannis, Brinkmann Anna, Dardani Elektra Fotini Victoria, Delona Lamprini, Filippopoulos Thalia, Fuchs Niklas Maximilian, Genitsaropoulou Virginia, Giannakouros Konstantinos, Giouchas Christianna, Heneikaty Celine, Kablitz-Panagiotopoulou Niovi, Karampatou Melina Theodora, Kokkala Anastasia, Liarikos Natalia, Papadimas Spyridon, Papathanasiadis Maria, Poulis-Hohmeister Fedon, Risch Sophia, Schmid Salazar Filimon, Sideris Pavlos-Daiki, Stoll Pavlos, Sykianaki Emmanouela, Totikidis Carolina Eleni



6b

Bremer Leandros Eleftherios, Chrobok Kimonas, Dimakis Nikolaos, Giankou Vasilias, Hoffmann Danae, Ioannou Ioanna, Lamprou Olga, Manolaki Elli, Moskoff Maria, Moudatsou Melina, Panetta Thaleia-Gisela, Papavassiliou Cristos, Paulus Paul Leonidas Valentin, Samaras Iosif Theodoros, Schleicher Emma, Sevastiadou Athina, Skouteli Christina Andriana, Stabenau Iolie Charlotte, Stamatopoulou Argyro-Laura, Tsiliotis Philippos Angelos, Wendefeuer-Theodorou Myrto, Wetzels Zoi Adelheid



7a

Angelis Carlos, Athanassiadis Eleni Alma, Dellas-Grivas Konstantinos, Epstein Marina Charlotte, Kammerer Thorben, Karakostas Eftymios, Karamanos Petros, Koliopoulou Athina, Loukarea Eleonora-Antonia, Mella Anna Maria, Papoulias Panagiotis Angelos, Pappas Maximilianos, Schmidt Philippos, Tarassidis Evangelos, Thrasyvoulidou Christina, Wartlik Jorgos, Wiedner Florian



7b

Angelis Milena, Baltatzi Loukia, Bousios Nikitas Ioakim, Chantziaras Christoforos, Coida Stella-Sofia, Flevaris Katerina, Fuchs Benjamin Philipp, Karakostas Andreas, Koupatsiari Maria-Angeliki, Krommyda Eleni, Kyritsis Nikos, Lamprou Ioannis, Liakopoulos Alexander Pantelis, Messinis Angelos, Nathanail Kraushaar Angel, Papoulia Alexia, Scheiffert Nikolas, Theodorakos Theodoros



7c Alexandrou Konstantina, Chartsia Eleni, Gerogiorgi Marina, Giakoumi Angeliki, Gkouma Eleni, Kapetanakis Konstantinos, Karadimas Athanasios-Panteleimon, Karamichali Athina Charis, Katsichtis Theodor, Kontaris Aggelos-Evangelos, Korea Angeliki, Kouvari Olga, Lamprou Nikoletta, Levanti Anastasia, Levantis Georgios, Marinakis Stefanos, Myta Chara-Maria, Papafloratos Spyridon, Patsiou Ismini, Rammou Konstantia, Skordos Charalampos-Taxiarchis, Tikas Ilias, Tsoskounoglou Orfeas, Zervogiannaki Ioanna, Zervoudakis Orestis-Nikolaos



Anastasopoulou Melina, Antzaka Polykriti-Eleni, Bethanis Nikolaos, Chaldaios Sophia, Christopoulou Leontini-Anna, Domenikiotis Nikolaos, Karaolanis Iasonas Dimitrios, Kastrisianaki Alexandra, Kochiadaki Myrto, Kolymparis Georgios, Konstantinou Zafirenia-Paraskevi, Kontogeorgis Dimitrios-Alexandros, Koukouvini Eleni, Lechner Viktor Vasileios, Manta Melina, Maraveas Dimitrios, Nikou Spyros, Papailiadis Christos, Roussopoulou Natalia, Roussou Konstantina, Schlüter Lito, Souliotis Leonidas, Stamatopoulos Alexios, Stavrou Konstantinos-Panagiotis, Voelkel Christina, Zafeiropoulos Marios

7e



7d Adamakos Nikolaos, Alexiou Melina-Eleni, Binis Panagiotis, Bokou Myrto, Bouzakis Georgios, Dimitrakopoulou Dimitra, Disakias Alexandros Markos, Georgopoulou Katerina-Aristea, Kakouris Tilemachos, Karametou Evgenia, Karystinou Nikoletta-Antonia, Kechrioti Moschanthi, Kerastaris Ioannis, Koletta Georgia, Kontorigas Dimitrios, Kyrzopoulos Dimitrios, Manifikou Theodora, Maurer Anna-Alexia, Papakonstantinou Sotirios-Dimitrios, Papamichail Ioanna, Perlorentzos Ioannis, Ramioti Eleni Anna, Salpigktis Alexandros, Siamos Athanasios, Stamatelopoulou Niki-Eirini, Triantafyllou Alexandra Kornilia



Alifragi Alik, Bitziou Isabella, Dorn Sophia, Dullnigg Marco, Giavridis Ariadni, Krosdorf Amalia, Mangidi Katerina, Massamba-Budiaki Naomi, Mavridis Petros, McLaughlin-Efstathiou Bernard Victor, Nikolaou Myrto, Risch Philipp, Roros Nikolaos, Samaras Asterios Loukas, Schmid Salazar Fotini, Sidiropoulou Selini Konstantina, Sotiropoulou-Nassika Niki, Theodorakis Elpida, Triantafyllou Marios-Dimitris, Tsantinis-Sterner Philipp, Wäger Theofilos Sokratis, Wendefeuer-Theodorou Nefeli, Xinos Barbara, Zannos Stefanos

8a



8b Bountis Timon, Bremer Rea Gabriela, Christeas Sarah Zoe, Davis Napoleon Panagiotis, Dellas-Grivas Chrysanthi, Fellouzi Kristin, Flarakos-Grill Leonidas, Fuchs Laura Maria, Gkavera Chrysiis, Grimm Benjamin Dieter, Kafka Ifigeneia, Kappos-Janx Linos, Kourakis Aristotelis-Michail, Krommyda Rafailia, Kunstmann-Drakouli Erika, Orfanou Ianthi, Panagiotti Amalia Filothei, Panoussi Arianna, Sevastiadis Alexandros, Sidiropoulou Maria-Chantal, Triantafyllou Philippos-Erich, Tsiliotis Michalis Ioannis



Angelopoulou Maria Angeliki, Goulas Athanasios, Grigoraki Danai, Kalamakis Nikolaos, Kapsalis Theodoros-Ioannis, Karavas Ioannis, Karoumpas Konstantinos, Kechris Georgios, Koliolios Marios, Kollias Ioannis, Livereza Maria, Nafpaktitis Melissaris, Oikonomou Maria, Orfanakou Ioanna, Papadakos Evangelos, Papanastassiou Lydia-Fotini, Patsatzis Iason-Grigorios, Saitanis Ioannis, Santimpantakis Michael, Thlivitis Iosif, Tschritzis Konstantin, Valsamidi Sotiria, Vasilas Konstantinos, Vistaki Danai

8d



8c Andriopoulos Angelos, Aronis Vournelis Dimitrios, Balafas Georgios, Ballas Konstantinos, Barabas Margarita-Maria, Chrysikopoulos Charalampos, Fragkoulopoulos Nikolaos, Giassaris Evangelos, Gkekovits Ermioni-Konstantina, Kakoulidis Odysseas, Karagiannidis Konstantinos, Karipsiadis Efthymios-Alexandros, Kylakou Porfyria, Loukoutos Grigorios, Mitsopoulos Nikolaos, Nikoloudi Ioanna, Pantos Aristeidis, Papadimitriou Errikos, Pietra Alessia, Salpigktis Savvas, Sfakianakis Georgios-Marios, Stathopoulou Eleni, Tzovanis Heidemarie, Vadiakas Polychronis-Stamatis



Agioutantis Georgios, Alexiou Maria, Antonopoulos Athanasios, Arabatzis Anestis, Bethanis Konstantinos, Ioannidis Odysseas, Karystinou Fragkiski-Maria, Koutoulakis Ioannis-Marios, Mantzavinos Alexandros, Mantzoukis Andreas, Papadimitriou Maria-Eleftheria, Paretzoglou Stefania-Kyriaki, Pasiadis Ioannis, Rizopoulos Grigoris, Sagianni Afroditi, Sakka Theoni-Thaleia, Sakkas Georgios, Sardis Margarita, Schrader Nikolas, Skiani Lydia, Smyrniotis Charilaos, Stavrou Georgios-Nektarios, Symeonidis-Kandiloros Konstantinos, Zafeiratos Iasonas, Zafeiropoulos Ilias

8e



9a Athanoglou Iordanis, Athanassiadis Sonja Christina, Dörne Helena, Droutsas Danae Maria, Epstein Philippos Spyridon, Georgiou Eirini, Giannakouros Philipp Georgios, Kallitsis Katherina, Karamanos Vasileios, Katsani Eleni-Stephania, Kontakis Stefanos, Krosdorf Marlen, Manolessos Georgios, Metsios Irene, Nikolopoulou Nefeli Lilli, Rathey Florian, Schüller Zakas Theodoros Michael, Stabenau Marlene Argyro, Zartaloudis Rafaella, Ziener Nemo Paul



Alexiou Georgios, Ampatzi Foteini, Androulis Konstantinos, Aptidis Dimitrios, Argyroiliopoulos Antonios, Chavoutsioti Chrysoula, Diela Vasiliki, Iliopoulou Melina, Karkaletsis Theofili, Kelm Ariadne Katharina, Kyriakou Myrto, Mintsios Ektoros Athanasios, Mylonas Georgios, Papageorgiou Vassilios, Papakonstantinou Ioannis, Patrinos Nikolaos-Paris, Petroglou Sofia-Sylvia, Rossolatou Eirini, Siamos Konstantinos, Skliris Nikolaos, Tassis Iasonas, Triantafyllou Christiana-Kalliopi, Tsekouras Panagiotis, Tsimpoukis Theodoros, Vrettos Nikolaos

9c



9b Delinioti Lida Anastasia, Dimakis Konstantinos, Erben David, Filippopoulos Iris-Ioanna, Grubba Philine-Lemonia, Kalimeraki Anna-Luisa, Karageorgiou Virginia, Komninou Stella-Anna, Lackner Ariadne Eleni, Merlin Ismini Susanne, Meßingfeld Constantin, Metzen Markus Antonius, Ploumos Anna-Thetis, Souroulides Alexis, Stathi Anastassia, Thrasyvoulides Michael, Vogiatzoglou Viktoria, Zinell Nicolas Alexander



Andreou Alexia, Angelis Stamatios, Azas Nikias, Diamanta Nikoletta, Diamantis Dimitrios, Efthymiou Alexandra, Furlis Odysseas-Ioannis, Grigoropoulos Ioannis, Kallos Alexios, Karagianni Angeliki-Maria, Karalis Thomas-Alexander, Kisker Nikolas, Kosmidi Myrto, Kourtoglou Anastasia, Krystallis Krontalis Apostolos, Michou Christina, Mouratidou Lydia, Oikonomou Grigorios Romanos, Peristeraki Aliko, Roussopoulos Markos, Sarantellis Periklis, Stamatelopoulou Kalliopi-Aikaterini, Toccoas Nikolas, Tsironis Christos, Zompola Martha

9d



9e

Anastasopoulou Olga, Chronis Antonios, Dahl Anna, Diakogiannis Michail, Dimitrakopoulou Panagiota, Gasparis Aggelos-Vasileios, Georgousaki Marina, Gerantoni Katerina, Glykou Evangelia, Kakouris Giorgos, Kassari Myrto, Katrakazos Konstantinos, Koutsimpelas Vasileios, Manifkos Pavlos, Nasioula Maria-Konstantina, Nikolaidis Panagiotis, Nistikakis Fragkiskos, Papadopoulou Theodora, Papafloratou Angeliki, Papaioannou Dimitrios, Papakosta Ioanna, Papakostas Michael, Soundias Filippus, Spirtzis Panagiotis, Thomopoulou Eirini, Tsaparas Philippos



10b

Berger Andreas, Bitzios Ludovico, Boukistianos Maria-Verini, Germanos Konstantinos-Nestor, Giovanni Sotiris, Herfeld Leonard Richard, Ismailou Angeliki, Kablitz-Panagiotopoulos Ionas, Kammerer Lisa-Marie, Kazamias Konstantinos, Keno-Epitropakis Theofanis, Koliatsi Daniela, Kosiori Eleni, Makowski Gregor Emanuel, Mavridi Ilektra, Meri Sofia, Papatheodorou Ariadne, Ploumos Jorgos, Portosalte Aliki, Rekouniotis Alexandros, Roder Isabel Marie, Wüller Alexios-Georgios, Wunder Alessandra Louisa



10a

Angelopoulou Angeliki, Bairaktaris Julius Alexandros, Christeas Litsa Garifalia, Dimitriadis Alexandra Iliana, Gasparatos Elias, Gebhardt Daphne, Grimm Nick Jonathan, Grohmann Philip, Karadima Elisabeth, Kioupis Fotinos, Koimtzoglou Christina, Kotatis Aristomenis-Zeus, Metzen Benjamin Niklas, Mintenbeck Yara, Moskoff Rodami, Panagioti Elisabeth Maria, Panagopoulou Katerina, Papanikolaou Giorgos, Skartadou Eleni, Tolias Alexandros, Tolias Ioannis, Tsakalakis Alexios, Tzanou Ioanna, Votsis Nikolaos



10c

Chaniotis Christos, Charakidas Spyros, Christopoulos Athanasios, Christopoulos Nikolaos Fedon, Dekavalla Stefania, Duchow Julian-Michail, Epitropakis Grigorios, Friligkos Marios-Pavlos, Georgacopoulos Pavlos, Koronakis-Rohlf Efstathios-Aris, Koumpoura Despoina-Glykeria, Lasopulu Katerina, Moisiadis Ion-Dimitrios, Moschaki-Kovani Dioni, Oikonomou Andreas, Oikonomou Eleftheria, Papanikolaou Alkistis-Ioanna, Papatheodoriadis Eirini, Rupp Aspioti Neraida, Skordaki Eleftheria, Verga Eleftheria



10d

Alexandrou Natalia-Anastasia, Boiadjiev Konstantinos, Ioannou Makrynokolos Giorgos Ermis, Karampetsos Nikolaos, Koutsimpela Konstantina, Lazaridis Antoniou Dimitrios Faethon, Markoulitou Margarita, Nasioula Agathi, Pertopoulou Eleni, Pierakea Niki, Saiti Maria Nefeli, Sameli Paraskevi, Stamatopoulos Georgios, Tsakiroglou Lefteris, Tsilimigra Maria, Voulgari Maria



10e

Benning Maria Georgia, Birtacha Iris-Sofia, Birtacha Maria-Nefeli, Chavoutsiotis Lampros, Fragkopoulos Evgenios, Gkotsi Maria, Glynou Styliani, Kapsi Efthymia, Kordas Ioannis, Koumpi Maria-Aikaterini, Lagkadinou Charalampos, Marmarotouri Sofia-Maria, Megalis Konstantinos, Mitsoudi Aikaterini, Nikoloudis Konstantinos, Ninos Evangelos, Nteimentes Spyridon, Papadimitriou Dimitrios, Papadouka Maria-Terpsithea, Polychronopoulos Nikolaos, Sfantou Despoina, Tsakalia Isavella, Tzoni Nefeli



11a

Anastasopoulos Marios, Iliadi Maria-Nikoleta, Iliadis Alexios, Karamali Eleni, Katraouzou Eleni, Katsichti Maria, Kolympari Natalia, Kougouliou Athina, Kyrzopoulou Magdalini, Mantzavinou Eleni, Mantzouki Alexandra, Mariakaki Christina, Papadomichelaki Christina, Piperidi Elli, Rammou Vithleem, Sarantellis Michail, Sourmenidis Filippou-Theodoros, Toccou Magdalini, Tsolakidou Christina, Frantzeskaki Ioanna, Fotiadis Charalambos



11b

Adamaki Stavroula, Azas Orestis, Athanasiou Polyxeni, Valsamidis Georgios, Varelas Fanis, Vrettos Christos, Geraris Christos, Georgiou Ilias, Gkinakou Artemis, Grigoriou Dimitrios, Dimopoulou Maria, Zacharopoulos Konstantinos, Zeinaki Marianthi, Iliadis Nestor, Thalassinou Vasileios, Thomopoulos Athanasios, Kapralos Vasileios, Karava Anastasia, Karavokirou Maria Elissavet, Karotsieris Orestis, Kerastari Angeliki, Kefala Maria, Koulouri Maria-Lydia, Kourtoglou Zoi, Koutras Georgios, Loukakis Konstantinos, Loukoutou Sotiria, Manta Konstantina-Erika, Mara Maria-Chara, Mavridis Georgios



11c Bampali Sofia, Oikonomou Athanasios Annivas, Papageorgiou Athanasia Maria, Papadi Amaryllis, Papadimitriou Eleftheria Emmanouela, Papadopoulos Odysseas, Papadopoulou Ioanna, Papadopoulou Maria-Aimilia, Papaioannou Stamatios, Papakonstantinou Efthymia, Papargyropoulos Filippos, Papastathopoulou Eleni, Pasiakos Konstantinos, Patsatzi Faidra-Anastasia, Petratos-Livieratos Nestor, Petroglou Apostolos, Sakiotis Romanos, Smiriliou Konstantina-Aikaterini, Spinoula Alexandra, Symeonidis-Kandiloros Nikolaos, Tsagianni Maria, Tsaknaki Evangelia, Tsolaki Aikaterini, Tsopelas Marinos, Feloutzis Nikolaos-Georgios, Ferakis Ioannis, Filindra Spiridoula, Fourli Kyveli Maria, Chairopoulos Panagiotis Nikon, Chatzikiyiakou Georgios



11e Aposkitis-Stratigos Ektor-Konstantinos, Athanasiadis Nikolaos, Bountis Leonidas, Derveni Eleni, Farantatos Antonios, Fazio Alessandro Filippo, Giavridis Philippos Maximos, Haririan Yves Bijan, Lymperopoulou Sivylla Elena, Merlin Amfioni Sofia, Michailidou Ioanna, Papatheodorou Maria, Peristeri Evangelia, Rathey Laura Sophie, Schüller Zakas Robert Konstantinos, Seegy Johanna, Sotiropoulou Nassika Anthi, Triantafyllou Elena Franzeska, Tsiapos Vasileios Nikolaos, Vintila Anastasia



Anastasopoulos Alexios, Boumpouli Evangelia, Dimitriadis Nikolaos, Kallitsis Marilena, Kontakis Georgios, Kontogiorgos Markos, Kougioumtzoglou Nikolaos, Koukouvinis Georgios, Liarikos Alexia, Manolios Idomeneas, Mella Eleni, Memou Efthalia-Andrianna, Memou Eftychia-Ioanna, Nikou Ntolounai, Papageorgiou Alexandros, Pytharouli Olga, Rittmann-Sourri Iris, Sevastiadis Thomas, Stamos Artemis, Stamos Orestis, Stathopoulos Konstantinos, Tsakalos Georgios

11g



Athanasoulis Sotirios, Aktsoylou Nikolaos-Sempastian, Gavrogou Thaleia, Georgakopoulou Franzeska Maria, Zolotas Danae-Evangelia, Kagiorgi Danai Antonia, Kamarianou Charis-Georgia, Karipidis Kleon, Katiforis Michail Panagiotis, Katseti Athanasia-Elisavet, Koulouri Eleni, Laiou Maria Alkmini, Lampropoulou-Petropaki Elli-Theodora, Marketou Aliki, Mouzaki Aikaterini, Mouzakis Dimitrios, Mylonas Ioannis, Papageorgiou Eirini, Passas Georgios, Peppas Eleni, Petrovas Angelos Theodoros, Petroglou Antonios, Pierakea Chrysa, Sala Eirini, Sfakianaki Theodora, Tamaresi Eirini Natalia, Christoforidi Sofia

12a



12b Adamaki Aspasia, Athanasiou Despoina, Alevizou Rafaella, Alexiou Rodanthe Maria, Apollonatos Zacharias, Wendel Irene, Vlachakis Nikolaos-Damianos, Vlachou Aikaterini, Galani Maria, Georgacopoulos Nikolaos, Georgiadis Anastasios, Gkezerlis Nikolaos, Daras Alexandros, Eleftheraki Anastasia, Zamanis Konstantinos, Kapous Xenofon, Karkaletsis Georgios, Kassari Melina, Kolokotronis-Marampeas Stavros, Kofinas Andreas, Konstantinou Konstantinos, Laios Georgios Evangelos, Leontaridis Konstantinos, Maravelias Matthaios-Marios, Mavraki Charikleia, Mermigkas Nikolaos, Brillaki-Androulakaki Despoina



12c Xyfaras Georg, Panagiotidis Aris-Eleftherios, Papadimitriou Theocharis, Papadimitriou Nikolaos, Papadoukas Vasileios, Patrinos Themistoklis-Athanasios, Polychronopoulou Olga, Prosgoliti Vasiliki, Ramiotis Periklis-Christos, Sevastakis Filippas, Sideris Dimitrios-Nektarios, Spyraakis Alexandros-Maximos, Spyraakis Georgios-Antonios, Stamatopoulos Nikolaos, Stefanakis Georgios, Stratakis Kleon, Triantafyllis Daniil, Tsakalakos Konstantinos, Tsakalias Nikolaos, Tsigkounaki Maria Ioanna, Tsilimigkras Georgios, Tsogkas Konstantinos, Tsolakis Georgios, Tsoukala Angeliki, Frantzi Ilia, Charitou Iason, Chasapi Anastasia-Maria, Chatzichristofas Dimitrios



12d Chaniotis Markos, Dimitriadis Marios-Alexandros, Ghiokas Jason-Michael, Gionis Christos, Ikonomidi Elli, Kagioulis Georgios, Kammerer Jasmin, Katsanis Christos-Symeon, Kougioumtzoglou Christoforos, Maziotis Leandros, Mitrousis Christos, Mitsotaki Zoi, Ozan Alicia Fanni, Salvamoser Anton, Sarakinis Ioanna, Schmetterer Melina-Katerina, Tatsi Nefeli-Anna, Tzschaschel Natalie Maja, Votsis Alexandros



12e Alevizopoulou Cecilia, Andreou Leandros, Boumpouli Alexandra, Efthimiou Alex, Ellinas Annie Marina, Erben Johanna, Famelis Theodor, Ghioka Isabella, Grimm Jannis Jakob, Kokonas Danai-Chrysoula, Kousentou Marianthi, Makowski Jan-Armas, Meris Michail, Nisioti Isabella, Pitsinis Georgios, Souroulides Alina, Tesch Alexander, Tourkantoni Vasileia Vilelmini, Zafeirakos Jannis

03

Κουλτούρα
Τέχνες

„Jugend musiziert“: Regionalwettbewerb und Landeswettbewerb 2019 an der DSA Τοπικός και περιφερειακός διαγωνισμός «Τα νιάτα παίζουν μουσική» 2019 στη DSA

Der musikalische Nachwuchswettbewerb „Jugend musiziert“, ausgerichtet vom Deutschen Musikrat, ist eine traditionsreiche Veranstaltung. Er richtet sich an Kinder und Jugendliche, die nicht in einer professionellen musikalischen Ausbildung stehen, und wurde in diesem Jahr schon zum 17ten Mal auf regionaler Ebene an der DSA ausgetragen. Neben dem musikalischen Wettstreit und der Bewältigung einer besonderen künstlerischen Herausforderung steht dabei vor allem die Begegnung musikbegeisterter Nachwuchsmusiker im Vordergrund. Die konzentrierte Arbeit mit dem Musikinstrument oder der Singstimme, sowie das gemeinsame Erlebnis beim Musizieren im Ensemble stellen eine Bereicherung für das eigene Leben dar und sind somit wertvoll für die Entwicklung der Kinder und Jugendlichen.

Besonderer Anreiz zur Teilnahme war in diesem Jahr die Aussicht auf ein „Heimspiel“ bei einer Weiterleitung zum Landeswettbewerb, denn die DSA war nach 2005 und 2011 zum dritten Mal Austragungsort der 2. Runde des Wettbewerbs für den östlichen Mittelmeerraum.

Julika Eichholz (Violine Solo), Stella Coidan (Violine Solo), Maja Benning (Cello Solo) Sophia Christodoulou / Nikolas Kougioumtzoglou (Gitarrenduo), Christina Mariakaki / Evangelia Peristeri (Querflöte und Klavier), Mario Ruska / Christoforos Kougioumtzoglou (Klarinette und Klavier), Maria Papatheodorou / Katherina Kallitsis (Gesang Pop / Klavier) schafften den Sprung in die nächste Runde, in der sie auf 150 junge Musikerinnen und Musiker der deutschen Schulen in Mailand, Rom, Istanbul, Kairo, Alexandria, Palestina und Thessaloniki trafen.

Die Musikformationen der DSA begrüßten ihre Gäste mit einem fulminanten Eröffnungskonzert, das sowohl Teilnehmer, als auch Juroren des Wettbewerbs ins Schwärmen geraten ließ.



Ο μουσικός διαγωνισμός για την ανάδειξη των ταλαντούχων εφήβων «Τα νιάτα παίζουν μουσική» που διοργανώνεται από το Γερμανικό Μουσικό Συμβούλιο είναι μια εκδήλωση με μεγάλη παράδοση. Απευθύνεται σε παιδιά και εφήβους που δεν εκπαιδεύονται στη μουσική επαγγελματικά. Φέτος πραγματοποιήθηκε σε τοπικό επίπεδο για 17^η φορά στη DSA.

Πέραν του μουσικού ανταγωνισμού και της ιδιαίτερης καλλιτεχνικής πρόκλησης, στο επίκεντρο βρίσκεται κυρίως η συνάντηση εφήβων που μοιράζονται τον ίδιο ενθουσιασμό για τη μουσική. Η εξάσκηση του μουσικού οργάνου ή της φωνής καθώς και η προετοιμασία του ανσάμπλ αποτελούν εμπειρίες που απαιτούν και προωθούν συγκέντρωση, υπομονή και συνεργασία, συμβάλλοντας έτσι ουσιαστικά στη διαμόρφωση παιδιών και εφήβων.

Ένα ιδιαίτερο κίνητρο για τη συμμετοχή ήταν αυτή τη φορά το «παιχνίδι εντός έδρας», αφού η DSA ήταν φέτος –μετά το 2005 και το 2011– για 3^η φορά η διοργανώτρια αρχή του δεύτερου επιπέδου του διαγωνισμού για την ανατολική Μεσόγειο.

Η Julika Eichholz (βιολί σόλο), η Stella Coidan (βιολί σόλο), η Maja Benning (βιολοντσέλο σόλο), οι Σοφία Χριστοδούλου / Νικόλας Κουγιουμτζόγλου (ντουέτο: κιθάρα), οι Χριστίνα Μαριακάκη / Ευαγγελία Περιστέρη (φλάουτο με ράμφος και πιάνο), οι Mario Ruska / Χριστόφορος Κουγιουμτζόγλου (κλαρινέτο και πιάνο) και οι Μαρία Παπαθεοδώρου / Κατερίνα Καλλίτση (τραγουδι ποπ και πιάνο) κατάφεραν να περάσουν στον επόμενο γύρο, στον οποίο συνάντησαν 150 νέους μουσικούς των γερμανικών σχολείων στο Μιλάνο, στη Ρώμη, στην Κωνσταντινούπολη, στο Κάιρο, στην Αλεξάνδρεια, στην Παλαιστίνη και στη Θεσσαλονίκη.

Τα μουσικά σύνολα της DSA υποδέχθηκαν τους φιλοξενούμενους με μια εκπληκτική συναυλία που ηροκάλεσε ενθουσιασμό στους συμμετέχοντες αλλά και τους κριτές του διαγωνισμού.



Das vom „Jugend musiziert“-Team der DSA hochprofessionell organisierte Wettbewerbsprogramm bot den Teilnehmern eine perfekte Mischung aus fokussierter Beschäftigung mit Musik im Rahmen des Wettbewerbs und entspanntem und interkulturellem Miteinander auf Stadtführungen und Ausflügen. Höhepunkt und gleichzeitig Abschluss einer intensiven und für alle Beteiligten unvergesslichen Woche bildete das Abschlusskonzert der zum Bundeswettbewerb weitergeleiteten Preisträger, unter denen sich auch zwei Musiker unserer Schule befinden: Christoforos Kougioumtzoglou und Mario Ruska, die in der Kategorie Klavier und Klarinette den 1. Preis erhalten haben. Ein besonderer Dank gebührt allen Helfern und Gastfamilien, die durch ihren Einsatz und ihre Gastfreundschaft den Musikerinnen und Musikern einen unvergesslichen Aufenthalt an der DSA beschert haben.



Το πρόγραμμα του διαγωνισμού, που είχε διοργανώσει με μεγάλο επαγγελματισμό η ομάδα «Τα νιάτα παίζουν μουσική» της DSA, προσέφερε στους συμμετέχοντες ένα ιδανικό μείγμα εστιασμένης ενασχόλησης με τη μουσική στο πλαίσιο του διαγωνισμού και χαλαρής διαπολιτισμικής συνύπαρξης με ξεναγήσεις και εκδρομές. Το αποκορύφωμα και ταυτόχρονα το τέλος μιας έντονης και για όλους τους συμμετέχοντες αξέχαστης εβδομάδας αποτέλεσε η αποκαιρετιστήρια συναυλία βραβευθέντων με τους μουσικούς που προωθήθηκαν στο επόμενο επίπεδο –τον ομοσπονδιακό διαγωνισμό– μεταξύ των οποίων και δύο μουσικοί του δικού μας σχολείου: τον Χριστόφορο Κουγιουμτζόγλου και τον Mario Ruska, οι οποίοι κέρδισαν το πρώτο βραβείο στην κατηγορία «πιάνο και κλαρινέτο».

Ευχαριστούμε θερμά όλους τους βοηθούς και όλες τις ανάδοχες οικογένειες, που με τη δραστηριοποίηση και τη φιλοξενία τους φρόντισαν η παραμονή στη DSA να παραμείνει αξέχαστη για όλους τους μουσικούς.

Roland Hoffmann, Dr. Marianne Danner, Lehrer / καθηγητές



Memoiren des Musicals „Beatles“ Αναμνήσεις από το μιούζικαλ «Beatles»

Es gab während der Proben einen Moment, der mir klarmachte, dass unser Musical ein Erfolg wird. Als wir gerade Pause machten, hat unser Techniker eine Aufnahme unserer Performance abgespielt, und uns war nicht sofort klar, ob das eine Aufnahme von uns, oder eine Originalaufnahme der Beatles war. Als Frau Danner dann nachfragte, waren wir richtig überrascht zu hören, dass es unsere Aufnahme war. Damit war mir jedenfalls klar, dass sich unsere monatelangen Proben mit Höhen und Tiefen und der riesige Aufwand, den wir und besonders Frau Danner ins Musical gesteckt hatten, nicht umsonst waren.

Am Tag der ersten Vorführung schafften wir es auch endlich, das ganze Stück ohne Unterbrechung auf die Bühne zu bringen. Nach der Generalprobe konnten wir noch einmal nach Hause gehen, um uns etwas auszuruhen und alle Kraft zu bündeln, um sie dann bei der Aufführung einzusetzen. Als die Aula anfang sich zu füllen, wussten wir, jetzt geht es um die Wurst. Der Adrenalinpegel war am Anschlag und die Nerven zum Zerreißen gespannt. Aber nachdem die letzten Töne unseres ersten Liedes verklungen waren, erkannten wir, dass es gut funktioniert. Sogar Frau Danner schaute etwas erleichtert zu uns auf die Bühne. Dieses Gefühl hielt bis zum Ende an. Wir waren nervös, haben aber trotzdem wundervoll performt. Die Rock-Bands verzauberten das Publikum und

Κατά τη διάρκεια των προβών υπήρξε μια στιγμή που ένιωσα ότι το μιούζικαλ θα γινόταν επιτυχία· ήταν όταν σε ένα διάλειμμα ο τεχνικός μας έπαιξε την ηχογράφιση μιας δικής μας ερμηνείας και δεν ξέραμε εάν πρόκειται για δική μας ηχογράφιση ή για γνήσια ηχογράφιση των Beatles. Όταν τον ρώτησε η κ. Danner, ο τεχνικός επιβεβαίωσε ότι ήταν δική μας ηχογράφιση, γεγονός που μας προκάλεσε μεγάλη έκπληξη.

Τότε συνειδητοποίησα ότι οι πολύμηνες πρόβες με τις καλές και τις κακές τους στιγμές και η τεράστια προετοιμασία που κάναμε εμείς και κυρίως η κ. Danner έπιασαν τόπο. Στη γενική πρόβα, την ημέρα της πρώτης παράστασης, καταφέραμε επιτέλους να παίξουμε όλο το έργο χωρίς διάλειμμα. Αμέσως μετά είχαμε την ευκαιρία να πάμε σπίτι μας, για να ξεκουραστούμε λίγο, να χαλαρώσουμε και να γεμίσουμε ενέργεια για την παράσταση. Είχε έρθει η στιγμή. Όταν άρχισε να γεμίζει η αίθουσα εκδηλώσεων, ξέραμε ότι δεν υπάρχει επιστροφή. Προτού βγούμε στη σκηνή μάς μάζεψε η κ. Danner μια τελευταία φορά, για να μας εμψυχώσει. Η αδρεναλίνη και ο σφυγμός μας είχαν



wussten immer, wann sie welches Lied zu spielen hatten. Die tausendfach geübten Tanzschritte ähnelten John Travoltas Bewegungen in „Pulp Fiction“. Die Lieder klangen fast wie die Originale und jeder Schauspieler gab sein Bestes, so dass man am Ende gar nicht mehr wusste, ob die echten Beatles nicht doch auferstanden waren. Und als wir „Don't let me down“ gesungen hatten, war es vorbei, und alle waren zugleich überglücklich und völlig fertig. Uns wurde nach den Aufführungen ordentlich gratuliert. Am Freitag ließen wir unserer Freude freien Lauf. Durch das Musical erlebten wir, was wir wirklich brauchen, was durch das berühmte Lied „All you need is love“ auf den Punkt gebracht wurde. Frau Danner, mit ihrer Liebe haben Sie uns in die wundervolle Welt der Beatles eingeführt und aus uns fast welche gemacht. Herzlichen Dank für all Ihre Mühe und Aufopferung! You're simply the best!

χτυπήσει κόκκινο. Αλλά με τους τελευταίους ήχους του πρώτου μας τραγουδιού καταλάβαμε ότι όλα πηγαίνουν καλά. Ακόμα και η κ. Danner έδειχνε ανακουφισμένη, όταν έστρεψε το βλέμμα της προς το μέρος μας. Αυτό το συναίσθημα διήρκεσε μέχρι το τέλος. Παρά το άγχος μας οι ερμηνείες μας ήταν εκπληκτικές. Τα ροκ συγκροτήματα μάγεψαν το κοινό και πάντα ήξεραν ποιο τραγούδι έπρεπε να παίξουν. Τα χορευτικά βήματα που είχαμε επαναλάβει χιλιάδες φορές θύμιζαν τις κινήσεις του John Travolta στο «Pulp Fiction». Τα τραγούδια έμοιαζαν πολύ με τα γνήσια και όλοι οι ηθοποιοί έδωσαν τον καλύτερό τους εαυτό με αποτέλεσμα να αναρωτιέται ο θεατής μήπως και αναστήθηκαν οι Beatles. Με την ερμηνεία του «Don't let me down» τελείωσε αυτή η μοναδική συναυλία. Όλοι ήμασταν υπερβολικά ευτυχισμένοι και ταυτόχρονα απόλυτα εξαντλημένοι. Λάβαμε πολλά συγχαρητήρια και μετά την παράσταση της Παρασκευής αφεθήκαμε στο συναίσθημα της χαράς. Μέσα από το μιούζικαλ βιώσαμε αυτό που πραγματικά χρειαζόμαστε. Συνοψίζεται στους στίχους του γνωστού τραγουδιού: «All you need is love». Κυρία Danner, με την αγάπη σας μας μνήσατε στον υπέροχο κόσμο των Beatles και σχεδόν μας μετατρέψατε σε αυτούς. Σας ευχαριστούμε θερμά για τον κόπο και τις θυσίες σας! You're simply the best!

Jan-Armas Makowski, 12e, im Namen des Musical-Teams
/ εκ μέρους της ομάδας του μιούζικαλ

Kammerchor der DSA beim Weihnachtskonzert in der Christuskirche Η Χορωδία Δωματίου της DSA στη Γερμανική Ευαγγελική Εκκλησία

Der Kammerchor der DSA gestaltete das Weihnachtskonzert 2018 in Kooperation mit dem Kirchenmusiker Chris Paraskevopoulos und seinem Chor „Musica Sacra“ in der Christuskirche in Athen. In vollbesetztem Rahmen wurden Chorwerke deutscher Komponisten, sowie englische Christmas Carols des Zeitgenossen John Rutter vorgetragen. Als Höhepunkt brachten beide Chöre gemeinsam das eindrucksvolle „Juchzet frohlocket“ des Komponisten Möhring unter der Leitung von Ulrike Haußmann und Instrumentalbegleitung von Chris Paraskevopoulos zu Gehör. Die Einzeldarbietungen beider Chöre wurden durch kammermusikalische Beiträge eingerahmt. In der Pause konnten sich Zuhörer und Musiker bei Glühwein im Kirchgarten stärken. Für alle Zuhörer war die Veranstaltung eine wunderbare Einstimmung auf das nahe Weihnachtsfest.

Η Χορωδία Δωματίου της DSA παρουσίασε σε συνεργασία με τον οργανίστα Χρήστο Παρασκευόπουλο και τη χορωδία του «Musica Sacra» τη Χριστουγεννιάτικη Συναυλία 2018 στη Γερμανική Ευαγγελική Εκκλησία. Στον κατάμεστο ναό ακούστηκαν έργα γερμανών συνθετών για χορωδίες καθώς και το παραδοσιακό αγγλικό έργο «Christmas Carols» του John Rutter. Κορυφαία στιγμή της συναυλίας ήταν η κοινή από τις δύο χορωδίες ερμηνεία του εντυπωσιακού «Juchzet frohlocket» του συνθέτη Möhring υπό τη διεύθυνση της Ulrike Haußmann συνοδεία του Χρήστου Παρασκευόπουλου στο εκκλησιαστικό όργανο. Οι ανεξάρτητες εμφανίσεις των δύο χορωδιών πλαισιώθηκαν από μουσική δωματίου. Στο διάλειμμα ακροατές και μουσικοί είχαν την ευκαιρία να απολαύσουν ένα ζεστό κρασί (Glühwein) στον κήπο του ναού. Η εκδήλωση αυτή αποτέλεσε για όλους τους ακροατές μια υπέροχη προετοιμασία για την επικείμενη εορτή των Χριστουγέννων.

Ulrike Haußmann, Lehrerin / καθηγήτρια

Weihnachtssoiree mit Kaffee und Kuchen Χριστουγεννιάτικη συναυλία συνοδεία καφέ και γλυκού

In diesem Jahr präsentierte sich das traditionelle Weihnachtskonzert der DSA in einem ganz neuen Gewand. Dieses Mal standen nicht wie üblich die Musiker, sondern das Publikum im wahrsten Sinne des Wortes im Mittelpunkt. Das Orchester, das Gitarren-Ensemble, die Rock-Band und die Schülerchöre hatten sich an verschiedenen Stellen der Aula platziert und so die Zuschauer, die nicht wie gewöhnlich in Stuhlreihen, sondern an weihnachtlich gedeckten Tischen Platz genommen hatten, in ihre Mitte genommen. Eingeleitet von den Blechbläsern des Schulorchesters mit dem kirchlichen Weihnachtslied „Es ist ein Ros entsprungen“ begann ein weihnachtliches Wechselspiel der Klänge in das sich langsam alle Formationen einreihen, indem sie sich ihre Melodien zuspielten. Neben weihnachtlichen Gassenhauern wie „Jingle Bells“, „We Wish You a Merry Christmas“ und „Stille Nacht“, erklangen auch weniger populäre Weisen wie „Engel auf den Feldern singen“, „Ave verum corpus“ und „O Come All Faithfull“, die aber die Besucher ebenso rührten und zur festlichen Atmosphäre beitrugen. Den Abschluss des rundum gelungenen Nachmittags bildete die Rock-Band der DSA. Vielleicht nicht ganz weihnachtlich, dafür aber mit einer gehörigen Portion Energie und einem Schuss Humor kreierten die jungen Rocker eine spannende Begegnung sakraler Musik mit erdigen Klängen der Popmusik.

Roland Hoffmann, Lehrer / καθηγητής



Η παραδοσιακή Χριστουγεννιάτικη συναυλία της DSA εξέπληξε φέτος το κοινό της. Αντίθετα με τη συνήθη λογική αυτή τη φορά δεν ήταν οι μουσικοί, αλλά το κοινό στο επίκεντρο –κυριολεκτικά– της συναυλίας. Η ορχήστρα, το ανσάμπλ με κιθάρες, το ροκ συγκρότημα της Σχολής και οι χορωδίες των μαθητών είχαν τοποθετεί σε διάφορα σημεία της αίθουσας εκδηλώσεων περικυκλώνοντας ουσιαστικά το κοινό, το οποίο βρισκόταν στο κέντρο της αίθουσας. Καθόταν μάλιστα σε τραπέζια με χριστουγεννιάτικο διάκοσμο, και όχι όπως συνήθως σε σειρές από καρέκλες. Την έναρξη της συναυλίας σηματοδότησαν οι μουσικοί των πνευστών οργάνων της σχολικής ορχήστρας και το εκκλησιαστικό χριστουγεννιάτικο τραγούδι «Es ist ein Ros entsprungen», ξεκινώντας σταδιακά και όλα τα άλλα μουσικά σχήματα διαμορφώνοντας έναν διάλογο μελωδιών. Παράλληλα με τις γνωστές χριστουγεννιάτικες επιτυχίες όπως «Jingle Bells», «We Wish You a Merry Christmas» και «Stille Nacht», ακούστηκαν και λιγότερο γνωστά αριστουργήματα, όπως «Engel auf den Feldern singen» και «O Come All Faithfull», τα οποία συγκίνησαν εξίσου το κοινό και συνέβαλαν στην εορταστική ατμόσφαιρα. Το καθόλα επιτυχημένο αυτό απόγευμα ολοκληρώθηκε με την εμφάνιση του ροκ συγκροτήματος. Με μεγάλη δόση ενέργειας και με το σχετικό χιούμορ οι νεαροί ροκάδες προσέφεραν μια συναρπαστική –εάν και ίσως όχι τόσο χριστουγεννιάτικη– συνάντηση θρησκευτικών και γήινων ποπ ήχων.



„Die Nashörner“ «Ο Ρινόκερος»

Was passiert, wenn sich plötzlich die Menschen in einer kleinen Gesellschaft in Nashörner verwandeln, einer nach dem anderen? Erste Zeichen dieser komischen, unbenannten Krankheit sind Kopfschmerzen, Heiserkeit, Stimmenveränderung und vor allem plötzliche Meinungsänderungen. Langsam führt sie beim Erkrankten zur absoluten Verwandlung.

„Es geht um ein antinazistisches Werk. Sein Ziel ist es, faschistische Regime allgemein zu kritisieren und die Verwirrung eines Menschen zu zeigen, welcher der Krankheit –aufgrund einer Allergie– widersteht und daher die gesamte geistige Transformation der Gemeinde beobachten kann.“ So beschreibt Ionesco sein Werk; Das Absurde Theater war für seine Zeit revolutionär. Jedoch hat unsere Zeit nicht nur den Schriftsteller, sondern auch das Absurde als Begriff total übertroffen. Ionescos Welt ist uns so vertraut, dass sie uns nicht mehr schockiert. Außerdem gibt es für alles beruhigende, „logische“ Antworten.

Im Theaterstück haben wir uns damit beschäftigt, warum Menschen das Menschsein aufgeben und sich in „etwas anderes“ verwandeln. Was bedeutet diese Änderung? Wir haben entdeckt, dass man sich aus vielen Gründen zu dieser Transformation hinreißen lässt.

„Die Nashörner“ greifen den Nazismus und jede totalitäre Ideologie an, die zum Fanatismus führt. Sie greifen jede Logik an, die das wahre Denken ermordet und verteidigen eine Welt, in der Kultur, Freiheit und Liebe ihren Sinn und ihre Bedeutung erhalten.

Aufführungen:

29/03/19, 30/03/19, 01/04/19 in der DSA



Τι μπορεί να συμβεί, όταν σε μια μικρή κοινωνία ξαφνικά όλοι οι κάτοικοι μετατρέπονται ο ένας μετά τον άλλον σε ρινόκερους; Αυτή η παράξενη, άγνωστη ασθένεια εκδηλώνεται με πονοκεφάλους, βραχνάδα, αλλοίωση της φωνής και κυρίως με απότομες αλλαγές απόψεων προκαλώντας απόλυτη μετάλλαξη.

«Πρόκειται για ένα αντιναζιστικό έργο. Στόχος του είναι να δείξει τη διαδικασία φασιστοποίησης μιας χώρας, καθώς επίσης και τη σύγκυση του ανθρώπου που, φυσιολογικά αλλεργικός στη μόλυνση, παρακολουθεί τη διανοητική μεταμόρφωση της κοινότητας», γράφει ο Ιονέσκο.

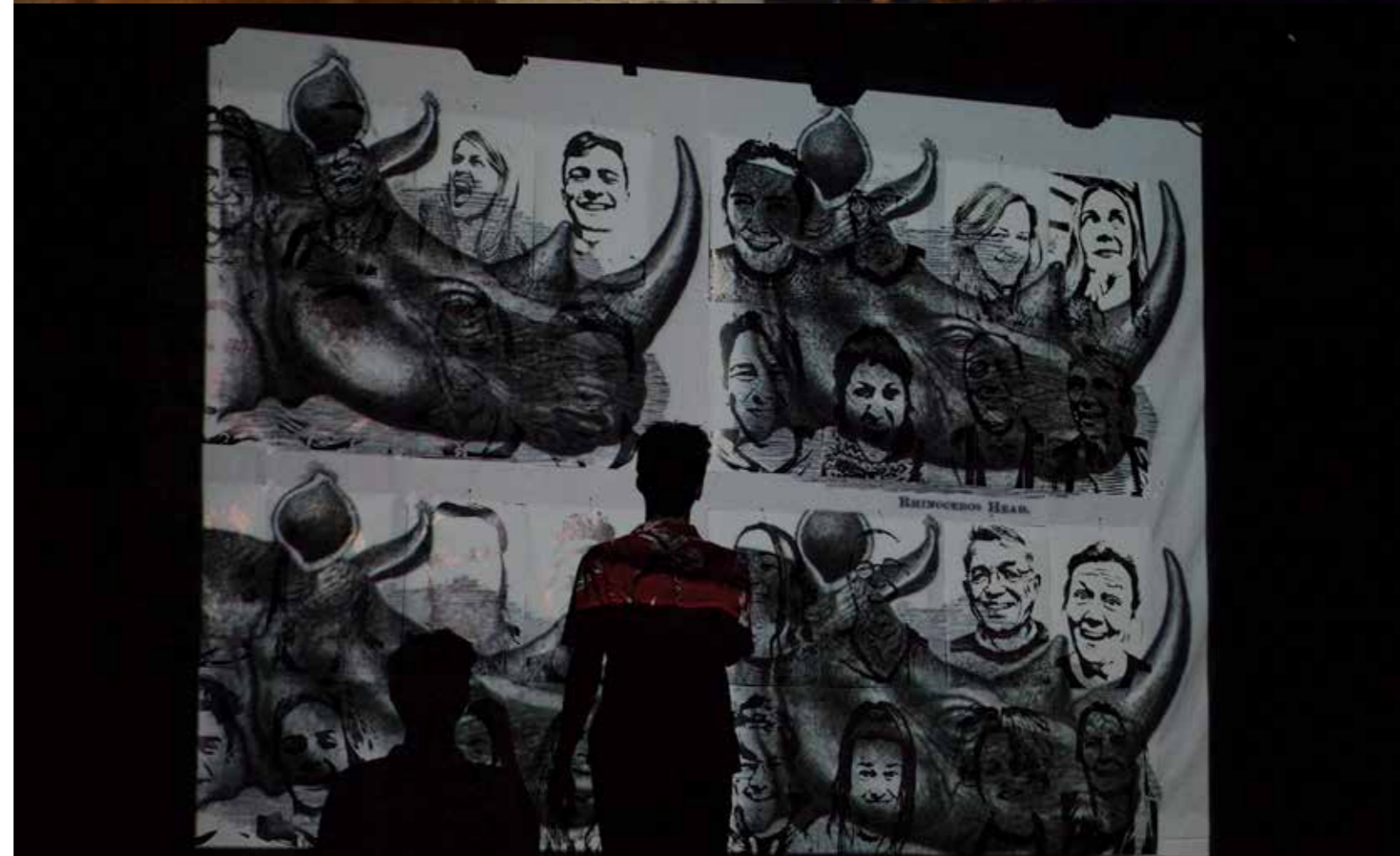
Το θέατρο του παραλόγου ήταν επαναστατικό για την εποχή του, όμως η δική μας εποχή έχει ξεπεράσει όχι τον συγγραφέα, αλλά το ίδιο το παράλογο. Ο κόσμος του Ιονέσκο μάς είναι τόσο οικείος που δεν σοκάρει πια... Ζούμε μέσα στο παράλογο θεωρώντας το μάλιστα ως κάτι το αυτονόητο. Εξάλλου για όλα υπάρχουν καθησυχαστικές «λογικές» απαντήσεις...

Στην παράσταση μάς απασχόλησε το γιατί οι άνθρωποι παύουν να είναι άνθρωποι και γίνονται «κάτι άλλο». Τι σημαίνει αυτή η αλλαγή; Ανακαλύψαμε ότι υπάρχουν πολλοί λόγοι, για να ενδώσει κανείς σε αυτή τη μεταμόρφωση...

«Ο Ρινόκερος» επιτίθεται στον ναζισμό αλλά και σε οποιαδήποτε ιδεολογία μπορεί να γεννήσει φανατισμό... Επιτίθεται στη λογική, όταν αυτή σκοτώνει την πραγματική σκέψη. Υπερασπίζεται έναν κόσμο, στον οποίο ο πολιτισμός, η ελευθερία και η αγάπη διατηρούν το νόημα και τη σημασία τους.

Παραστάσεις 29/03/19, 30/03/19 και 01/04/19 στη DSA

Elena Karakouli, Lehrerin / καθηγήτρια



Form-Format Σχήμα-μορφή

Was erwarten wir, wenn wir eine Gemäldegalerie besuchen? Ohne genauer darüber nachzudenken nehmen wir an, dass da ganze Raumfluchten mit großen und kleinen Rechtecken auf uns warten, gegenständliche und abstrakte Darstellungen auf stets der gleichen Art Bildfläche.

Warum nur Rechtecke?

Die Wahl eines bestimmten Formats ist bereits ein künstlerischer Akt, der von jedem Künstler als erster schöpferischer Schritt vollzogen wird. So gibt es Beispiele der modernen Kunst, die das Verhältnis zwischen Figur und Grund thematisieren.

Was passiert, wenn es nur die Figur gibt, die als Bildformat ihren eigenen Umriss hat? Ist es dann nicht so, dass die Wand des Museums zum Grund wird? Die sogenannten „shaped canvases“ des US-amerikanischen Malers Frank Stella sind ein bekanntes Beispiel für diese Auseinandersetzung.

Im Schuljahr 2018/19 haben wir bewusst mit eher unregelmäßigen Formaten gearbeitet und die Schülerinnen und Schüler für die Wahl der Formate sensibilisiert. Von winzigen Formaten über runde Formen hin zu größeren und kleineren „shaped canvases“ haben sie sich mit unterschiedlichsten Formen, Formaten und dreidimensionalen Bildträgern auseinandergesetzt. Sie konnten entdecken, dass die Wahl eines bestimmten Formats den kreativen Prozess so richtig ins Rollen bringen kann, wie die vielfältigen Ergebnisse unserer diesjährigen Jahresausstellung vom 29.03. bis zum 17.05. gezeigt haben.



Τι περιμένουμε να δούμε, όταν επισκεπτόμαστε μια πινακοθήκη; Χωρίς να σκεφτόμαστε κάτι συγκεκριμένο θεωρούμε απολύτως φυσιολογικό να αντικρίσουμε διαδοχικά διατεταγμένες αίθουσες με συνήθως ορθογώνια, μικρά ή μεγάλα, αναγνωρίσιμα ή αφηρημένα έργα, πάντα όμως στην ίδια μορφή ενός τετάρου.

Αλλά, γιατί μόνο ορθογώνια σχήματα;

Η επιλογή μιας συγκεκριμένης μορφής είναι ήδη μια καλλιτεχνική πράξη και αποτελεί το πρώτο δημιουργικό βήμα ενός καλλιτέχνη που εργάζεται ελεύθερα.

Υπάρχουν παραδείγματα μοντέρνας τέχνης, τα οποία εξετάζουν ποια είναι η πραγματική σχέση μεταξύ φιγούρας και φόντου.

Αλλά τι συμβαίνει, εάν υπάρχει μόνο ένα σχήμα, το περιγράμμα του οποίου αποτελεί και ολόκληρη τη μορφή του πίνακα; Σε αυτή την περίπτωση δεν αποτελεί ο τοίχος του μουσείου ή της πινακοθήκης το φόντο ενός τέτοιου πίνακα; Οι λεγόμενοι «μορφοποιημένοι καμβάδες» του Αμερικανικού ζωγράφου Frank Stella είναι ένα πολύ γνωστό παράδειγμα αυτής της προσέγγισης...

Σε αυτό το πλαίσιο κατά το σχολικό έτος 2018/19 εργαστήκαμε συνειδητά με μάλλον ασυνήθιστες και ακανόνιστες μορφές ευαισθητοποιώντας τους μαθητές και τις μαθήτριες σχετικά με την επιλογή της κάθε μορφής. Ξεκινώντας από μικροσκοπικές μορφές, συνεχίζοντας με στρογγυλά σχήματα και φτάνοντας σε διαφόρων μεγεθών «μορφοποιημένους καμβάδες», οι μαθητές μας ασχολήθηκαν με ένα ευρύ φάσμα διαφορετικών σχημάτων και μορφών, κορνιζών και τρισδιάστατων πλαισίων.

Με αυτόν τον τρόπο κατάφεραν να ανακαλύψουν ότι η ενασχόληση με τη μορφή μπορεί πραγματικά να θέσει σε κίνηση τη δημιουργική διαδικασία, όπως ακριβώς αποδεικνύουν τα ποικίλα αποτελέσματα της φετινής ετήσιας έκθεσής μας, που πραγματοποιήθηκε από τις 29.03. έως 17.05.

Charlotte Enzmann, Lehrerin / καθηγήτρια







„Athens Biennale“ - Performance in Kooperation mit der DSA

«Athens Biennale» - Performance σε συνεργασία με τη DSA



Am 15. November 2018 hatten knapp 30 Schülerinnen und Schüler der 11. Klasse zusammen mit den sie begleitenden Kunstlehrerinnen Charlotte Enzmann und Birgit Boenigk die Gelegenheit, an dem Workshop - Performance „gynaikopaida“ der Künstlerin Eva Giannakopoulou teilzunehmen und diesen aktiv mitzugestalten. Die Workshop-

Performance war ein Teil der „Athens Biennale“, die vom 26.10. bis zum 9.12. an vier verschiedenen Lokalitäten im Stadtzentrum stattfand und Interessierte zu einem Dialog mit zeitgenössischer internationaler Kunst einlud.

Das frühere Hotel Esperia Palace an der Stadiou Straße bot eine spannende Kulisse für diese Performance, in deren Verlauf unsere Schülerinnen und Schüler, von König Otto und Königin Amalia inspiriert, Zeichnungen anfertigten, welche die deutsch-griechischen Beziehungen thematisierten.

Während der Führung durch die Ausstellung, die Frau Giannakopoulou durchführte, ließen sich unsere Schülerinnen und Schüler außerdem auf das Abenteuer „zeitgenössische Kunst“ ein. Sie sahen zahlreiche Kunstwerke und Installationen, die im Kontext des deutsch-griechischen Verhältnisses geschaffen worden waren, und hatten Gelegenheit, sich mit vielen Werken zeitgenössischer Kunst vertraut zu machen.

Στις 15 Νοεμβρίου περίπου 30 μαθήτριες και μαθητές της 11^{ης} τάξης είχαν –μαζί με τις συνοδούς τους και καθηγήτριες των Καλλιτεχνικών κυρίες Charlotte Enzmann και Birgit Boenigk– την ευκαιρία να συμμετάσχουν στο workshop-performance «γυναικόπαιδα» της καλλιτέχνιδας Εύα Γιαννακοπούλου και να συμβάλουν ενεργά στη διαμόρφωσή του. Το workshop-performance αποτέλεσε τμήμα της «Μπιενάλε της Αθήνας», που πραγματοποιήθηκε από τις 26.10. έως τις 9.12. σε τέσσερις διαφορετικές τοποθεσίες στο κέντρο της Αθήνας καλώντας τους ενδιαφερόμενους σε έναν διάλογο με τη διεθνή σύγχρονη τέχνη.

Το πρώην ξενοδοχείο Esperia Palace επί της οδού Σταδίου προσέφερε ένα ξεχωριστό σκηνικό για αυτή την performance, στο πλαίσιο της οποίας οι μαθήτριες και οι μαθητές μας –εμπνευσμένοι από τον βασιλιά Όθωνα και τη βασίλισσα Αμαλία– σχεδίασαν έργα με θέμα τις ελληνογερμανικές σχέσεις.

Επιπλέον κατά τη διάρκεια της ξενάγησης στην έκθεση που τους έκανε η κ. Γιαννακοπούλου, οι μαθήτριες και οι μαθητές μας βίωσαν την περιπέτεια που ονομάζεται «σύγχρονη τέχνη». Περιεργάστηκαν πολυάριθμα έργα τέχνης και εγκαταστάσεις που είχαν δημιουργηθεί γύρω από τον θεματικό άξονα των ελληνογερμανικών σχέσεων και είχαν την ευκαιρία να εξοικειωθούν με τη σύγχρονη καλλιτεχνική δημιουργία.



Charlotte Enzmann, Lehrerin / καθηγήτρια



Schach und Umweltschutz

Σκάκι και προστασία του περιβάλλοντος

An der DSA hat es immer wieder Anfragen aus dem Schülerparlament gegeben, ob nicht im Kunstunterricht ein Gartenschachspiel mit ca. kniehohen Figuren entstehen könnte. Viele Schülerinnen und Schüler hätten Interesse daran, mit einem solchen Schachspiel draußen zu spielen. Ideen gab es stets viele, vor allem, was das Material betrifft, aus dem die großen Figuren hergestellt werden könnten.

Das ging von Holz über Wellpappe, bis hin zu Stein oder Y-tong, doch war die Realisierung aus technischen Gründen meist im Ansatz stecken geblieben. In diesem Schuljahr aber kam die brillante Idee auf, ein solches Schachspiel aus Plastikflaschen, die mit Sand beschwert wurden, anzufertigen. Die Verbindungen wurden mit Draht gemacht und die Figuren anschließend teilweise mit Gipsbinden überzogen.

Den Anfang machte die Klasse 12/e, doch ist nur ein kleiner Teil der Figuren fertig geworden, bevor der Stress mit dem Abitur einsetzte. Die meisten Figuren sind im zweiten Halbjahr dann von der Kunstgruppe 9b/d/e angefertigt worden. Das erfreuliche an dem Projekt war, dass durch die Plastikflaschen auch Up-Cycling angewendet wurde. So wurde unser Schachprojekt eine gelungene Kombination aus Kunst und Umweltschutz!

Το μαθητικό κοινοβούλιο της DSA μάζ είχε ρωτήσει επανειλημμένως εάν στο πλαίσιο του μαθήματος των Καλλιτεχνικών θα μπορούσε να κατασκευαστεί ένα υπαίθριο σκάκι με μεγάλες φιγούρες στο ύψος περίπου του γόνατου, καθώς πολλές μαθήτριες και πολλοί μαθητές είχαν εκδηλώσει ενδιαφέρον για αυτό το παιχνίδι. Υπήρχαν πολλές ιδέες, ειδικά όσον αφορά στο υλικό από το οποίο θα δημιουργούνταν οι μεγάλες φιγούρες: από ξύλο και κυματιστό χαρτόνι, μέχρι πέτρα ή Y-tong. Για τεχνικούς λόγους όμως αυτό το εγχείρημα είχε μείνει στα σκαριά.

Ωστόσο αυτό το σχολικό έτος προέκυψε η εξαιρετική ιδέα να δημιουργήσουμε ένα υπαίθριο σκάκι με πλαστικά μπουκάλια γεμάτα άμμο. Οι συνδέσεις έγιναν με σύρμα και οι φιγούρες καλύφθηκαν εν μέρει με γυψόγαζες.

Το τμήμα 12e έκανε την αρχή, αλλά κατάφερε να ολοκληρώσει μόνο έναν μικρό αριθμό φιγούρων, προτού ξεκινήσει το άγχος των εξετάσεων. Η πλειονότητα των φιγούρων δημιουργήθηκαν κατά τη διάρκεια του δεύτερου εξαμήνου από το τμήμα των Καλλιτεχνικών 9b/d/e.

Το ιδιαίτερα θετικό σε αυτή τη δράση ήταν ότι με τη χρήση πλαστικών μπουκαλιών κάναμε δημιουργική ανακύκλωση (upcycling). Αυτή η δράση αποτέλεσε συνεπώς έναν επιτυχημένο συνδυασμό τέχνης και προστασίας του περιβάλλοντος!

Charlotte Enzmann, Lehrerin / καθηγήτρια



Kunst- und Bühnenbild-AG

Όμιλος εργασίας «Καλλιτεχνικά και Σκηνογραφία»

Die last-minute-Aufträge haben es nicht geschafft, die entspannte und lässige Stimmung der munteren Bühnenbild-Leute zu beeinflussen. Um Punkt 14.30 Uhr standen jeden Mittwoch die Kids mit ihren Brotdosen unterm Arm im Türrahmen des Werkraums und nutzten die Zeit, um beim Hören abwechslungsreicher Musik „hauptsächlich“ ihre letzten Neuigkeiten auszutauschen und „nebenbei“ tolle, farbenfrohe Bühnenbilder zu gestalten. Mit u.a. Draht, Pappe, Pinseln, Kleber, Farbtöpfen, Hämmern, Cuttern und Schraubenziehern haben wir nicht nur die verschiedenen Feiern und Veranstaltungen geschmückt, sondern durften auch das Treppenhaus im Grundschulgebäude farblich aufwerten, was eine große Herausforderung für uns war, aber am Ende große Zufriedenheit und Stolz brachte.

Οι αχχογόνες αναθέσεις εργασιών της τελευταίας στιγμής δεν ήταν δυνατό να επηρεάσουν τη χαλαρή διάθεση των ζωηρών σκηνογράφων. Μόλις το ρολόι έδειχνε 14.30, εμφανίζονταν οι μαθητές στην αίθουσα των Καλλιτεχνικών με το κολατσιό παραμάσχαλα και εκμεταλλεύονταν την ώρα, πρωτίστως για να ανταλλάξουν τα τελευταία νέα τους με τη συνοδεία μουσικής και δευτερευόντως για να δημιουργήσουν υπέροχα, πολύχρωμα σκηνικά. Με εργαλεία και υλικά όπως σύρμα, χαρτόνι, πινέλα, κόλλες, μπογιά, σφυριά, κοπίδια και κατσαβίδια, όχι μόνο στολίσαμε την Αίυα για γιορτές και εκδηλώσεις, αλλά μας δόθηκε και η άδεια να παρέμβουμε εικαστικά στον τοίχο του κλιμακοστασίου του Δημοτικού, μια πρόκληση η οποία στο τέλος μάζ γέμισε με ικανοποίηση και περηφάνια.

Christina Simantira, Lehrerin / καθηγήτρια



04

Sport Φυσική Αγωγή



Fachschaft Sport Αθλητικός τομέας

Das Schuljahr 2018/19 war ein erfolgreiches Sportjahr für die DSA sowohl im Unterricht, als auch in den Sport-AGs, an denen die Schüler und Schülerinnen mit Freude und Erfolg teilnahmen.

Unsere Grundschul Kinder hatten wieder die Möglichkeit, an zahlreichen AGs teilzunehmen und dabei neue Sportarten, wie z. B. Schwimmen, Akrobatik oder Ballsportarten kennen zu lernen und viele Bewegungserfahrungen zu machen.

Das DSA-Running-Team nahm auch dieses Jahr wieder mit über 350 Teilnehmern (Schüler, Lehrer, Eltern, Ehemaligen und Freunde der DSA) am Authentischen Marathon von Athen teil.

Wie jedes Jahr haben wir Bundesjugendspiele, Sportwettkämpfe, eine Begegnung mit der DS Thessaloniki und die Ski-Wochen der 8. Klassen durchgeführt. Darüber hinaus haben unsere Schülerinnen und Schüler auch wieder an Schulmeisterschaften des Erziehungsministeriums und auch an internationalen Turnieren teilgenommen.

Unsere Wettkampfs-Mannschaften aus den AGs im Fußball, Basketball, Volleyball, Leichtathletik und Schwimmen haben bei allen

Wettkämpfen tolle Ergebnisse erzielt. Fast jedes Wochenende war mindestens eine Mannschaft der DSA unterwegs, die an irgendeiner Veranstaltung teilnahm.

Im Rahmen der Inklusion bietet die Fachschaft Sport seit diesem Schuljahr, mit der Sportart Boccia Schülern/innen mit körperlichen Beeinträchtigungen eine gute Möglichkeit sich am Sportunterricht zu beteiligen.

Nicht zu vergessen sind aber auch die Turn- und Tanzgruppen, welche beim Sportabend der DSA eine fantastische Vorführung präsentierten.

Bis zum nächsten Jahr.

Η σχολική χρονιά 2018/19 ήταν μια επιτυχημένη χρονιά για τη DSA, τόσο στο ημερήσιο πρόγραμμα όσο και στους απογευματινούς Ομίλους εργασίας, όπου μαθητές και μαθήτριάς μας συμμετείχαν με χαρά.

- Στο Δημοτικό τα παιδιά είχαν και φέτος τη δυνατότητα να αποκτήσουν εμπειρίες και να ανακαλύψουν δεξιότητες συμμετέχοντας στους απογευματινούς ομίλους, αφού ήρθαν σε επαφή με διάφορα αθλήματα (π.χ. κολύμβηση, ακροβατική γυμναστική).

- Η DSA-Running Team συμμετείχε και φέτος με πάνω από 350 αθλητές (μαθητές, καθηγητές, γονείς, απόφοιτους και φίλους της Σχολής) στον Αυθεντικό Μαραθώνιο της Αθήνας με ιδιαίτερη επιτυχία.

- Στις συνήθειες μας δραστηριότητες (αθλητική ανταλλαγή με τη DST, Bundesjugendspiele, Α.Σ.Ι.Σ., διεθνή τουρνουά, εβδομάδα εκμάθησης σκι της 8ης τάξης, σχολικά πρωταθλήματα του Υπουργείου Παιδείας κ.α.) συμμετείχαν πολλοί μαθητές και μαθήτριάς μας.

- Οι ομάδες που απαρτίζονται από μαθητές των απογευματινών ομίλων, εκπροσωπώντας επάξια το σχολείο σε αγώνες κολύμβησης, ποδοσφαίρου, μπάσκετ, στίβου και βόλεϊ κατάφεραν και φέτος να διακριθούν για το ήθος και τις επιδόσεις τους. Σχεδόν κάθε Σαββατοκύριακο μία τουλάχιστον ομάδα της DSA βρισκόταν σε κάποιο γήπεδο συμμετέχοντας σε αθλητικές εκδηλώσεις.

- Στο πλαίσιο της προσπάθειας ένταξης μαθητών/τριών με αναπηρία στο μάθημα της Φυσικής Αγωγής ο Αθλητικός Τομέας της DSA προσέφερε για πρώτη χρονιά το παραολυμπιακό άθλημα boccia.

Θα ήταν παράλειψη να μην αναφερθούμε στις ομάδες χορού και ακροβατικής γυμναστικής, οι οποίες παρουσίασαν ένα πολύ όμορφο θέαμα στην αθλητική βραδιά της DSA, αποτέλεσμα της συστηματικής προσπάθειας μιας ολόκληρης χρονιάς.

Και του χρόνου.

Andreas Roumpos, Lehrer / καθηγητής



Sportler des Jahres Αθλητής της χρονιάς

- Ionas Kablitz Panagiotopoulos, 10e
- belegte als Mitglied der Volleyballmannschaft bei den ASIS den 4. Platz,
 - belegte als Spieler der Fußballmannschaft der DSA den 2. Platz beim Europaturnier der Französischen Schule,
 - spielte auch bei der Sportbegegnung in Thessaloniki Volleyball und Fußball mit Kampf und Geist,
 - nahm sowohl als 400 m Läufer an den ASIS Wettkämpfen teil, als auch am Authentischen Marathon von Athen als Mitglied des DSA Running-Teams.
 - zeigte gute Leistungen in der 10. Klasse,
 - ist ein sehr nettes Kind, immer hilfsbereit und fair im Spiel und überall sonst, wo das nötig ist.

Andreas Roumpos, Lehrer / καθηγητής

Αθλητής της χρονιάς αναδείχθηκε φέτος ο Ίωνας Κάμπλιτς Παναγιωτόπουλος, 10ε. Λίγα λόγια για τον Ίωνα:

- Μέλος της ομάδας πετοσφαίρισης, με την οποία κατέλαβε την 4η θέση στις Α.Σ.Ι.Σ.
- Αθλητής της ομάδας ποδοσφαίρου, με την οποία κατέλαβε τη 2η θέση στο Ευρωπαϊκό Τουρνουά της Ελληνογαλλικής Σχολής. Με αντίστοιχο ζήλο και πάθος αγωνίστηκε στην αθλητική ανταλλαγή με τη DST στους αγώνες ποδοσφαίρου και βόλεϊ.
- Ως αθλητής στίβου στα 400μ. έλαβε μέρος στις Α.Σ.Ι.Σ. και στον Αθηντικό Μαραθώνιο της Αθήνας (DSA-Running Team).
- Εξαιρετικές επιδόσεις ως μαθητής της 10ης τάξης, αλλά και πολύ ευγενικό παιδί. Πάντα πρόθυμος να βοηθήσει σε κάθε περίπτωση εντός και εκτός γηπέδου, τηρώντας πάντα το «fairplay».

2. Platz für die Fußballmannschaft der DSA Δεύτερη θέση για την ομάδα ποδοσφαίρου της DSA

Bei einem Fußballturnier, das die Französische Schule Eugene Delacroix anlässlich des Europatages am 11.05.2019 auf ihrem Schulgelände organisierte, erreichte die Mannschaft der DSA den 2. Platz. An dem Turnier nahmen verschiedene Auslandsschulen teil: neben der DSA und der Französischen Schule unter anderem die Polnische und die Italienische Schule, die Leonteios Schule N. Smyrnis und eine Diplomatenmannschaft mit Spielern aus verschiedenen europäischen Ländern. Wir gratulieren unserer Mannschaft und dem Trainer A. Roumpos zu dieser tollen Leistung!



Η Ελληνογαλλική Σχολή Αγίας Παρασκευής Ευγένιος Ντελακρουά, στο πλαίσιο της Ημέρας της Ευρώπης, στις 11.05. διοργάνωσε στις εγκαταστάσεις της αγώνες ποδοσφαίρου με τη συμμετοχή της Ελληνογαλλικής Σχολής, της Πολωνικής Σχολής, της Ιταλικής Σχολής, της Λεόντειου Σχολής Νέας Σμύρνης και της Σχολής μας, καθώς και μιας ομάδας Ευρωπαίων Διπλωματών. Η ομάδα μας, πραγματοποιώντας εξαιρετικές εμφανίσεις, κατέλαβε τη δεύτερη θέση στη διοργάνωση παίζοντας ωραίο και θεαματικό ποδόσφαιρο. Αξίζουν θερμά συγχαρητήρια σε όλα τα παιδιά και στον προπονητή Α. Ρούμπο!

Andreas Roumpos, Lehrer / καθηγητής

Schüleraustausch DST-DSA: „U-Bahn gesucht“ Ανταλλαγή DST-DSA: «Ζητείται μετρό»

Akropolis - Weißer Turm, Sokrates - Aristoteles, Süden - Norden, Hauptstadt - zweitgrößte Stadt, die historische Altstadt - die historischen Sehenswürdigkeiten... „Ladadika“, Syntagmaplatz-Aristotelesplatz. Kurz gesagt: Athen-Thessaloniki. Jede Stadt ist einzigartig und besitzt ihr eigenes, zeitloses Flair.



Trotz ihrer Unterschiede sind beide Städte eng miteinander verbunden. Immerhin sind sie Griechenlands größte Städte. Für Deutschsprachige sind aber die Deutschen Schulen relevant, die u.a. über einen jährlichen Schüleraustausch miteinander verbunden sind. Zwar ist der Austausch nur von kurzer Dauer, er ist aber ein unvergessliches Erlebnis für die wenigen, die das Glück haben, daran teilzunehmen. Zahlreiche Freundschaften entstehen und halten der Zeit stand. Ein Grund dafür ist, dass die teilnehmenden Schüler ihre Schulmannschaften vertreten. Somit ist der Austausch viel mehr als eine einfache Begegnung; Konkurrenz und Sportgeist sind gefragt.

Auch dieses Jahr war der Austausch erfolgreich. Alte Bekannte haben sich wieder getroffen, neue Bekanntschaften wurden gemacht, wir unternahmen abendliche Touren, mit Witz und Ärger. Wir haben Vieles über die Stadt und ihre Einwohner gelernt, wie z.B., dass man in Saloniki unter „souvlaki“ etwas ganz anderes versteht als in Athen. Komisch, oder?

Was den sportlichen Teil des Austausches betrifft hatten die Schüler die Gelegenheit, ihre Fähigkeiten in 6 Sportarten zu demonstrieren (Jungs: Basket-, Fuß- und Volleyball, Mädchen: Fuß- und Volleyball). Ohne die anderen Mannschaften zurücksetzen zu wollen, muss man sagen, dass das Basketballspiel der Oberstufenteams besonders gut war. Die Mannschaft der DSA reagierte auf die ständigen drei-Punkten-Linien Würfe der DST mit Tempospiel, langem Ballbesitz und ständigen Kontern. Letztendlich blieben fröhliche Erinnerungen trotz des traurigen Abschieds.

Ακρόπολη - Λευκός Πύργος, Σωκράτης - Αριστοτέλης, νότος - βορράς, πρωτεύουσα - συμπρωτεύουσα, το ιστορικό κλεινόν άστυ - τα ιστορικά... λαδάδικα, πλατεία Συντάγματος - πλατεία Αριστοτέλους. Με λίγα λόγια: Αθήνα - Θεσσαλονίκη. Η κάθε μια έχει τη δική της ξεχωριστή και διαχρονική αίγλη. Και οι δύο βέβαια έχουν μία Γερμανική Σχολή... οι οποίες συνδέονται μεταξύ άλλων μέσω της καθιερωμένης διήμερης αθλητικής ανταλλαγής! Σύntonη κι όμως ξεχωριστή, μένει ανεξίτηλη στο μυαλό των περισσότερων που είχαν την τύχη να συμμετάσχουν σε αυτή, αφού αμέτρητες καλές φιλίες δημιουργήθηκαν κατά τη διάρκειά της και κράτησαν με το πέρασμα του χρόνου. Ένα στοιχείο το οποίο συμβάλλει σ' αυτή την επιτυχία είναι ότι οι μαθητές που συμμετέχουν στην ανταλλαγή εκπροσωπούν τις σχολικές τους αθλητικές ομάδες. Έτσι εκτός από να γνωρίζονται και να κάνουν παρέα, οι μαθητές συναγωνίζονται σε αθλήματα με ευγενή άμιλλα.

Συγκεκριμένα φέτος αγωνίστηκαν 6 ομάδες της Σχολής μας (αγόρια: μπάσκετ Λυκείου και Γυμνασίου, ποδόσφαιρο και βόλεϊ, κορίτσια: ποδόσφαιρο και βόλεϊ). Χωρίς να θέλουμε να αδικήσουμε τις υπόλοιπες ομάδες, ο αγώνας μπάσκετ Λυκείου ξεχώρισε λόγω της ποιότητας των δύο ομάδων. Συγκεκριμένα στον καταγισμό τριπόντων της DST, η DSA απάντησε με την επιβολή ενός γρήγορου ρυθμού με πολλές κατοχές και συνεχείς αιφνιδιασμούς!

Αυτή η ανταλλαγή παραμένει μια ευχάριστη ανάμνηση παρά τον στενόχωρο αποχαιρετισμό.

Kostis Megalis, 10e

Deutsche Schule Athen–Running Team

Authentischer Marathon von Athen

Die DSA nahm am 11. November 2018 mit dem Deutsche Schule Athen–Running Team zum 7. Mal an dem Authentischen Marathon von Athen teil, bei dem mehr als 55.000 Teilnehmer aus der ganzen Welt am Start standen.

Unsere Schule war mit mehr als 350 Läufern vertreten! Alle Mitglieder unserer Schulgemeinde, d.h. Schüler, Eltern, Lehrer, sonstiges Personal, Ehemalige und Freunde der DSA haben mit ihrer Teilnahme, sowohl am Authentischen Marathon, als auch an den 5 und 10 km Läufen, die morgens und nachmittags stattfanden, diese Initiative unterstützt.

Dabei lässt sich mit der sportlichen Beteiligung durch einen geringen Einsatz ein großer Erfolg erzielen. Unser großes Ziel ist die Teilnahme zahlreicher Mitglieder der DSA-Schulgemeinde an sportlichen Veranstaltungen, weil wir glauben, dass Kultur und Sport die Persönlichkeit eines jeden Menschen beeinflussen und prägen und unsere Lebensqualität in vielerlei Hinsicht verbessern und bereichern. Die Freude an kulturellen und sportlichen Veranstaltungen und die Erkenntnis, eigene innere Grenzen überschreiten zu können, sind nur einige der Vorteile, die wir dabei erreichen können.

Unsere Schule ist in diesem Jahr zum 5. Mal mit Unterstützung der Firma Novo Nordisk, dem größten Insulinproduzenten der Welt (www.novonordisk.com), unter dem Motto „run to change diabetes“ gelaufen.

Αυθεντικός Μαραθώνιος Αθηνών

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών συμμετείχε για έβδομη συνεχόμενη χρονιά με τη «Deutsche Schule Athen–Running Team» στον Αυθεντικό Μαραθώνιο της Αθήνας, ο οποίος διεξήχθη στις 11 Νοεμβρίου. Πρόκειται για μία κορυφαία αθλητική διοργάνωση που συγκέντρωσε 55.000 περίπου αθλητές απ' όλο τον κόσμο. Η Σχολή μας και φέτος εκπροσωπήθηκε από 350 μέλη της! Σύσσωμη η σχολική κοινότητα –οι μαθητές, οι γονείς, οι καθηγητές, το διοικητικό προσωπικό, οι απόφοιτοι και οι φίλοι της DSA– αγάλισσε την πρωτοβουλία αυτή, συμμετέχοντας τόσο στον Αυθεντικό Μαραθώνιο όσο και στους αγώνες των 5 και 10 χιλιομέτρων. Ο δρόμος του αθλητισμού είναι ο καταλληλότερος, για να επιτευχθεί με μία μικρή προσωπική προσπάθεια ένας μεγαλύτερος στόχος: η μαζική συμμετοχή μελών της κοινότητας του σχολείου μας σε μία κοινή δραστηριότητα. Ο πολιτισμός και ο αθλητισμός είναι δύο έννοιες που επηρεάζουν και χαρακτηρίζουν την προσωπικότητα ενός ανθρώπου. Η ενασχόλησή μας με αυτούς βελτιώνει την ποιότητα της ζωής: η χαρά της δημιουργίας, της γνώσης, της κοινωνικότητας, της υπέρβασης είναι μόνο λίγα από τα οφέλη που αποκομίζουμε ακολουθώντας τον συγκεκριμένο δρόμο.

Οι δρομείς της DSA έτρεξαν και φέτος, για να «αλλάξουν τον διαβήτη», έχοντας, για πέμπτη συνεχόμενη χρονιά, ως υποστηρικτή στην προσπάθειά τους την εταιρία Novo Nordisk –τον μεγαλύτερο παραγωγό ινσουλίνης στον κόσμο (www.novonordisk.com).



Athener Halbmarathon

Das DSA-Running Team nahm in diesem Jahr bereits zum 7. Mal am Athener Halbmarathon teil, der am 17. März 2019 im Zentrum von Athen ausgetragen wurde. Insgesamt starteten

ca. 310 Schülerinnen und Schüler, Eltern, Lehrkräfte, Absolventen und Freunde der DSA beim 3 km Lauf, beim 5 km Lauf und beim Halbmarathon (21,1 km), wobei der Halbmarathon wieder eine besonders hohe Teilnehmerzahl verzeichnete!

In den letzten Jahren hat in Griechenland das Interesse für den Laufsport sehr stark zugenommen. Sehr viele und sehr interessante Läufe finden in Athen und in vielen Städten Griechenlands statt. Die größten Läufe sind jedoch der Authentische Marathon (im November) und der Halbmarathon (im März) in Athen. Es ist einfach phantastisch durch eine wunderschöne Stadt, wie Athen, zu laufen! Unsere Schule lief auch in diesem Jahr mit Unterstützung der Firma Novo Nordisk, dem größten Insulinproduzenten der Welt (www.novonordisk.com), unter dem Motto „run to change diabetes.“

Ημιμαραθώνιος Αθηνών

Η Deutsche Schule Athen–Running Team συμμετείχε στους αγώνες που διεξήχθησαν στο πλαίσιο του Ημιμαραθωνίου της Αθήνας στις 17 Μαρτίου. Συνολικά περίπου 310 συμμετέχοντες, μαθητρίες και μαθητές, γονείς, εκπαιδευτικοί, απόφοιτοι και φίλοι της DSA, έλαβαν μέρος στους αγώνες 3 χλμ., 5 χλμ. και Ημιμαραθωνίου (21,1 χλμ.) στο κέντρο της Αθήνας, ενώ καταγράφηκε πάλι ιδιαίτερα αυξημένη συμμετοχή στον αγώνα του Ημιμαραθωνίου! Πρόκειται για την 7η συμμετοχή του Deutsche Schule Athen–Running Team στον Ημιμαραθώνιο της Αθήνας.

Τα τελευταία χρόνια έχει αυξηθεί στην Ελλάδα κατακόρυφα το ενδιαφέρον του κόσμου για το τρέξιμο. Πολλοί και ενδιαφέροντες αγώνες πραγματοποιούνται στην Αττική και σε διάφορες πόλεις της Ελλάδας. Οι μεγαλύτεροι όμως αγώνες της Αθήνας είναι αυτοί του Αυθεντικού Μαραθωνίου (τον Νοέμβριο) και του Ημιμαραθωνίου (τον Μάρτιο). Είναι πραγματικά φανταστικό συναίσθημα να τρέχεις σε μία πανέμορφη πόλη, όπως η Αθήνα!

Οι δρομείς της Γερμανικής Σχολής Αθηνών έτρεξαν και φέτος, για να «αλλάξουν τον διαβήτη», έχοντας ως υποστηρικτή στην προσπάθειά τους την εταιρία Novo Nordisk –τον μεγαλύτερο παραγωγό ινσουλίνης στον κόσμο (www.novonordisk.com).

Christos Konstantinidis, Lehrer / καθηγητής



Volleyball an der DSA Το βόλεϊ στη DSA

Die Volleyball-AG der DSA erfreut sich, wie in den vergangenen Jahren, hoher Beliebtheit bei Mädchen und Jungen unterschiedlicher Jahrgangsstufen. Das ist besonders bemerkenswert, da die Sportart Volleyball insbesondere bei Jungen in starker Konkurrenz zu Fußball und Basketball steht. In den letzten Schuljahren ist sogar eine steigende Teilnehmerzahl zu verzeichnen. 35 Jungen (!) und 25 Mädchen haben auch in diesem Schuljahr wieder mit Spaß eine technisch herausfordernde und soziale Sportart erlernt. Obwohl Volleyball eine sehr anspruchsvolle Sportart ist, steht die Freude des miteinander Spielens für die beiden Trainer stets im Vordergrund. Alle SpielerInnen kommen trotz des anstrengenden Schulalltags gerne zu den regelmäßigen Trainingseinheiten, aber auch zu den zahlreichen „Extra-Spielen“. Dabei wird der soziale Aspekt dieser AG unterstrichen. Selbst die kleinsten Spielerinnen und Spieler (3.-6. Klasse) zeigen hohe Motivation und sind mit Spaß bei der Sache. Ob es Profi-Volleyballer werden bleibt abzuwarten. Bei allen Wettkämpfen (Meisterschaften der Privatschulen ASIS, Panhellenischen Meisterschaften, internationales Schulturnier der Polnischen Schule...) konnten unsere Sportler der Mittel- und Oberstufe die DSA würdig vertreten und mehrere vordere Platzierungen erringen. Das erfolgreiche Beachvolleyball-Turnier am Strand von Schinias bildete einen gelungenen Abschluss. An dieser Stelle bedanken sich die beiden Trainer bei allen Spielerinnen und Spielern für die regelmäßige und treue Teilnahme an der Volleyball-AG und die vielen schönen Momente in diesem Schuljahr. Wir wünschen uns, dass sich diese AG auch weiterhin so großer Beliebtheit erfreut.

Σταθερή αξία παραμένει ο Όμιλος βόλεϊ αγοριών και κοριτσιών. Παρότι το βόλεϊ γενικά δεν ελκύει ιδιαίτερα τα αγόρια στην εφηβεία, στη DSA τα πράγματα είναι διαφορετικά. Τα τελευταία χρόνια η συμμετοχή είναι αυξανόμενη ενώ φέτος ξεπέρασε κάθε προσδοκία: 35 αγόρια και 25 κορίτσια καλλιεργήθηκαν αθλητικά, πνευματικά και κοινωνικά. Επιδίωξή μας ήταν κυρίως να μεταφέρουμε ότι το βόλεϊ είναι ένα άθλημα μέσα από το οποίο πρωτίστως διασκεδάσεις! Κρίνοντας από τα σχόλια των αθλητριών/των μας μετά από τα εκτός προγράμματος φιλικά παιχνίδια, πιστεύουμε ότι ο στόχος επετεύχθη. Αντίστοιχα οι 25 νεότεροι αθλητές (3η-6η τάξη) μάθαιναν... μέσα από το παιχνίδι. Τα παιδιά μας είχαν αξιοπρεπέστατη και άκρως δυναμική παρουσία σε όλους τους αγώνες: πρωτάθλημα των Α.Σ.Ι.Σ. (4η θέση, ομάδες αγοριών Λυκείου και Γυμνασίου), πανελλήνιο πρωτάθλημα, καθιερωμένο διεθνές σχολικό τουρνουά της Πολωνικής Σχολής στη μνήμη του αντιστασιακού Ιβάνωφ-Σαϊνόβιτς. Μεγάλος προβληματισμός προέκυψε στην επιλογή των μαθητών/τριών για τους αγώνες με τη DST, καθώς η κάθε ομάδα έπρεπε να απαρτίζεται μόνο από 8 παιδιά. Ο κύβος ερρίφθη, η επιλογή μας μας δικαιώσε και απολαύσαμε δύο πολύ συναρπαστικά παιχνίδια με δυνατούς αντιπάλους, ένα νικηφόρο αποτέλεσμα (αγόρια) και ένα που «κάθικε στις λεπτομέρειες» (κορίτσια)! Θέλοντας να ευχαριστήσουμε όλα τα παιδιά για την όμορφη χρονιά, διοργανώσαμε και φέτος, κλείνοντας την αγωνιστική περίοδο, την ευχάριστη εκδήλωση Beach Volley στην παραλία του Σκινιά. Παιδιά, σας ευχαριστούμε πολύ...

Vassilis Rosakis, Michalis Pytharoulis, Lehrer / καθηγητές



05

Begegnung Συνάντηση

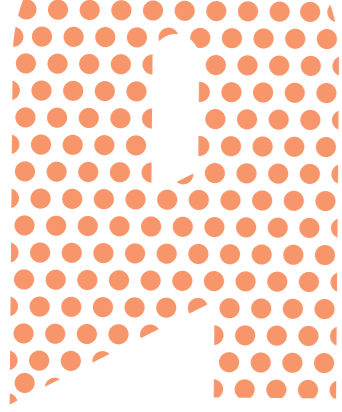
DSA: „Eine Exzellente Deutsche Auslandsschule“ DSA: «Άριστο Γερμανικό Σχολείο του Εξωτερικού»



In einer feierlichen Zeremonie überreichte am Dienstag, den 22. Januar 2019, der Deutsche Botschafter in Athen, Jens Plötner, das Gütesiegel „Exzellente Deutsche Auslandsschule“ an die Schulleiterin Annette Brunke-Kullik und den Vorstandsvorsitzenden des Schulvereins Martin Schüller. Das Gütesiegel wurde der DSA erneut zugesprochen, nachdem sie im Februar 2018 die zweite Bund-Länder-Inspektion mit besonders gutem Ergebnis absolviert hatte. Im Rahmen der BLI-Inspektion besuchten drei Inspektoren aus Deutschland eine Woche lang die DSA. Unterrichtsbesuche, Interviews mit verschiedenen Vertretern der Schulgemeinde und Einsichtnahme in Schuldokumente bildeten die Grundlage für die Einschätzung der an der DSA geleisteten Arbeit.

Mit dem verliehenen Gütesiegel „Exzellente Deutsche Auslandsschule“ wird die Qualität der DSA insbesondere im Bereich „Lernkultur – Qualität der Lehr- und Lernprozesse,“ sowie auch das Management und die Ressourcenverwaltung gewürdigt. Das Gütesiegel ist eine Bestätigung der herausragenden Arbeit, die an der DSA geleistet wird. Es ist aber auch eine Herausforderung, den erreichten Standard und die gute Qualität zu erhalten und weiterzuentwickeln.

Στις 22 Ιανουαρίου στο πλαίσιο μιας εορταστικής τελετής ο Γερμανός Πρέσβης στην Αθήνα κ. Jens Plötner παρέδωσε το σήμα ποιότητας «Άριστο Γερμανικό Σχολείο του Εξωτερικού» στη Διευθύντρια της Σχολής κ. Annette Brunke-Kullik και στον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου του Συλλόγου της DSA κ. Martin Schüller. Το σήμα ποιότητας αποδόθηκε για δεύτερη συνεχή φορά στη DSA μετά την ιδιαίτερα θετική αξιολόγηση κατά τη διάρκεια της επιθεώρησης από μικτή επιτροπή της Ομοσπονδίας και των Κρατιδίων (BLI) τον Φεβρουάριο του 2018. Στο πλαίσιο αυτής της διαδικασίας τρεις επιθεωρητές από τη Γερμανία επισκέφθηκαν για μία εβδομάδα τη DSA. Οι επισκέψεις κατά τη διάρκεια των μαθημάτων, οι συνεντεύξεις με τους διάφορους εκπροσώπους της σχολικής κοινότητας καθώς και η ανάγνωση σχολικών εγγράφων αποτέλεσαν τη βάση της αξιολόγησης του έργου της DSA. Με το σήμα της αριστείας «Άριστο Γερμανικό Σχολείο του Εξωτερικού» επιβεβαιώνεται η ποιότητα της DSA, ιδιαίτερα στον τομέα «Κουλτούρα μάθησης – Ποιότητα της διδακτικής διαδικασίας και της διαδικασίας μάθησης», καθώς και στον τομέα της διοίκησης και διαχείρισης των πόρων. Το σήμα αυτό δεν αποτελεί μόνο επιβεβαίωση για το εξαιρετικό έργο που προσφέρει η DSA, αλλά και μια πρόκληση για τη διατήρηση και την περαιτέρω βελτίωση της ποιότητας της Σχολής.



Bundeskanzlerin Merkel besucht die DSA Η Καγκελάριος επισκέπτεται τη DSA



Die Bundeskanzlerin der Bundesrepublik Deutschland Dr. Angela Merkel besuchte am 11. Januar 2019 die DSA. Sie wurde von der Schulleiterin A. Brunke-Kullik und dem stellvertretenden Schulleiter V. Tolia, sowie den beiden Schülersprechern J. Grimm und K. Karypidis empfangen und von den Kindergartenkindern willkommen geheißen. Sie nahm sich Zeit, um sich von Schülerinnen über

zwei zentrale Begegnungsprojekte zur Vergangenheitsbewältigung und zur Flüchtlingshilfe informieren zu lassen und begab sich dann in die Aula, wo sie von ca. 250 Oberstufenschülern sowie 60 PASCH-Schülern begeistert empfangen wurde. Unter der Moderation der Schülerin D. Zolota diskutierte sie mit den Schülerinnen und Schülern T. Famelis, G. Kagioulis, N. Papadimitriou, A. Petrouvas, T. Sfakianaki, N. Tatsi, N. Tzschaschel und D. Andritsos (Ellinogermaniki Agogi) auf dem Podium, sowie mit Schülern im Publikum eine knappe Stunde lang über die Zukunft Europas. Zu Themen wie dem Brexit, dem Verhältnis der EU zur Türkei, der Rolle Griechenlands in der EU, dem Umgang mit der Flüchtlingsthematik, der Bedeutung der Mehrsprachigkeit, sowie zu einer gemeinsamen Außen- und Verteidigungspolitik der EU gestellte Fragen wurden von der Bundeskanzlerin offen und ausführlich beantwortet. Bei der Diskussion, die von beiden Seiten engagiert geführt wurde, war die Atmosphäre geprägt von Offenheit, Dialogbereitschaft und Wertschätzung. Der Besuch der Bundeskanzlerin war für die gesamte Schulgemeinde ein überaus beeindruckendes und prägendes Erlebnis.

Η Καγκελάριος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, Dr. Angela Merkel, επισκέφθηκε στις 11 Ιανουαρίου 2019 τη DSA. Την Καγκελάριο υποδέχθηκαν η Διευθύντρια της Σχολής Α. Brunke-Kullik και ο Υποδιευθυντής Β. Τόλιας, καθώς και οι δύο εκπρόσωποι των μαθητών, J. Grimm και Κ. Καρυπίδης. Κατά την είσοδό της την καλωσόρισαν τα παιδιά του Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος με ένα τραγούδι, ενώ στη συνέχεια ενημερώθηκε από μαθήτριες για δύο σημαντικές δράσεις της Σχολής: το πρόγραμμα συνάντησης με τους μαθητές του Διστόμου με στόχο τη διαχείριση του παρελθόντος καθώς και το πρόγραμμα υποστήριξης προσφύγων. Στην αίθουσα εκδηλώσεων της DSA 250 μαθήτριες και μαθητές της Β' και Γ' Λυκείου καθώς και 60 μαθητές του δικτύου PASCH την υποδέχθηκαν με ενθουσιασμό χειροκροτώντας παρατεταμένα. Ακολούθησε συζήτηση σχετικά με το μέλλον της Ευρώπης με τους μαθητές και τις μαθήτριες Δ. Ζολώτα (συντονίστρια), Γ. Καγιούλη, Ν. Παπαδημητρίου, Α. Πέτροβα, Θ. Σφακιανάκη, Ν. Τάτση, Ν. Τσάσελ, Τ. και Δ. Ανδρίτσο (Ελληνογερμανική Αγωγή), οι οποίοι ήταν επί σκηνής, αλλά και με μαθητές οι οποίοι βρίσκονταν στο κοινό. Κατά τη διάρκεια της σχεδόν μονόωρης συζήτησης τέθηκαν μεταξύ άλλων ερωτήσεις αναφορικά με το θέμα του Brexit, τη σχέση της ΕΕ με την Τουρκία, τον ρόλο της Ελλάδας στην ΕΕ, την αντιμετώπιση του προσφυγικού ζητήματος, τη σημασία της πολυπολιτισμικότητας και την κοινή εξωτερική και αμυντική πολιτική της ΕΕ. Στις ερωτήσεις αυτές η Καγκελάριος απάντησε διεξοδικά και με ανοικτό πνεύμα. Η ενδιαφέρουσα αυτή συζήτηση διεξήχθη σε κλίμα ειλικρίνειας, διαλλακτικότητας και αλληλοεκτίμησης. Η επίσκεψη της Καγκελάριου αποτέλεσε μια αξέχαστη και ιδιαίτερα εποικοδομητική εμπειρία για όλη τη σχολική κοινότητα.

Charoula Antonopoulou, Public Relations & Kommunikation / υπεύθυνη επικοινωνίας



Dresden, eine Stadt, die Wissen und Kultur kombiniert

Δρέσδη, μια πόλη που συνδυάζει κουλτούρα και γνώση

Der Juni des vergangenen Jahres bildete für die SchülerInnen der 11. Klasse des Lykeions den Anfang eines neuen Erlebnisses, denn unter der Leitung von Herrn Lany und Herrn Birtachas reisten sie in die Sachsenmetropole Dresden.

Um sich ein eigenes Bild vom deutschen Hochschulwesen und Studentenleben zu machen, besuchten die SchülerInnen die Technische Universität Dresden. Dort erhielten sie Informationen über verschiedene Studiengänge und unterschiedliche Fakultäten und wurden durch das Gelände der Universität, sowie durch das Max-Planck-Institut für Molekulare Zellbiologie und Genetik geführt. Außerdem hörten sie verschiedene Vorlesungen.

Das Kulturprogramm war umfassend und sehr vielseitig. Neben den zahlreichen Sehenswürdigkeiten Dresdens besuchten die SchülerInnen verschiedene Museen, darunter auch die berühmte Dresdner Gemäldegalerie. Auch unser Besuch der Semperoper hinterließ bleibende Erinnerungen. Besonders interessant war der Tagesausflug nach Leipzig, einer Stadt mit einer modernen Universität und vielen Sehenswürdigkeiten, wie z.B. die Bastei, das „Meteora“ von Sachsen.

Die SchülerInnen haben eine unvergessliche Reise erlebt und viele wertvolle Informationen erhalten, die ihnen bei der Wahl ihrer Schritte für das Leben nach der Schule helfen werden.

Τον Ιούνιο της περασμένης χρονιάς η λήξη του σχολικού έτους σηματοδότησε την έναρξη μιας πρωτόγνωρης εμπειρίας για τους μαθητές της 11^{ης} τάξης του ελληνικού τμήματος. Με συνοδούς τον κ. Lany και τον κ. Μπίρταχα ταξιδέψαμε στη Δρέσδη, την πρωτεύουσα της Σαξονίας.

Όσον αφορά τον άμεσο σκοπό της επίσκεψής μας, τη γνωριμία με τα γερμανικά πανεπιστήμια, επικεντρωθήκαμε στο Technische Universität Dresden. Ενημερωθήκαμε για τις σπουδές στους διάφορους τομείς του και ξεναγηθήκαμε στις εγκαταστάσεις του καθώς και στο Ινστιτούτο για μοριακή βιολογία και γενετική Max Planck (Max-Planck-Institut für Molekulare Zellbiologie und Genetik). Τέλος παρακολουθήσαμε διαλέξεις για διάφορους τομείς. Το πολιτιστικό μέρος της εκδρομής μας περιελάμβανε μια πληθώρα από διαφορετικές δραστηριότητες. Πέραν των ξεναγήσεων σε μνημεία και αξιοθέατα επισκεφτήκαμε ενδιαφέροντα μουσεία καθώς και τη φημισμένη πινακοθήκη της Δρέσδης. Αξιοσημείωτη ήταν και η επίσκεψη στην όπερα της πόλης (Semperoper). Ιδιαίτερως ενδιαφέρουσα ήταν η ημερήσια εκδρομή στη Λειψία, το υπερσύγχρονο Πανεπιστήμιο και τα πολλά αξιοθέατα της πόλης, καθώς και η επίσκεψη στο Bastei, τα «Μετέωρα» της Σαξονίας. Ζήσαμε μια αξέχαστη εμπειρία και αποκομίσαμε πολύτιμα εφόδια, τα οποία θα μας βοηθήσουν να κάνουμε επιλογές για τα επόμενα βήματα της εκπαίδευσής μας!

Theocharis Papadimitriou, Nikos Papadimitriou, 12c



Kurz vor dem Studentenleben

Λίγο πριν τη φοιτητική ζωή



Die Reise nach Köln überstieg die anfänglichen Erwartungen unserer kleinen Gruppe. Das grundlegende Ziel des Ausflugs, ein klares Bild des Studiums und des Studentenlebens in Deutschland zu bekommen, wurde erreicht. Wir haben sogar einen Tag in der Nachbarstadt Bonn verbracht, was uns ermöglichte, die zwei Universitäten zu vergleichen. Wir haben bei einer Überfülle von Vorlesungen und Präsentationen von Studienberatern zugeschaut, aber am informativsten waren die Gespräche mit Alumnis der DSA und anderen griechischen Studierenden.

Auf Grund des Vertrauens und der Freiheit, die uns unsere Lehrer, Frau Pliatsika und Herr Vincon, schenkten, unser Programm in Bezug auf die Vorlesungen an den Universitäten und die Aktivitäten in der Stadt selbst zu gestalten, fühlten wir uns genauso unabhängig wie die Studenten. Neben unseren akademischen Aktivitäten, füllten wir unsere Tage mit Spaziergängen in der Stadt, einer Vorlesung des großen Philosophen Achille Mbembe über „Körper und Grenzen“, Museumbesuchen, wie dem des Museums Ludwig, das man unbedingt besuchen muss, Picknicks und Spielen im Park, Street Festivals, koreanischem Kino, traditionellen Kneipen und einem Poesieabend (slam poetry).

Die gute Kommunikation und Zusammenarbeit im Rahmen einer Gruppe von Jugendlichen mit verschiedenen Vorstellungen und Zielen von so einer Reise, führte zu einem nützlichen Reiseerlebnis, das uns viel Freude und Kraft für das kommende Jahr gegeben hat.

Magda Kyrzopoulou, Ioanna Frantzeskaki, Christina Tsolakidou, 11a

Το ταξίδι στην Κολωνία ξεπέρασε τις αρχικές προσδοκίες της ολιγομελούς μας ομάδας. Ο βασικός στόχος της εκδρομής – η διαμόρφωση εικόνας σχετικά με τις σπουδές και τη φοιτητική ζωή στη Γερμανία – επιτεύχθηκε και με το παραπάνω. Αφιέρωσα με μάλιστα μία ημέρα στη γειτονική Βόννη, γεγονός που μας έδωσε τη δυνατότητα να συγκρίνουμε δύο πανεπιστήμια. Παρακολουθήσαμε πληθώρα διαλέξεων και παρουσιάσεων από συμβούλους σπουδών, όμως αυτό που πραγματικά «ξεκαθάρισε το τοπίο» ήταν οι συζητήσεις με αρκετές Ελληνίδες φοιτήτριες, αποφοίτους και μη της DSA.

Οι εμπιστοσύνη που καλλιέργησαν και μας έδειξαν οι καθηγητές μας, κ. Πλιάτσικα και κ. Βίνκον, καθώς και η ελευθερία που μας έδωσαν για τη διαμόρφωση του ακαδημαϊκού και ψυχαγωγικού προγράμματος, μας έκαναν να νιώσουμε ανεξάρτητοι σαν φοιτητές. Έτσι οι μέρες μας, πέρα από τις ακαδημαϊκές δραστηριότητες, περιελάμβαναν βόλτες στην πόλη, μια διάλεξη του σπουδαίου φιλοσόφου Achille Mbembe με θέμα «Bodies and Borders», επισκέψεις σε μουσεία (όπως το Museum Ludwig που είναι must), πικ νικ και παιχνίδια σε πάρκα, street festivals, κορεάτικο κινηματογράφο, παραδοσιακές κνεϊπεν και μια βραδιά ποίησης (slam poetry).

Η καλή επικοινωνία και η συνεργασία στο πλαίσιο μιας ομάδας εφήβων με διαφορετικές προσδοκίες και στόχους από μία τέτοια εκδρομή, είχε ως αποτέλεσμα ένα αναμφισβήτητο χρήσιμο ταξίδι, το οποίο μας γέμισε με πολλή χαρά και δύναμη για την επόμενη χρονιά.





Studienfahrt nach Frankfurt Εκδρομή στη Φρανκφούρτη

Die Studienfahrt begann am 17.06.19, einem Montag morgen. Nach einer mehrstündigen, anstrengenden und erfrischenden Fahrradtour kehrten wir erschöpft in unser Hotel zurück. Am Dienstag verließen wir Frankfurt und besuchten die TU Darmstadt, wo wir mit einer kurzen Einführung in das deutsche Hochschulwesen und einer Führung durch die Laboratorien der Universität begrüßt wurden.

Am nächsten Tag besuchten wir die Goethe-Universität in Frankfurt, wo wir Vorlesungen unserer Wahl besuchten, die uns hauptsächlich einen Einblick in die „Studienatmosphäre“ in Deutschland gaben. Der Donnerstag war der Kultur gewidmet. Wir genossen die Sicht auf die gesamte Stadt vom Main Tower, besuchten das Goethe-Haus, die Kirche am Römerberg, die Paulskirche und die Pinakothek der Stadt. Am Freitag gingen wir in die Frankfurter Oper, wo wir das beeindruckende Werk „Fausts Verdammnis“ von Berlioz hörten. Abgesehen von den gewonnenen Informationen über deutsche Universitäten, brachte uns diese Reise durch die Verkostung der Küchen ferner Länder, wie der chinesischen, mexikanischen und afrikanischen auch in kulinarischen Kontakt mit fremden Kulturen. Ich möchte sowohl Herrn Beck, als auch Herrn Birtachas danken, die uns auf dieser Studienfahrt begleitet haben und uns auch die kulturelle Seite Frankfurts gezeigt haben.

Apostolos Petroglou, 11c

Η εκδρομή ξεκίνησε το πρωί της Δευτέρας 17 Ιουνίου. Μετά από μία πολύωρη, κουραστική και αναζωογονητική βόλτα με το ποδήλατο γυρίσαμε εξαντλημένοι στο ξενοδοχείο. Την Τρίτη αφήσαμε πίσω την Φρανκφούρτη και επισκεφθήκαμε το Πολυτεχνείο του Ντάρμστατ, όπου μας υποδέχτηκαν με μία σύντομη ενημέρωση σχετικά με το γερμανικό ακαδημαϊκό σύστημα καθώς και με μια ξενάγηση στα εργαστήρια του Πολυτεχνείου. Την επόμενη ημέρα επισκεφθήκαμε το Πανεπιστήμιο της Φρανκφούρτης και παρακολουθήσαμε διαλέξεις της επιλογής μας, γεγονός που μας έδωσε μια καλύτερη αίσθηση των σπουδών στη Γερμανία. Η Πέμπτη αποτέλεσε την «πολιτιστική» ημέρα της εκδρομής· απολαύσαμε τη θέα ολόκληρης της πόλης από το Main Tower, επισκεφθήκαμε το σπίτι του Goethe, την εκκλησία στο Römerberg, την Paulskirche και την πινακοθήκη της πόλης. Την Παρασκευή παρακολουθήσαμε στην όπερα της Φρανκφούρτης το εντυπωσιακό έργο «Fausts Verdammnis» του Berlioz. Το ταξίδι αυτό –εκτός από την παροχή πληροφοριών για τα γερμανικά πανεπιστήμια– ήταν μια ευκαιρία να έρθουμε και σε μια πρώτη επαφή με ξένους πολιτισμούς (Κίνας, Μεξικού, Αφρικής) μέσω... της κουζίνας!

Θα ήθελα να ευχαριστήσω τόσο τον κ. Beck όσο και τον κ. Μπίρταχα, οι οποίοι μας συνόδευσαν στην εκδρομή αυτή αναδεικνύοντας την κουλτούρα και τον πολιτισμό της πόλης.

Studienfahrt nach München Εκδρομή στο Μόναχο

Unser Abenteuer begann nach einem wunderbaren Frühstück im Herzen der Stadt. Unsere Lehrerinnen, Frau Mühl und Frau Neudecker, erwiesen sich nicht nur als die besten Begleiter, sondern auch als die beste Gesellschaft, als wir durch die Straßen und die Plätze dieses historischen und wunderschönen Zentrums schlenderten. Unser Programm bestand aus vielen verschiedenen Freizeitaktivitäten, wie dem Besuch des Fußballspiels zwischen Deutschland und Mexiko, den Besuchen in den berühmten Museen der Gegend, einer Führung durch das bayrische Parlament und einer Fahrradfahrt im großen und idyllischen Englischen Garten, wo wir die Gelegenheit hatten, sowohl die Natur, als auch

Sehenswürdigkeiten, wie den chinesischen Turm und den Monopteros, zu bewundern. Trotzdem war das Ziel unserer Fahrt nicht nur die Stadt, sondern auch die Ludwig-Maximilians-Universität kennen zu lernen. Dort besuchten wir Präsentationen und Vorträge zu verschiedenen Themen und waren nicht nur von der Organisation, sondern auch von den persönlichen Gefühlen, welche die Universität hervorrief, überrascht. Mit unseren Lehrerinnen in der Rolle des Reiseleiters genossen wir neben den Parks, den Museen und der Universität auch die Gastronomie der Gegend. Der Ausdruck „Es hat uns begeistert!“ reicht meiner Meinung nach nicht aus, um unsere Emotionen für diese Reise auszudrücken. Wir haben Vieles gelernt, Spaß gehabt und die Stadt und ihre schönen Seiten lieben gelernt. Es war für uns alle eine unvergessliche Erfahrung!

Alkmini Laiou, 12a

Η περιπέτειά μας στο Μόναχο άρχισε μετά από ένα υπέροχο πρωινό γεύμα στην καρδιά της πόλης. Οι καθηγήτριάς μας, η κ. Mühl και η κ. Neudecker, αποδείχθηκαν όχι μόνο οι καλύτερες συνοδοί, αλλά και η καλύτερη παρέα καθώς περιδιαβαίναμε τους δρόμους και τις πλατείες του ιστορικού και πανέμορφου αυτού κέντρου. Το πρόγραμμά μας αποτελείτο από καταπληκτικές δραστηριότητες, όπως η παρακολούθηση του ποδοσφαιρικού αγώνα Γερμανίας-Μεξικού, οι επισκέψεις στα φημισμένα μουσεία της περιοχής, η ξενάγηση στο Κοινοβούλιο του Ομόσπονδου Κρατιδίου και η βόλτα με ποδήλατα στον απέραντο και ειδυλλιακό Αγγλικό Κήπο. Η εκδρομή μας ωστόσο δεν είχε ως στόχο μόνο τη γνωριμία μας με την πόλη, αλλά και με το Πανεπιστήμιο του Μονάχου, το LMU ή αλλιώς Ludwig Maximilians Universität. Εκεί παρακολουθήσαμε παρουσιάσεις και διαλέξεις πάνω σε ποικίλα αντικείμενα σπουδών και μείναμε έκπληκτοι όχι μόνο με την οργάνωση αλλά και με την οικειότητα που εξέπεμπε το Πανεπιστήμιο. Περιττό να αναφερθεί πως, έχοντας τις καθηγήτριάς μας για οδηγούς, απολαύσαμε και τη γαστρονομική πλευρά της περιοχής. Η φράση «Μας ενθουσίασε!» θεωρώ πως δεν αρκεί, για να περιγράψει τι νιώθουμε γι' αυτή την εκδρομή. Μάθαμε, διασκεδάσαμε, εξερευνήσαμε και αγαπήσαμε την πόλη. Θα είναι μια εμπειρία αξέχαστη, την οποία θα νοσταλγούμε όλη μας την ζωή!



Schnupperstudium an der Universität Heidelberg

Μια «γεύση σπουδών» στο Πανεπιστήμιο της Χαϊδελβέργης



Vom 15. bis zum 19. Juli, besuchte die 11. Klasse der deutschen Abteilung die Universität Heidelberg. Diese Exkursion diente der Studienorientierung einiger Schüler, die ein großes Interesse an der Heidelberger Uni hatten. Unter der Betreuung von Fr. Neudecker und Dr. Danner, befassten sie sich mit ihren unterschiedlichen Studienwünschen, welche von der Archäologie bis hin zur Medizin

reichten. Dabei hatten die Schüler und Lehrer nicht nur die Möglichkeit, sich in mehrere Vorlesungen zu setzen, sondern auch an Seminaren teilzunehmen, um sich das Leben eines Studenten leichter vorstellen zu können. Studienberatungen wurden ebenfalls mit eingeplant, so dass jeder bestens über den von ihm/ihr ausgewählten Studiengang informiert wurde. Darüber hinaus hatten die Schüler und Lehrer die Gelegenheit, Absolventen der Deutschen Schulen Athen und Thessaloniki kennenzulernen, beziehungsweise wiederzusehen, die von ihren Erfahrungen berichteten. Allerdings ging es bei diesem „Probstudium“ um mehr als nur um die Uni. Auch die Stadt und ihr Freizeitangebot wurden erforscht. Ein großes Dankeschön an das Dezernat Internationale Beziehungen der Universität Heidelberg und an die beiden Lehrerinnen, welche diese wundervolle Zeit für die Schüler organisiert und ermöglicht haben.

Christos Gionis 12d

Στις 15 Ιουλίου ξεκίνησε η πενήμη εκπαιδευτική εκδρομή της 11ης τάξης του γερμανικού τμήματος της Σχολής μας. Αυτή η προαιρετική εκδρομή είχε ως στόχο τον εκπαιδευτικό προσανατολισμό των μαθητών, οι οποίοι ενδιαφέρονται ιδιαίτερα για το Πανεπιστήμιο της Χαϊδελβέργης. Υπό την επίβλεψη της κ. Neudecker και της κ. Danner είχαμε τη δυνατότητα να ενημερωθούμε για ένα μεγάλο εύρος σχολών (από την Αρχαιολογία έως την Ιατρική). Παρακολουθήσαμε διαλέξεις και συμβουλευτικές συναντήσεις εκπαιδευτικού προσανατολισμού, συμμετείχαμε σε σεμινάρια βιώνοντας έτσι την καθημερινότητα της ζωής ενός φοιτητή και αποκομίζοντας τελικά μια πλήρη εικόνα σχετικά με την κατεύθυνση την οποία επιθυμούμε να ακολουθήσουμε μελλοντικά. Τέλος είχαμε την ευκαιρία να γνωρίσουμε ή να ξανασυναντήσουμε απόφοιτους της Γερμανικής Σχολής Αθηνών και Θεσσαλονίκης, οι οποίοι μοιράστηκαν τις φοιτητικές εμπειρίες τους. Αυτή η «γεύση σπουδών» δεν αφορούσε όμως μόνο στις σπουδές. Εξερευνήσαμε και την ίδια την πόλη γνωρίζοντας τις επιλογές που προσφέρει για τον ελεύθερο χρόνο. Ευχαριστούμε πολύ το Πανεπιστήμιο της Χαϊδελβέργης καθώς και τις δύο συνοδούς καθηγήτριες, που επιμελήθηκαν τη διοργάνωση της εκπαιδευτικής αυτής εκδρομής και φρόντισαν, ώστε αυτή να αποτελέσει μια ουσιαστική και ευχάριστη εμπειρία για όλους μας.



Exkursion nach Paris

Εκδρομή στο Παρίσι

Ich wurde aufgefordert, ein paar Worte über die Exkursion nach Paris im vergangenen Oktober zu schreiben... Egal, was ich schreibe, es wird nicht ausreichen, um eine der schönsten Erfahrungen meines Lebens zu beschreiben!

Wir besuchten interessante Orte wie das Musée d'Orsay und den Louvre, die Place de la Concorde, das Haus von Delacroix und

viele mehr. Obwohl ich mich vorher nie für Museen und Sehenswürdigkeiten von historischer Bedeutung interessiert hatte, stellte ich fest, dass es auf die richtige Reiseleitung ankommt, die in Kombination mit der Enthüllung der Geschichte, die hinter allem steckt, was wir bewundern, jeden von uns berühren kann.

Für mich persönlich war der Nachmittag in Montmartre, wo wir Gelegenheit hatten, Paris von oben zu bewundern, eine ganz besondere Erfahrung. Wir gaben sogar der Versuchung nach, eine Baskenmütze zu kaufen, die wir dann komischerweise immer trugen, und uns damit dem herrschenden Stil anpassten.

Zusammenfassend möchte ich meinen Lesern sagen, dass man sich die Chance, eine Reise wie diese zu unternehmen, nicht entgehen lassen sollte. Es ist eine unvergessliche Reise und ich empfehle sie allen vorbehaltlos.

Abschließend möchte ich Herrn Birtachas und allen Kindern, die an dieser Exkursion teilgenommen haben, für die Gesellschaft, den Spaß und die Kooperation danken.

Μου ζητήθηκε να γράψω λίγα λόγια για την εκδρομή που πραγματοποιήθηκε τον περασμένο Οκτώβριο στο Παρίσι... ό,τι και να πω δεν θα είναι αρκετό, για να περιγράψω μία από τις ωραιότερες εμπειρίες της ζωής μου!

Επισκεφτήκαμε ενδιαφέροντα μέρη όπως το μουσείο του Ορσέ και του Λούβρου, τη Place de la Concorde, το σπίτι του Ντελακρουά και πολλά άλλα. Παρά το γεγονός πως ποτέ δεν συμπαθούσα ιδιαίτερα τα μουσεία και τα αξιοθέατα ιστορικής σημασίας, διαπίστωσα πως η κατάλληλη ξενάγηση σε συνδυασμό με την αποκάλυψη της ιστορίας πίσω από καθετί που θαυμάζαμε κατάφεραν να αγγίξουν τον καθένα. Ξεχωριστή προσωπική εμπειρία αποτέλεσε για μένα το απόγευμα που περάσαμε στη Μονμάρτη, όπου είχαμε την ευκαιρία να θαυμάσουμε το Παρίσι από ψηλά. Ενδώσαμε μάλιστα στον πειρασμό να πάρουμε τραγιάσκες (τις οποίες παραδόξως δεν σταματήσαμε να φοράμε), αφού όπως φάνηκε δεν αργήσαμε να μπούμε στο πνεύμα.

Συνοψίζοντας θα ήθελα να απευθυνθώ στους αναγνώστες, λέγοντας πως ευκαιρίες για ταξίδια σαν αυτό είναι ευκαιρίες που οφείλουν να αξιοποιούνται. Είναι αναμφίβολα ένα από τα ταξίδια που θα μου μείνουν αξέχαστα και το συστήνω ανεπιφύλακτα σε όλους.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Μπίρταχα, αλλά και όλα τα παιδιά που έλαβαν μέρος στην εκδρομή για την παρέα, το κέφι και τη συνεργασία.

Orestis Karotsiereis, 11b



Exkursion nach Ostrumelien Εκδρομή στην ανατολική Ρωμυλία

Die Sommerexkursion ins benachbarte Bulgarien, die unter der Leitung von Herrn Birtachas im Rahmen der AG „Reise in die Geschichte“ organisiert wurde, hatte sich das Ziel gesetzt, dem griechischen Element in Ostrumelien auf die Spur zu kommen. Sie entwickelte

sich zu einer magischen Reise in Raum und Zeit. Beim Überqueren der Grenze änderte sich die Umgebung spürbar. Die malerischen Dörfer kombiniert mit den Erzählungen unseres Lehrers versetzten uns in eine andere Epoche. Die Schönheit der Städte, die wir besuchten, raubte uns die Sprache. Wir erwarben viel Wissen über Philippopolis (heute Plovdiv), Mesimvria (heute Nessebar), Melnik, Sozopol und über alle die anderen wunderbaren Orte, die wir besuchten. Bei dieser Reise mangelte es nicht an guter Gesellschaft. Die ganze Zeit herrschte eine angenehme Atmosphäre und wir vertrieben uns die Zeit im Bus mit Spielen und Gesang. Zurück in Athen, waren wir einstimmig der Meinung, dass diese Reise ein unvergessliches Erlebnis war.

Η καλοκαιρινή εκδρομή στη γειτονική Βουλγαρία, που διοργανώθηκε από την AG «Ιστορία και περιήγηση» του κ. Μπίρταχα, είχε ως στόχο την εξερεύνηση του ελληνικού στοιχείου στην ανατολική Ρωμυλία και εξελίχθηκε σε ένα μαγικό ταξίδι στον χώρο και τον χρόνο. Περνώντας τα σύνορα ήταν ήδη εμφανής η αλλαγή περιβάλλοντος. Τα γραφικά χωριά σε συνάρτηση με τις αφηγήσεις του καθηγητή μας μας μετέφεραν σε άλλες εποχές, καθώς οι πόλεις που επισκεφθήκαμε μας άφησαν άφωνους με την ομορφιά τους. Γεμίσαμε με γνώσεις για τη Φιλιππούπολη, τη Μεσημβρία, το Μελένικο, τη Σωζόπολη και για όλα τα εκπληκτικά μέρη που επισκεφθήκαμε. Από το ταξίδι δεν έλειπε φυσικά η εύθυμη παρέα. Καθόλη τη διάρκεια της εκδρομής υπήρχε ένα ευχάριστο κλίμα με χαρακτηριστικές τις στιγμές μέσα στο λεωφορείο, όπου παίζαμε παιχνίδια και τραγουδούσαμε. Όταν επιστρέψαμε, νιώσαμε όλοι ότι το ταξίδι αυτό ήταν μια αξέχαστη εμπειρία ζωής.



Sofia Babali, 11c

Schüleraustausche DSA – GCE und HSG Ανταλλαγές DSA – GCE και HSG

Vom 31. Mai bis 9. Juni 2019 haben insgesamt 37 SchülerInnen der 9. Klassen der DSA ereignisreiche Tage beim Schüleraustausch im fränkischen Bayreuth (19 SuS) und im schwäbischen Konstanz (18 SuS) verbracht. Die DSA pflegt diese Austauschprogramme bereits seit vielen Jahren mit den dortigen humanistischen Gymnasien Christian-Ernestinum und Heinrich Suso.

Unsere SchülerInnen verbrachten zwei Wochenenden mit ihren Gastfamilien, wo sie intensiv die deutsche Sprache üben und anwenden konnten. Daneben standen einige Ausflüge auf dem Programm. Einmal in Bayreuth selbst: Außer der historischen Stadtführung und den Katakomben der Brauerei „Maisels Bräu“, lernten die SchülerInnen die Klassik-Stadt Weimar kennen, wo neben der Wirkungsstätte der Literaten Goethe und Schiller, auch das KZ Buchenwald auf dem Programm stand. Darüber hinaus wurde Nürnberg besichtigt und nicht zuletzt fand auch ein

Από τις 31 Μαΐου ως τις 19 Ιουνίου συνολικά 37 μαθητές και μαθήτριες της 9ης τάξης της DSA έλαβαν μέρος στη μαθητική ανταλλαγή στο φραγκονικό Bayreuth (19 παιδιά) και στη σουηβική Konstanz (18 παιδιά). Η DSA εδώ και χρόνια διενεργεί ανταλλαγές με τα τοπικά ουμανιστικά γυμνάσια Christian-Ernestinum και Heinrich Suso.



Ausflug gemeinsam mit den deutschen Austauschpartnern nach Regensburg statt.

In Konstanz hatten wir außer der hochinteressanten Stadtführung eine spannende Zeit mit unseren Austauschpartnern bei der Sommerodelbahn in Todtnau, bei der Wanderung im Schwarzwald und am Titisee. Höchstinteressant war der Workshop in den Pfahlbauten in Unteruhldingen, wie auch der Tag in Meersburg, auf der Blumeninsel Mainau und der Besuch der Uni Konstanz. Während des Austausches sind bereits intensive Freundschaften entstanden, sodass sich die SchülerInnen und die beteiligten Lehrkräfte (Ute Weber, Isabella Feitoza, Annette Brunke-Kullik, Angeliki Kanellakopoulou) schon freuen, die Bayreuther und Konstanzer Partner beim Gegenbesuch im September 2019 in Athen willkommen zu heißen.

Οι μαθήτριες και μαθητές μας πέρασαν δύο Σαββατοκύριακα αποκλειστικά με τις οικογένειες στις οποίες φιλοξενούνταν και καλλιέργησαν τη γερμανική γλώσσα ως γλώσσα επικοινωνίας. Παράλληλα υπήρχαν αρκετές εκδρομές στο πρόγραμμα.

Συγκεκριμένα στο Bayreuth εκτός από την ιστορική ξενάγηση και τις κατακόμβες της ζυθοποιίας «Maisels Bräu», οι μαθήτριες και μαθητές μας επισκέφτηκαν τη Βαϊμάρη του Γκέτε και του Σίλλερ καθώς και το στρατόπεδο συγκέντρωσης στο Buchenwald. Γνωρίσαμε τη Νυρεμβέργη και κάναμε από κοινού με τους Γερμανούς συναδέλφους και μαθητές μια εκδρομή στο Regensburg.

Στην Konstanz εκτός από την ιδιαίτερα ενδιαφέρουσα ξενάγηση στην πόλη, περάσαμε καταπληκτικά στην κατάβαση στο πάρκο αναψυχής στο Todtnau, στην πεζοπορία στον Μέλανα Δρυμό και στη λίμνη Titi. Εξαιρετικό ήταν το θεματικό εργαστήριο στον προϊστορικό λιμναίο οικισμό στο Unteruhldingen, η ημερήσια εκδρομή στο Meersburg, το νησί των λουλουδιών Mainau και η επίσκεψη του Πανεπιστημίου της Konstanz. Κατά τη διάρκεια της ανταλλαγής δημιουργήθηκαν κάποιες στενές φιλίες, ώστε τόσο οι μαθήτριες και οι μαθητές όσο και οι εκπαιδευτικοί που έλαβαν μέρος (Ute Weber, Isabella Feitoza, Annette Brunke-Kullik, Αγγλική Κανελλακοπούλου) να χαίρονται για την επίσκεψη ανταπόδοσης των μαθητών και μαθητριών από το Bayreuth και την Konstanz τον ερχόμενο Σεπτέμβριο στην Αθήνα.

Isabella Feitoza Teubner, Angeliki Kanellakopoulou, Lehrerinnen / καθηγήτριες





Besuch im CERN Επίσκεψη στο CERN

Dieses Jahr besuchte die Chemie AG das CERN, Europas größte Organisation für Kernforschung, unter der Leitung von Herrn Tsokolar und Herrn Iliadakis. Nach einem kurzen Stadtrundgang gab Herr Iliadakis im Jardin Anglais am Genfer See eine Einführung in die im CERN stattfindenden Experimente.

Am nächsten Tag gab uns Frau Dr. Moutoussi eine genauere Einführung in die Arbeit des CERN und führte uns anschließend zusammen mit ihrem Kollegen, dem Nuklearphysiker Dr. Teubert, durch das Microcosm Museum und den Globus der Wissenschaft und Innovation. Das erste Museum zeigt Ausstellungen über den Beschleuniger, das zweite audiovisuelle Medien über die Entdeckungen der Einrichtung. Dann fuhren wir über die französische Grenze, um 100 Meter unter der Erde im LHCb Punkt des Beschleunigers

Ο Όμιλος Χημείας επισκέφτηκε φέτος το CERN, το μεγαλύτερο κέντρο πυρηνικών ερευνών στον κόσμο.

Την πρώτη μέρα γνωρίσαμε τη Γενεύη ξεκινώντας από το Jardin Anglais, ένα υπέροχο πάρκο με το γνωστό σιντριβάνι Jet d' Eau και ανεβήκαμε στη ρόδα, για να δούμε ολόκληρη την πόλη. Στο ίδιο πάρκο ο κ. Ηλιαδάκης μάς έκανε μια εισαγωγή για το CERN.

Την επόμενη ημέρα η Δρ. Άννα Μουτούσση μάς ξενάγησε μαζί με τον Φυσικό υψηλών ενεργειών Dr. Frederic Teubert στο Μουσείο Microcosm και στην Υδρόγειο Σφαίρα της Επιστήμης και Καινοτομίας του CERN. Το πρώτο συμπεριλάμβανε εκθέσεις για τον επιταχυντή, ενώ το δεύτερο οπτικοακουστικό υλικό για τις ανακαλύψεις του

an einer Demonstration teilzunehmen.

Es schloss sich ein Stadtrundgang an.

Am dritten Tag besuchten wir das Ethnographische Museum und den Aquapark von Genève Plage. Am Abend verabschiedeten wir uns von unseren Gastgebern bei einem gemeinsamen Abendessen.

Den letzten Tag verbrachten wir im Zentrum von Genf und fuhren anschließend zum Flughafen. Da wir aufgrund einer Verspätung unseren Anschlussflug in Münschen verpassten, verbrachten wir die Nacht in einem Luxushotel. Am nächsten Morgen führte uns eine ehemalige Schülerin der DSA durch die Stadt und erzählte von ihrem Studentenleben.

Abschließend danken wir den uns begleitenden Lehrern, ohne die wir diese tolle und informative Reise nicht hätten machen können. Und Spaß hatten wir auch!!

κέντρου. Στη συνέχεια διασχίσαμε τα σύνορα με τη Γαλλία και παρευρεθήκαμε σε μία ξενάγηση στο σημείο LHCb του επιταχυντή, 100 μέτρα κάτω από το έδαφος. Η μέρα έκλεισε με βόλτα στα αξιοθέατα της παλιάς πόλης.

Η τρίτη ημέρα γέμισε με το Εθνογραφικό Μουσείο της Γενεύης και τις νεροτσουλήθρες του Genève Plage. Το βράδυ δειπνήσαμε με την οικογένεια των δύο επιστημόνων και τους ευχαριστήσαμε για την πολύτιμη βοήθειά τους.

Την τελευταία μέρα βγήκαμε εκτός προγράμματος, αφού λόγω βλάβης του αεροπλάνου αναγκαστήκαμε να διανυκτερεύσουμε στο Μόναχο με τον κ. Τσόκοιλαρ. Έτσι γνωρίσαμε το Μόναχο μέσα από τα μάτια μιας φοιτήτριας και αποφοίτου της DSA, της Ήλιας Κάλφα. Χάρη στους δύο φανταστικούς καθηγητές μας το ταξίδι μας στη Γενεύη μάς πρόσφερε συγκλονιστικές εμπειρίες, επιστημονικές και ψυχαγωγικές!

Efthymiou Alexandra, Karagianni Angeliki-Maria, 9d

Eine Reise durch die Zeit. Distomo: Eine Begegnung, die wir nie vergessen werden

Ένα ταξίδι μέσα στον χρόνο. Δίστομο: μια συνάντηση, που δεν θα ξεχάσουμε ποτέ

Ein weiteres Jahr, in dem die Distomo-DSA-Schülerbegegnung stattfindet. Eine Chance zum Kennenlernen, Zusammenarbeiten und Freundschaften knüpfen. Eine Gelegenheit, unterschiedliche Familiengeschichten auszutauschen.

Der erste Teil der Schülerbegegnung fand im Februar in Athen statt. Er begann mit gegenseitigem Kennenlernen durch kleine Spiele: Träume, Wünsche, alles konnte man teilen. Intensive Gespräche fanden zwischen den SchülerInnen der beiden Schulen zum Thema des Treffens statt, wobei es sehr oft um das Distomo-Massaker und die deutsche Schuld ging. Fragen wurden von beiden Seiten gestellt. Wie soll sich die

jüngere Generation diesem dunklen Kapitel deutscher Geschichte, diesen grauenhaften Verbrechen annähern, wie erinnern oder gedenken? Wie denkt die junge Generation in Distomo über das schwierige Erbe? Schuld, Versöhnung.... Nicht nur wir sind den Distomo-Schülern näher gekommen, sondern wir sind uns auch als Klasse näher gekommen.

Das Thema der diesjährigen Schülerbegegnung war eng mit der Filmkunst verbunden: Kino, Filmen, Fotografie...

Wie können wir, 15- und 16-jährige, uns dadurch ausdrücken? Wir lernten neue Medien kennen, führten Interviews durch, nahmen an Workshops teil. Es war unser erster Kontakt mit dem Genre der Dokumentarfilme. Über Kurzfilme schafften wir es, die Geschichte mit der siebten Kunst zu kombinieren. Die Filmausschnitte machten uns nachdenklich. Wirken Dokumentarfilme für Jugendliche interessanter? Könnte die nächste Generation auf diese Art und Weise interaktiver und spannender Geschichte lernen?

Der April ist gekommen. Wir sind an der Reihe, nach Distomo zu fahren. Im Bus spielt Musik, während die griechische Landschaft an uns vorüberzieht.

Die Schule in Distomo befindet sich auf einem Hügel. Die Bibliothek besitzt eine große Auswahl von Büchern: Kazantzakis, Kariotakis, Seferis. Aber nicht nur griechische Schriftsteller sind dabei, auch Goethe, Schiller und T. Mann. Es ist ein Zeichen dafür, dass man sich für deutsche Literatur interessiert.

Για μια ακόμη χρονιά πραγματοποιήθηκε η μαθητική συνάντηση μεταξύ των μαθητών του Διστόμου και της DSA. Μια ευκαιρία να γνωριστούμε, να συνεργαστούμε και να δημιουργήσουμε καινούργιες φιλίες. Μια ευκαιρία να μοιραστούμε οικογενειακές ιστορίες.

Το πρώτο μέρος της συνάντησης, που πραγματοποιήθηκε τον Φεβρουάριο στην Αθήνα, ξεκίνησε με διάφορα παιχνίδια γνωριμίας, όπου εκφράστηκαν όνειρα, ευχές και κάθε λογής σκέψεις. Ακολούθησαν ομαδικές συζητήσεις μεταξύ των μαθητών των δυο σχολείων με θέμα τη σφαγή του Διστόμου και την ευθύνη των εθνών. Διάφορες ερωτήσεις προέκυψαν και από τις δύο πλευρές: ποιες σκέψεις πρέπει να περνούν από το μυαλό μας, όταν εμείς, η νέα γενιά, ακούμε για αυτά τα εγκλήματα; Ποιος κουβαλά στ' αλήθεια την ευθύνη; Οι μαθητές του σχολείου μας μοιράστηκαν τις οικογενειακές τους ιστορίες, γεγονός που μας συνέδεσε όχι μόνο με τους μαθητές από το Δίστομο, αλλά και μεταξύ μας.

Στη φετινή μαθητική συνάντηση ασχοληθήκαμε με την έβδομη τέχνη, τον κινηματογράφο, τη φωτογραφία... Πώς μπορούμε εμείς, 15-16 ετών, να εκφραστούμε με αυτόν τον τρόπο; Ήρθαμε σε επαφή με τον ντοκιμαντέρ, χρησιμοποιήσαμε καινούργια για εμάς μέσα, πήραμε συνεντεύξεις. Δημιουργώντας ταινίες μικρού μήκους κατορθώσαμε να ενώσουμε την Ιστορία με την έβδομη τέχνη. Άραγε θα μπορούσε η επόμενη γενιά να μαθαίνει Ιστορία με αυτόν τον τρόπο; Έφτασε ο Απρίλης και μαζί του η σειρά μας να πάμε στο Δίστομο. Στο λεωφορείο η μουσική έπαιζε δυνατά, ενώ απολαμβάναμε το ελληνικό τοπίο.

Το σχολείο του Διστόμου βρίσκεται πάνω σ' έναν λόφο. Στη βιβλιοθήκη του ανακαλύπτει κανείς μια μεγάλη συλλογή από βιβλία: Καζαντζάκης, Καρυωτάκης, Σεφέρης. Αλλά όχι μόνο. Και Γερμανοί συγγραφείς βρίσκονται εκεί. Μανν, Γκαίτε, Σίλερ. Αποτελεί μήπως αυτό μια ένδειξη ότι έχουν συγχωρεθεί οι Γερμανοί ή θεωρούνται ακόμα δράστες και εγκληματίες από τους κατοίκους του Διστόμου; Σχημάτισαμε ξανά έναν κύκλο και αφού ακούσαμε και εμείς τις οικογενειακές ιστορίες των παιδιών, συζητήσαμε για την ευθύνη, τη συγχώρεση και τις αποζημιώσεις. Η αρχικά ουδέτερη συζήτηση εξελίχθηκε έντονα, γεγονός απολύτως κατανοητό, αφού η ουδετερότητα δύσκολα διατηρείται, όταν κάτι σε επηρεάζει προσωπικά. Πολλοί από τους μαθητές έχασαν μέλη των οικογενειών



Jetzt ist die Zeit gekommen, über unser eigentliches Thema zu sprechen. Nachdem wir die Erzählungen der Überlebenden des Massakers, der Urgroßväter und Urgroßmütter der Schüler aus Distomo gehört haben, diskutieren wir über Schuld, Versöhnung und Reparationszahlungen. Obwohl die Diskussion neutral anfängt, wird sie sehr intensiv. Das ist verständlich, denn man kann einem Thema gegenüber nicht neutral bleiben, wenn es einen persönlich betrifft. Einige der Schülerinnen und Schüler aus Distomo erzählen, dass sie damals Familienmitglieder verloren haben. Die persönliche Last ist spürbar.

Der Distomo-Ausflug hat uns viel gelehrt. Er hat uns gelehrt, zuzuhören und uns gegenseitig zu respektieren. Wir haben Erfahrungen gesammelt, an die wir uns unser ganzes Leben lang erinnern werden. In zwei Jahren werden wir unseren Abschluss machen und uns wahrscheinlich nicht wieder sehen. Deshalb spielt dieser Ausflug so eine große Rolle für uns. Er hat uns als Klasse näher gebracht. Deswegen danken wir persönlich Frau Wiesinger dafür, dass sie uns diese Chance gegeben hat.

τους –και η απώλεια χαράσσεται βαθιά. Η εκδρομή στο Δίστομο μας δίδαξε κυρίως να ακούμε και να σεβόμαστε. Συλλέξαμε εμπειρίες, τις οποίες θα θυμόμαστε για την υπόλοιπη ζωή μας. Σε δύο χρόνια θα αποφοιτήσουμε και πιθανότατα δεν θα ξανασυναντηθούμε ποτέ. Γι' αυτόν τον λόγο παίζει αυτή η εκδρομή τόσο σημαντικό ρόλο. Μας έφερε πιο κοντά ως τάξη και ευχαριστούμε ειλικρινά την κ. Wiesinger γι' αυτή την ευκαιρία.

Alliki Portosalte, Daniela Koliatsi, 10b



Unsere Erfahrungen in der Chatzipatereio-Stiftung

Οι εμπειρίες μας από το Χατζηπατέρειο - Κέντρο Αποκατάστασης & Στήριξης Παιδιού

Mitte April hatte unsere Klasse Gelegenheit die Chatzipatereio-Stiftung (Zentrum für Rehabilitation und Unterstützung des Kindes) zu besuchen, die Kinder mit körperlicher und geistiger Behinderung betreut. Nach unserer Ankunft in der Stiftung wurden wir nach einer herzlichen Begrüßung in Gruppen aufgeteilt und gingen dann in die Klassen.

Στα μέσα Απριλίου η τάξη μας είχε την ευκαιρία να επισκεφτεί το Χατζηπατέρειο Ίδρυμα, το οποίο φιλοξενεί παιδιά με κινητικά και νοητικά προβλήματα. Φτάνοντας στο ίδρυμα και μετά από τη θερμή υποδοχή που λάβαμε, χωριστήκαμε σε ομάδες και μπήκαμε στις τάξεις. Εκεί γνωρίσαμε τους μαθητές, παίξαμε, ζωγραφίσαμε, γελάσαμε, αλλά πάνω από όλα ξεκάσαμε τις διαφορές και αφοσιωθήκαμε στις ομοιότητες. Εκείνη τη στιγμή νιώσαμε όλοι ξανά μικρά παιδιά. Μοιραστήκαμε τις σκέψεις και τις εμπειρίες μας μέσα από διάφορες ενδιαφέρουσες δραστηριότητες. Στη συνέχεια η ψυχολόγος του ιδρύματος μάς μίλησε για την προσαρμογή και το καθημερινό πρόγραμμα των μικρών μαθητών. Επιπλέον ενημερωθήκαμε τόσο για την προσπάθεια και την πρόοδο όσο και για τις δυσκολίες τις οποίες αντιμετωπίζουν τα παιδιά. Προσωπικά θεωρούμε την εμπειρία μοναδική και οι στιγμές που περάσαμε θα μείνουν αξέχαστες. Δώσαμε και πήραμε χαρά και τα αμοιβαία συναισθήματα μας χάρισαν όμορφες αναμνήσεις. Έτσι οι μικροί μας «ήρωες» θα μείνουν για πάντα στο μυαλό μας!

Dort haben wir die Schüler kennen gelernt, haben mit ihnen gespielt, gemalt, gelacht. Insbesondere haben wir die Unterschiede vergessen und uns auf unsere Gemeinsamkeiten konzentriert. In diesem Moment fühlten wir uns alle wieder wie kleine Kinder. Über verschiedene interessante Aktivitäten tauschten wir unsere Gedanken und Erfahrungen aus. Anschließend berichtete die Psychologin der Stiftung von der Anpassung und dem täglichen Programm der kleinen Schüler. Weiterhin wurden wir sowohl über die Anstrengungen und die Fortschritte, welche die Kinder machen, unterrichtet, als auch über die zu bewältigenden Schwierigkeiten. Für uns persönlich war es eine einmalige Erfahrung und wir werden unseren Aufenthalt dort nie vergessen. Wir gaben und erhielten Freude und die positiven Gefühle auf beiden Seiten haben schöne Erinnerungen geprägt. Somit werden wir unsere kleinen „Helden“ für immer in unserer Erinnerung behalten!

Efthymiou Alexandra, Michou Christina, 9d



Opernbesuch Επίσκεψη στην όπερα

Im Laufe des Jahres hatten wir, die Schüler und Schülerinnen der 9. Klassen der DSA, auf Initiative von Herrn Birtachas die Gelegenheit, die Stavros Niarchos Stiftung zu besuchen und die Oper als Kunstform kennen und schätzen zu lernen. Wir waren alle gut gekleidet und bewunderten uns gegenseitig. Nach der Vorstellung tauschten wir unsere Eindrücke und Gefühle aus. Es waren die Aufführungen, die uns faszinierten, die Melodien, das Orchester, der Gesamteindruck.

Κατά τη διάρκεια της χρονιάς οι μαθητές της 9^{ης} τάξης με πρωτοβουλία του κ. Μπίρταχα είχαμε την ευκαιρία να επισκεφθούμε το Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος, να γνωρίσουμε την όπερα και να περπατήσουμε σε μουσικά μονοπάτια που μας έκαναν να εκτιμήσουμε αυτό το είδος τέχνης. Η προετοιμασία είχε πάντα μεγάλο ενδιαφέρον, αφού όλοι μας φορούσαμε την επίσημη ενδυμασία μας. Προχωρούσαμε ευθυτενείς στους διαδρόμους του ΙΣΝ και αφηρόμασταν στη γοητεία της ερμηνείας, του τραγουδιού, της μουσικής. Μετά το τέλος κάθε παράστασης μοιραζόμασταν συναισθήματα και ευαισθησίες, τα οποία είχε ξυπνήσει η όπερα. Όλα συσσωρεύονται σε μία στιγμή και ο τραγουδιστής εκφράζει το συναίσθημα μέσα από το σώμα και τη φωνή του. Αυτό μας έκανε να αγαπήσουμε την όπερα και να κατανοήσουμε την έκφραση μέσω της μουσικής. Η μουσική μπορεί να σε αγγίξει πιο έντονα από τις λέξεις, γεγονός που βιώσαμε παρακολουθώντας όπερες που ασχολήθηκαν με καθάρια, βαθιά συναισθήματα, όπως για παράδειγμα η αγάπη και η απώλεια, η λαχτάρα, η επιθυμία, η ελπίδα και ο φόβος. Ευχαριστούμε από καρδιάς τον κ. Μπίρταχα γι' αυτή τη μοναδική εμπειρία –μας έκανε να αγαπήσουμε την όπερα.

Dass sich alles in einem Moment bündelt und der Sänger seine Gefühl durch seinen Körper, seine Stimme und die Musik ausdrückt, lässt uns die Oper lieben und die Ausdrucksmöglichkeiten der Musik verstehen. Musik sagt so viel mehr als Worte und genau das haben wir erlebt, als wir Opern mit reinen, tiefen Gefühlen wie Liebe und Verlust, Sehnsucht und Begierde, Hoffnung und Angst hörten. Für dieses einmalige Erlebnis möchten wir uns bei Herrn Birtachas herzlich bedanken, der uns begleitet und uns die Oper lieben gelehrt hat.

Kelly Stamatelopoulou, 9d



Austausch mit der Fritz-Karsen-Schule Ανταλλαγή με τη Σχολή Fritz-Karsen

Am 16.5. waren 21 Schülerinnen und Schüler der Fritz-Karsen-Schule Berlin an der DSA zu Gast. Bereits zum zweiten Mal fand zwischen den beiden Schulen hier in Athen eine Schülerbegegnung zum Thema „Mauer in den Köpfen“ statt. Einen halben Tag lang setzten sie sich mit sich selbst und ihren Vorurteilen auseinander und stellten sich schwierigen

Fragen wie: Was macht eigentlich meine Identität aus und was hat das mit meinen Mitmenschen zu tun? Warum gibt es Stereotype und Muster, denen ich zu entsprechen habe, warum habe ich diese selbst und wie gelingt es uns, diese zu überwinden?

In den Diskussionen wurde auch viel gelacht und im Anschluss tauschten einige auch Telefonnummern aus. Es gelang also in sehr kurzer Zeit, das Eis zu brechen.

Jetzt können sich Schülerinnen und Schüler der DSA schon auf den Gegenbesuch in Berlin freuen.

Στις 16 Μαΐου 21 μαθήτριες και μαθητές της Σχολής Fritz-Karsen του Βερολίνου επισκέφθηκαν τη DSA. Ήταν η δεύτερη φορά που πραγματοποιήθηκε εδώ στην Αθήνα μια μαθητική συνάντηση μεταξύ των δύο σχολείων με τίτλο «το τείχος στον νου». Οι μαθητές ασχολήθηκαν για τέσσερις διδακτικές ώρες με τον εαυτό τους και τις προκαταλήψεις τους θέτοντας δύσκολα ερωτήματα όπως: «Τι καθορίζει την ταυτότητά μου και τι σχέση έχει αυτό με τους συνανθρώπους μου;», «Γιατί υπάρχουν στερεότυπα και πρότυπα τα οποία πρέπει να τεκνοθετώ, γιατί έχω ο ίδιος στερεότυπα και πώς μπορώ να τα ξεπεράσω;»
Ήδη από την πρώτη ώρα της συνάντησης «έσπασε ο πάγος»: πολλά γέλια ακούγονταν κατά τη διάρκεια των συζητήσεων και στο τέλος βγήκαν τα κινητά για την αποθήκευση «νέων επαφών».
Τώρα ήρθε η σειρά των μαθητριών και των μαθητών της DSA να μας επισκεφτούν στο Βερολίνο.



Katharina Strutynski, Fritz-Karsen-Schule, Berlin /
καθηγήτρια στη Σχολή Fritz-Karsen στο Βερολίνο

Ausflug zu „Ellinika Petrelea“ Εκδρομή στα ΕΛΠΕ

Η 10η τάξη επισκέφτηκε τον περασμένο Οκτώβριο τα Ελληνικά Πετρέλαια, έναν από τους κορυφαίους ομίλους στον τομέα της ενέργειας στη νοτιοανατολική Ευρώπη. Στη μεγάλη αίθουσα εκδηλώσεων των εγκαταστάσεων της ΕΛΠΕ ενημερωθήκαμε από ένα στέλεχος της εταιρείας για το όραμα, τις αρχές και τη δομή του Ομίλου. Στη συνέχεια μας παρουσίασε ένας χημικός μηχανικός, που εργάζεται στα Ελληνικά Πετρέλαια, τόσο τον τρόπο παραγωγής των διαφόρων προϊόντων τους όσο και τη διαδικασία διύλισης του πετρελαίου. Αφού προσέφεραν στον καθένα από μας μια τσάντα και ένα στυλό με το λογότυπο της εταιρείας οδηγήσαμε στο κυλικείο, όπου και απολαύσαμε ένα χορταστικό γεύμα. Τέλος, μετά

Vergangenen Oktober besuchten wir zusammen mit unseren Mitschülern der 10. Klasse „Ellinika Petrelea“, einen der führenden Energiekonzerne Südosteuropas.

Gegen halb neun morgens machten wir uns auf in Richtung Aspropyrgos. Nach unserer Ankunft dort informierte uns ein Vertreter des Unternehmens über die Visionen, die Grundsätze und die Struktur des Konzerns. Anschließend präsentierte uns ein Chemie-Ingenieur den Herstellungsprozess unterschiedlicher Produkte und auch den Prozess der Erdöl-Raffinierung. Nach dem Erhalt eines kleinen Werbegeschenks, wurden wir in die Kantine gebracht, wo wir ein üppiges Mahl genossen. Abschließend zeigte

από μια ολιγόλεπτη ξενάγηση στους εξωτερικούς χώρους των διυλιστηρίων επιβιβάστηκαμε στο σχολικό και επιστρέψαμε στο σχολείο. Συνοψίζοντας θα μπορούσαμε να πούμε πως η ημέρα αυτή ήταν άκρως εποικοδομητική, αναγνωρίζοντας ταυτόχρονα την εύστοχη επιλογή προορισμού εκδρομής. Έχοντας ήδη διαδαχθεί τα απαραίτητα για τη διεργασία του πετρελαίου ήμασταν σε θέση να ακολουθήσουμε τη ροή της ξενάγησης. Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε του αξιότιμους καθηγητές που μας συνόδευσαν στην εκδρομή, δηλαδή την κ. Γρηγοριάδου, τον κ. Λανγ και τον κ. Τσόκολαρ.

Charis Lagadinos, Spyros Nteimantas, 10e



2. Platz beim Bebras®- Wettbewerb / 2^η θέση στο διαγωνισμό Bebras®

Michalis Thrasylvoulidis, Schüler der 9b, hat beim Wettbewerb für „Informatik und algorithmisches Denken“ - Bebras® GR – Biber 2018-2019 griechenlandweit den 2. Platz erreicht.

Der Bebras®-Wettbewerb (bedeutet „Biber“ auf Litauisch) wurde 2003 als Idee von Prof. Valentina Dagiene der Universität von Vilnius, Litauen ins Leben gerufen und 2006 zum ersten Mal durchgeführt. Heute stellt er eine internationale Initiative der

gleichnamigen Gemeinde (Bebras®) dar, die das Ziel verfolgt, Informatik (oder Computerwissenschaft) und algorithmisches Denken unter Lehrkräften, Schülerinnen und Schülern jeglichen Alters in über 50 Ländern weltweit zu fördern.

Der Bebras®-Wettbewerb wurde in diesem Jahr unter der Aufsicht unserer Lehrkräfte und mithilfe von Computern oder mobilen Endgeräten an unserer Schule organisiert. Das Ziel, das wir mit unserer Teilnahme an diesem und an anderen Wettbewerben wie z.B. dem „Biber-Informatik-Wettbewerb“ und dem „Jugendwettbewerb Informatik“ (JwInf) verfolgen, ist es, die Neigung unserer Schüler zur wissenschaftlichen Informatik zu zeigen und zu fördern.

Wir gratulieren unserem Schüler!

Mirka Kouka, Oliver Polinski, Lehrer / καθηγητές

Ο Μιχάλης Θρασυβουλίδης, μαθητής της τάξης 9b της Σχολής μας, κατέκτησε τη 2^η θέση πανελληνίως στον διαγωνισμό Πληροφορικής και Υπολογιστικής Σκέψης Bebras® GR - Κάστορας 2018-2019.

Ο διαγωνισμός Bebras® (προφέρεται «Μπέμπρας» και σημαίνει «Κάστορας» στα Λιθουανικά) ξεκίνησε το 2003 ως ιδέα της Καθηγήτριας Valentina Dagiene του University of Vilnius της Λιθουανίας και υλοποιήθηκε για πρώτη φορά το 2006. Σήμερα αποτελεί μια διεθνή πρωτοβουλία της ομώνυμης κοινότητας (Bebras®) με σκοπό την προώθηση της Πληροφορικής (ή Επιστήμης των Υπολογιστών) και της Υπολογιστικής Σκέψης μεταξύ εκπαιδευτικών, μαθητών και μαθητριών όλων των ηλικιών σε 50 και πλέον χώρες.

Ο διαγωνισμός Bebras® διοργανώθηκε φέτος στο σχολείο μας με τη χρήση υπολογιστών ή φορητών συσκευών υπό την επιτήρηση των εκπαιδευτικών μας. Στόχος αυτού αλλά και άλλων διαγωνισμών, όπως ο Informatik-Biber και ο Jugendwettbewerb Informatik (JwInf), είναι η ανάδειξη των κλίσεων των μαθητών μας στην επιστήμη της Πληροφορικής.
Συχαρητήρια στον μαθητή μας!



Jugendwettbewerb Informatik

Διαγωνισμός πληροφορικής εφήβων

Και αυτό το σχολικό έτος για 3^η συνεχή χρονιά οι μαθήτριες και οι μαθητές της Σχολής μας έλαβαν μέρος στον «Jugendwettbewerb Informatik», έναν από τους πιο γνωστούς ομοσπονδιακούς μαθητικούς διαγωνισμούς Πληροφορικής. Η συμμετοχή των μαθητριών και των μαθητών ήταν ενθουσιώδης, ενώ τα αποτελέσματα του διαγωνισμού μάζ έκαναν για μια ακόμη φορά υπερήφανους. Σημαντική διάκριση έλαβαν ο Αλέξανδρος Τόλιας (10a) και η Marlene-Αργυρώ Stabenau (9a) (1^ο βραβείο στην 1^η φάση), καθώς και ο Ιωσήφ Θλιβίτης (8d) (2^ο βραβείο στην 1^η φάση και 2^ο βραβείο στη 2^η φάση).

Mirka Kouka, Lehrerin / καθηγήτρια

In diesem Jahr haben unsere Schüler zum dritten Mal am „Jugendwettbewerb Informatik“ teilgenommen, einem der bundesweiten Informatikwettbewerbe. Die Teilnahme der Schüler war begeistert und ihre Ergebnisse haben uns wieder stolz gemacht. Besondere Auszeichnungen haben sich erworben: Alexander Tolia (10a) und Marlene Stabenau (9a) (1. Preis in der 1. Runde) und Josif Thlivitis (8d) (2. Preis in der 1. Runde und 2. Preis in der 2. Runde)

Der Biber war da!

Ο κάστορας ήταν εκεί!

Im November war es wieder so weit: Alle Schülerinnen und Schüler mit dem Fach Informatik nahmen am bundesweiten Informatik-Wettbewerb „Biber“ teil.

Die spannenden und altersgerechten Aufgaben erfordern keine Vorkenntnisse und zeigen den jungen Menschen, wie vielseitig und alltagsrelevant Informatik ist. Die Bearbeitung der Aufgaben erfolgt am Rechner, wobei die Kinder wichtige Konzepte der Informatik spielerisch ganz nebenbei erlernen.

Und das Ergebnis der DSA kann sich sehen lassen: Vielen unserer Schüler wurde in ihren Urkunden eine Anerkennung oder ein 3. Rang bescheinigt. Die besten Schüler freuten sich über zusätzliche Preise.

Die Resonanz der Teilnehmerinnen und Teilnehmer an der DSA war äußerst positiv – beim Informatik-Biber im nächsten Jahr sind alle wieder gerne mit dabei! 1. Preis: Leandros Bremer (6b), 2. Preis: Michalis Kalimerakis (5b), 3. Rang: Alexander Liakopoulos (7b) und Alexios Tsakalakos (10a)

Έφτασε ο Νοέμβριος και μαζί του για ακόμη μια φορά η ώρα, όπου όλοι οι μαθητές της Πληροφορικής έλαβαν μέρος στον διαγωνισμό Πληροφορικής Biber (κάστορας). Χαρακτηριστικό του διαγωνισμού είναι ότι οι ερωτήσεις είναι ενδιαφέρουσες και διαφοροποιούνται ανάλογα με την ηλικία των μαθητών, χωρίς να απαιτούν πρότερες γνώσεις. Ταυτόχρονα φανερώνουν στους νέους την πολύπλευρη φύση της Πληροφορικής και τις καθημερινές εφαρμογές της. Η επίλυση των ασκήσεων γίνεται στον υπολογιστή, κατά τη διάρκεια της οποίας τα παιδιά μαθαίνουν παίζοντας σημαντικές έννοιες της επιστήμης της Πληροφορικής.

Τα αποτελέσματα της DSA μιλούν από μόνα τους! Πολλοί από τους μαθητές μας πέραν του πιστοποιητικού συμμετοχής πήραν έπαινο ή κατέλαβαν την 3^η θέση. Φυσικά οι

μαθητές με τις καλύτερες επιδόσεις κέρδισαν επιπλέον δώρα. Η ανταπόκριση των συμμετεχόντων της DSA ήταν εξαιρετικά θετική, και είμαστε βέβαιοι ότι με τον ίδιο ενθουσιασμό θα λάβουν μέρος και την επόμενη χρονιά στο διαγωνισμό Biber. 1^ο βραβείο: Λεάνδρος Bremer (6b), 2^ο βραβείο: Μιχάλης Καλημεράκης (5b), 3^η θέση: Αλέξανδρος Λιακόπουλος (7b) και Αλέξης Τσακαλάκος (10a)

Oliver Polinski, Lehrer / καθηγητής



Lustige Mäusegesichter!
Findest du dein Gesicht?
Αστεία «ποντικοπρόσωπα»!
Μπορείς να βρεις το πρόσωπό σου;

Stavroula Markou, Erzieherin / νηπιαγωγός





Klang und Rhythmus in der Vorschule

Ήχος και ρυθμός στο Νηπιακό Τμήμα

Wie hört sich ein Papier an, wenn es reißt?
Was für Musikinstrumente kennen wir?
Können wir mit unserem Körper auch Musik machen?
Kann man zu Marschmusik Walzer tanzen?
Können wir selber Musikinstrumente herstellen?
Wer kann ein Musikinstrument spielen?

Τι ήχο κάνει ένα χαρτί, όταν σκίζεται;
Ποια μουσικά όργανα γνωρίζουμε;
Μπορούμε να κάνουμε μουσική και με το σώμα μας;
Μπορεί να χορέψει κανείς βαλς, όταν ακούει εμβατήρια;
Μπορούμε να κατασκευάσουμε μόνοι μας μουσικά όργανα;
Ποιος ξέρει να παίζει ένα μουσικό όργανο;

Αυτές και πολλές άλλες ερωτήσεις μάς απασχόλησαν την άνοιξη.
Βήμα βήμα αναζητήσαμε τις απαντήσεις.
Στο Νηπιακό Τμήμα επιδοθήκαμε με ζήλο μεταξύ άλλων στη δημιουργία στίχων, τα ρυθμικά παιχνίδια, την αφήγηση ηχητικών ιστοριών, την κατασκευή μουσικών οργάνων, τη διεύθυνση ορχήστρας, την ίδρυση μουσικών συγκροτημάτων.
Είχαμε όμως την τύχη να μας επισκεφθούν αγαπάητοι φίλοι, οι οποίοι όχι μόνο παρουσίασαν τα εκπληκτικά μουσικά τους όργανα, αλλά επέτρεψαν και σε εμάς να παίξουμε. Τους ευχαριστούμε για τη διάθεση του χρόνου τους.

Corinne Karpf-Kanatakis, Christiane Müller-Kounoupis,
Erzieherinnen / νηπιαγωγοί
Dafni Becker, Zweitkraft Kindergarten/Vorschule /
βοηθός Προνηπιακού/Νηπιακού τμήματος



Diese und viele andere Fragen haben uns im Frühjahr beschäftigt. Schritt um Schritt haben wir uns auf die Suche nach Antworten gemacht.
In der Vorschule wurde eifrig gereimt, wurden Rhythmusspiele gespielt, Klanggeschichten erzählt, Instrumente gebastelt, Orchester dirigiert, Musikbands gegründet und vieles Tolles mehr.
Etwas ganz Besonderes für uns alle waren die vielen lieben Besucher, welche sich die Zeit nahmen, uns ihre Instrumente vorzustellen. Es blieb aber nicht nur dabei, nein, wir durften alle einmal auf diesen wunderbaren Instrumenten spielen.

Thomas Lany, Drums / Ντραμς
Maria Stylianaki, Klavier / Πιάνο
Katja Papaioannou, Fagott / Φαγκότο
Panagiotis Apostolakis, E-Gitarre / Ηλεκτρική κιθάρα
Stella Komninou, Harfe / Άρπα
Dimitris Bousoulas, Bousouki / Μπουζούκι



Gruppenfindung Mäuse-Pinguine

Αναζήτηση των ομάδων «ποντικάκια-πιγκουίνοι»



Μετάβαση στο Νηπιακό Τμήμα και «σάντουιτς παιδιών» με «ποντικάκια» και «πιγκουίνους»



Übergang in die Vorschule und Kindersandwich mit Mäusen & Pinguinen



Stavroula Markou, Maraia Skabardonis, Erzieherinnen / νηπιαγωγού



Besuch in der Familien-Bäckerei „Zυμωτό“

Επίσκεψη στο οικογενειακό αρτοποιείο «Ζυμωτό»

Die Mäusekinder waren eingeladen, die Bäckerei der Großeltern von Artemis Dimou zu besuchen. Opa Stavros und Oma Eleni empfangen uns sehr herzlich.

Alles war beeindruckend vorbereitet. Jedes Kind bekam eine Schürze und eine Mütze, und durfte sich wie ein Bäcker oder eine Bäckerin fühlen. Zunächst sahen wir uns die verschiedenen Geräte in der Bäckerei an. Danach durften wir selbst Hand anlegen. An einer auf Kinderhöhe bereitgestellten Arbeitsfläche bekam jedes Kind ein Stück weichen Teig, um sein eigenes Brötchen zu

Ο παππούς και η γιαγιά της Άρτεμης Δήμου προσκάλεσαν στο αρτοποιείο τους τα «ποντικάκια». Ο παππούς Σταύρος και η γιαγιά Ελένη μάς υποδέχθηκαν πολύ εγκάρδια.

Όλα είχαν προετοιμαστεί με εντυπωσιακό τρόπο. Σε κάθε παιδί δόθηκε μια ποδιά και ένα σκουφάκι, γεγονός που έκανε κάθε «ποντικάκι» να νιώσει ως αρτοποιός. Αρχικά περιεργαστήκαμε τα διάφορα μηχανήματα στο αρτοποιείο και στη συνέχεια είχαμε την

ευκαιρία να βάλουμε οι ίδιοι ένα χεράκι.

Σε έναν πάγκο εργασίας, που είχε προετοιμαστεί ειδικά για τα παιδιά και ήταν στο ύψος τους, κάθε παιδί πήρε ένα κομμάτι μαλακή ζύμη, για να σχηματίσει το δικό του ψωμάκι. Μόλις βάλουμε τα ψωμάκια στον φούρνο, μοσχομύρισε αμέσως όλο το αρτοποιείο.

Αλλά είχε και συνέχεια. Μας έδωσαν επίσης την ευκαιρία να ζυμώσουμε ζύμη για πίτσα, την οποία ψήσαμε στον μεγάλο φούρνο με τα πολλά ράφια, τα κουμπιά και τους μοχλούς. Παράλληλα μας εξηγούσαν με ακρίβεια κάθε βήμα.

Στο τέλος σχημάτισαμε και μπισκοτάκια με ειδικές φόρμες, τα διακοσμήσαμε και τα ψήσαμε. Επειδή δεν μπορούσαμε να τα φάμε όλα, κάθε παιδί πήρε μια σακούλα με τα δικά του φουρνιστά έργα για το σπίτι.

Ευχαριστούμε θερμά την οικογένεια Δήμου για αυτή την τέλεια ημέρα.

formen. Als die Brötchen im Ofen waren, roch es sofort in der ganzen Bäckerei. Dies sollte aber nicht alles sein. Wir durften noch Pizzateig kneten und die Pizza wurde im großen Ofen mit den vielen Fächern, Knöpfen und Hebeln gebacken. Dabei wurde alles genau erklärt.

Zum Abschluss wurden Plätzchen ausgestochen, verziert und gebacken. Da wir nicht alles aufessen konnten, bekam jedes Kind eine Tüte mit seinen Werken mit nach Hause.

Wir sagen der Familie Dimou ein herzliches Dankeschön für diesen tollen Tag.

Stavroula Markou, Erzieherin / νηπιαγωγός





Unser Bienenausflug Η εκδρομή μας στις μέλισσες

Der Kindergarten machte einen Ausflug zu den Bienen, wofür wir zu einer Burg führen. Dort wurden wir von einer Frau begrüßt, die uns alles über Bienen erzählte. So gibt es in jedem Bienenstock eine Bienenkönigin, Arbeiterbienen und Drohnen. Wir schauten uns auch Videos an und am Ende gab es ein kleines Quiz. Danach ging

es endlich nach draußen. Dort sahen wir die Bienen herumfliegen und in ihre Waben kriechen, in denen sie ihren Honig sammeln. Die Imkerin trug einen Anzug, der sie bei ihrem Besuch bei den Bienen vor Stichen schützt. Auch wir Kinder durften diesen Anzug einmal ausprobieren. Anschließend durften wir gemeinsam Kerzen aus Bienenwachs basteln. Zurück zum Bus liefen wir durch den Wald. Hier machten wir auch ein kleines Picknick, konnten auf einen Baum klettern oder schöne Blumen sammeln.

Es war ein sehr schöner Ausflug und wir haben vieles über Bienen gelernt!

Το Προνηπιακό Τμήμα έκανε μια εκδρομή στις μέλισσες. Μία κυρία μας υποδέχτηκε σ' ένα κάστρο και μας εξήγησε τα πάντα για τις μέλισσες. Μάθαμε λοιπόν ότι σε κάθε μελίσι υπάρχει η βασίλισσα, οι εργάτριες μέλισσες και οι κηφήνες. Παρακολούθησαμε ένα βίντεο και ύστερα ακολούθησε ένα κουίζ.

Είχε έρθει επιτέλους η ώρα να βγούμε έξω. Είδαμε τις μέλισσες να πετούν και να μπαίνουν στην κηρήθρα, όπου συλλέγουν το μέλι τους. Η μελισσοκόμος φορούσε μια ειδική στολή που την προστατεύει από τα τσιμπήματα των μελισσών. Δοκιμάσαμε και εμείς αυτή τη στολή! Στη συνέχεια φτιάξαμε όλοι μαζί κεριά από μελισσοκέρι. Επιστρέφοντας στο λεωφορείο διασχίσαμε ένα δάσος, στο οποίο κάναμε ένα μικρό πικνίκ, σκαρφαλώσαμε πάνω σε ένα δέντρο και μαζέψαμε όμορφα λουλούδια.

Ήταν μια όμορφη εκδρομή κατά την οποία μάθαμε πολλά για τις μέλισσες!

*Hellena Speck, Praktikantin bei den Pinguinen /
ασκούμενη στην ομάδα των πιγκουίνων*



„Museum für Naturwissenschaften“ «Μουσείο Πειραμάτων»



Kinder zeigen schon sehr früh großes Interesse für naturwissenschaftliche Vorgänge. Im Kindergarten beobachten wir täglich, wie sie auf Entdeckungsreise gehen und immer wieder neue Beobachtungen in ihrem Umfeld machen. Insbesondere die Natur bietet Kindern einen großartigen Raum für kontinuierliches Forschen. Aber auch für technische Funktionen von bestimmten Gegenständen, für die Entstehung von Klängen und Tönen, oder für chemische Prozesse beim Kochen und Backen können sie sich begeistern. Unser Ziel als Erzieher ist es, diese Neugier der Kinder zu unterstützen, indem wir die richtigen Voraussetzungen schaffen und ihnen vielfältige Impulse geben, z.B. auch durch regelmäßige Ausflüge in die Natur oder in Museen.

Einen besonderen Ausflug unternahm die Katzen- und Hasengruppe am 14. Mai 2019 ins „Museum für Naturwissenschaften“. Dort begrüßte uns die Museumspädagogin Iliana herzlich. Bevor wir uns auf die Reise in die magische Welt des Experimentierens begaben,

frühstückten wir erst einmal. Die Erzählung über die „Hexe Allesbesserwiserin“, gab den Kinder anschließend die Möglichkeit, Vermutungen anzustellen, zu forschen, zu beobachten, zu entdecken und in Kontakt mit verschiedenen Instrumenten zu kommen, wie z.B. Mikroskopen, Reagenzgläsern, Messbechern, Spiegeln etc. Mit Hilfe von drei Feen mussten die Kinder verschiedene Rätsel lösen, um die „Hexe Allesbesserwiserin“ daran zu hindern, das gesamte „Wissen“ der Schüler zu stehlen. Dia, die Fee Chemie, zeigte ihnen, wie man eine farbige chemische Reaktion zweier Elemente durchführt. Fifi, die Physikfee half

Τα παιδιά από πολύ μικρή ηλικία ενδιαφέρονται για διάφορες πτυχές των Φυσικών Επιστημών. Καθημερινά παρατηρούμε στο Προνηπιακό Τμήμα πως τα παιδιά μαθαίνουν χρησιμοποιώντας την αντιληπτική τους ικανότητα, κάνοντας παρατηρήσεις στο περιβάλλον τους και αξιολογώντας τα ευρήματά τους. Ιδιαίτερα η φύση προσφέρει στα παιδιά πεδίο συνεχούς εξερεύνησης. Ενθουσιάζονται βέβαια και με τις τεχνικές λειτουργίες ορισμένων αντικειμένων, την παραγωγή ήχων ή τις χημικές διεργασίες στο μαγείρεμα και το ψήσιμο. Εκπαιδευτικός μας στόχος είναι να στηρίξουμε την περιέργεια των παιδιών δημιουργώντας τις κατάλληλες συνθήκες και δίνοντάς τους ποικιλία ερεθισμάτων. Αυτό περιλαμβάνει τακτικές εκδρομές στη φύση

και τα μουσεία. Σε αυτό το πλαίσιο οι γατούλες και τα λαγουδάκια επισκέφτηκαν στις 14 Μαΐου το «Μουσείο Φυσικών Επιστημών». Με τη θερμή υποδοχή της κ. Ηλιάνας (μουσειοπαιδαγωγός) ξεκίνησε το μαγικό ταξίδι των πειραμάτων. Μέσα από την αφήγηση του παραμυθιού «Η μάγισσα Ξερόλα και το παραμύθι των πειραμάτων» είχαν τα παιδιά την δυνατότητα να εξερευνήσουν, να ανακαλύψουν, να κάνουν υποθέσεις, να παρατηρήσουν και να έρθουν σε επαφή με διάφορα υλικά και μέσα (δοκιμαστικός σωλήνας, μικροσκόπιο, κύπελλο μέτρησης, καθρέπτες). Τα παιδιά έπρεπε να λύσουν διάφορους γρίφους, για να εμποδίσουν τη μάγισσα Ξερόλα να κλέψει τις «γνώσεις» των μαθητών. Σε κάθε δοκιμασία είχαν τα παιδιά στο πλευρό τους τρεις νεράιδες. Η Ντία Χημεία τούς έδειξε πώς να κάνουν μία χρωματιστή χημική αντίδραση δύο στοιχείων. Η Φιφή Φυσική τους βοήθησε να περάσουν κάτω από μία δέσμη φωτός, να παρατηρήσουν την ανάκλαση του φωτός και να δουν τα είδωλα στους καθρέπτες, ώστε να αποκαλύψουν τους μυστικούς αριθμούς. Τέλος με τη Μπία Βιολογία κατάφεραν να σώσουν τα δέντρα από παθογόνα μικρόβια. Σε κάθε πρόκληση συμμετείχαν τα παιδιά με ενθουσιασμό και διασκέδασαν πολύ.



ihnen, unter einen magischen Lichtstrahl zu schleichen. Die Kinder konnten somit die Reflexion des Lichtes sehen und geheime Zahlen mit ihren Spiegeln enthüllen. Schließlich half ihnen auch Bia, die Biologiefee, Mikroben unter dem Mikroskop zu untersuchen, um kranken Bäumen zu helfen. Bei jeder Herausforderung haben die Kinder mit viel Begeisterung mitgemacht und hatten sehr viel Spaß.

Kladovasilaki Panagiota, Erzieherin / νηπιαγωγός



Der, die, das, wieso, weshalb, warum...? Αυτός, αυτή, αυτό, γιατί...;

Die DaF/DaZ Abteilung der Grundschule der DSA wächst und wächst. Seit dem Schuljahr 2013/14 unterstütze ich die SchülerInnen der Grundschule mit besonderem Bedarf in der Zweit- bzw. Fremdsprache Deutsch, so dass ihnen der reguläre Unterricht leichter fällt und sie besser mitarbeiten können. Da der Anteil der Kinder ohne jedwede Vorkenntnisse in der

deutschen Sprache im Kindergarten nun jährlich ansteigt, war es höchste Eisenbahn, diesen Bereich an der GS zu erweitern und im Schulalltag der Kinder tiefer zu verankern.

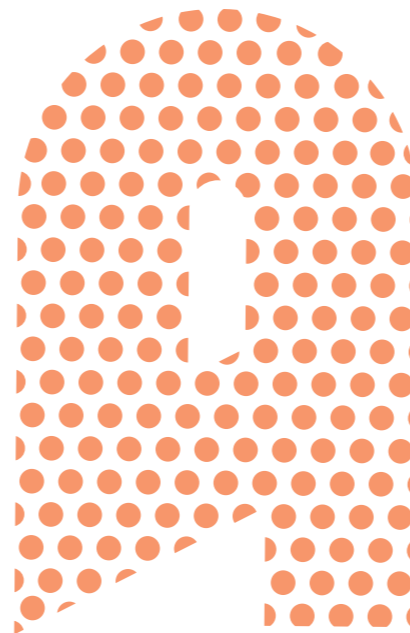
Unser Grundschulleiter Albrecht Haffner legt besonderen Wert darauf, dass das gute Sprachniveau der Schule erhalten bleibt, der Fachunterricht reibungslos weiterlaufen kann und jeder Schüler mitkommt. Aus diesem Grund haben wir auch seit dem Schuljahr 2018/19 Verstärkung durch Angelika Baschant. Zusammen arbeiten wir nun an einem erweiterten DaF/DaZ – Konzept. Unser gemeinsames Ziel ist es, die Freude und Motivation der Kinder zum Deutschsprechen beizubehalten und ihre

Το τμήμα DaF/DaZ (γερμανικά ως ξένη/δεύτερη γλώσσα) του Δημοτικού της DSA μεγαλώνει συνεχώς. Από το σχολικό έτος 2013/14 υποστηρίζω όπου απαιτείται τους μαθητές στο Δημοτικό στην ξένη/δεύτερη γλώσσα τους –τα γερμανικά– για να μπορούν να συμμετέχουν με μεγαλύτερη ευκολία στο μάθημα. Δεδομένου ότι τα παιδιά χωρίς πρότερη γνώση της γερμανικής γλώσσας αυξάνονται κάθε χρόνο στο Προνηπιακό Τμήμα, ήταν επιτακτική ανάγκη να ενισχυθεί αυτό το τμήμα του Δημοτικού και να βρει τη θέση του στη σχολική καθημερινότητα των παιδιών. Ιδιαίτερο μέλημα του διευθυντή του Δημοτικού, Albrecht Haffner, είναι η διατήρηση του καλού γλωσσικού επιπέδου της Σχολής, η ομαλή διεξαγωγή του μαθήματος και η ικανότητα κάθε παιδιού να παρακολουθεί το μάθημα. Γι' αυτόν το λόγο ο τομέας αυτός ενισχύθηκε φέτος με την κ. Angelika Baschant, με την οποία δουλεύουμε πάνω σε ένα διευρυμένο πρόγραμμα DaF/DaZ. Κοινός μας σκοπός είναι να διατηρήσουμε τη

χαρά και τον ενθουσιασμό των παιδιών για τη χρήση των γερμανικών και να διευρύνουμε τις γνώσεις των γερμανικών του κάθε παιδιού ξεχωριστά.

Τον Φεβρουάριο μας δόθηκε η ευκαιρία να επισκεφθούμε την έκθεση Didacta στην Κολωνία, για να αναζητήσουμε νέο υλικό διδασκαλίας το οποίο θα ανταποκρίνεται καλύτερα στους σημερινούς μαθητές μας. Στόχος για το επόμενο σχολικό έτος είναι η υποστήριξη των μαθητριών/τών μας εξατομικευμένα και πιο συστηματικά στην εκμάθηση των γερμανικών. Προσεχώς... με νέα δεδομένα!

Nicole Papazoglou, Grundschullehrerin / δασκάλα



Schulentwicklung an der DSA Σχολική βελτίωση στη DSA

Im Schuljahr 2018/19 baute die gesamte Schulentwicklung an der DSA auf den Ergebnissen der BLI 2.0 vom Februar/März 2018 auf. Ab diesem Schuljahr sind für den Bereich PQM (Pädagogisches Qualitätsmanagement) Angeliki Kanellakopoulou, seit 2014 als PQM Beauftragte aktiv, und der dynamische Marcus Hillerich, der neuen Schwung und kreative Ideen in die Arbeit einbringt, zuständig. Folgende Bereiche stehen im Fokus der Entwicklung der kommenden drei Jahre:

• die digitale Bildung

- die Weiterentwicklung der DSA zu einer integrierten Begegnungsschule
- die Förderung der deutschen Sprache
- die interne (Binnen)Differenzierung der Klassen und Kurse
- das Schüler-Lehrer Feedback (Bewertung des Unterrichts aus der Sicht der Schülerinnen und Schüler)
- das pädagogische Konzept des Kindergartens und der Vorschule

In diesem Rahmen wurden die verschiedenen Fachschaften und Abteilungen aktiv, Arbeitsgruppen wurden gebildet und neue Instrumente zur Erreichung der oben genannten Ziele entwickelt. Exemplarisch ist das Mentoren-Programm, welches das Ziel verfolgt, unsere Lehrkräfte besser mit modernen und effektiven Lehr- und Lernmethoden vertraut zu machen, um die bestmögliche Unterrichtsqualität zu erreichen. Als Einstieg in eine Binnendifferenzierung des Neugriechisch-Unterrichts wurde ein Schüler-Lehrer Feedback-Bogen entwickelt und auch eingesetzt. Die enge

Όλο το έργο που πραγματοποιήθηκε στον τομέα της σχολικής βελτίωσης στη DSA το σχολικό έτος 2018/19 βασίστηκε στα αποτελέσματα της εξωτερικής αξιολόγησης BLI, η οποία πραγματοποιήθηκε τον Φεβρουάριο/Μάρτιο του 2018. Πλέον το PQM βρίσκεται στα χέρια δύο ανθρώπων, αφού πέραν της Αγγελικής Κανελλακοπούλου (που ασχολείται με τον τομέα από το 2014) πολύ δυναμική και ουσιαστική είναι η συμβολή του Marcus Hillerich. Οι τομείς που επιλέγησαν μέσα στο πλαίσιο ενός τριετούς σχεδιασμού είναι:

- η ψηφιακή μόρφωση
 - η περαιτέρω εξέλιξη της DSA σε σχολείο συνάντησης
 - η ενίσχυση της γερμανικής γλώσσας
 - η (εσωτερική) διαφοροποίηση του μαθήματος
 - η ανατροφοδότηση εκ μέρους των μαθητών (αξιολόγηση του μαθήματος από τους μαθητές)
 - ο παιδαγωγικός σχεδιασμός του τομέα προσχολικής εκπαίδευσης
- Για την επίτευξη των παραπάνω στόχων ενεργοποιήθηκαν διάφοροι τομείς και τμήματα, δημιουργήθηκαν ομάδες εργασίας και αναπτύχθηκαν νέα εργαλεία, όπως η λειτουργία προγράμματος mentoring για την εξοικείωση με σύγχρονες μεθόδους διδασκαλίας με στόχο την καλύτερη δυνατή ποιότητα του μαθήματος, η δημιουργία ερωτηματολογίου, για να μπορούν οι μαθητές/τριες

να αξιολογούν το μάθημα, η δημιουργία πιλοτικού εργαλείου για τη διαφοροποίηση στο μάθημα των Νέων Ελληνικών, η στενή συνεργασία μεταξύ Δημοτικού και Γυμνασίου για την ενίσχυση της γερμανικής γλώσσας, η διαμόρφωση πλαισίου για την ορθή χρήση του κινητού, η διεξαγωγή διήμερης επιμόρφωσης για όλο το εκπαιδευτικό προσωπικό με θέμα τις ψηφιακές δεξιότητες, η συμμετοχή μεμονωμένων εκπαιδευτικών σε τριήμερες περιφερειακές επιμορφώσεις (ReFo), η κατάργηση της Ομάδας Καθοδήγησης και η λειτουργία της Ομάδας Σχολικής Βελτίωσης.

Angeliki Kanellakopoulou, Lehrerin / καθηγήτρια

Robert Streibel an unserer Schule Ο Robert Streibel στο σχολείο μας

Ist der Holocaust das einzige Massaker der Geschichte? Natürlich nicht! Leider gibt es zahlreiche Beispiele: der Genozid an den Armeniern, der Wald bei Katyn und viele andere, die unvergesslich bleiben und die Grausamkeit und die Vergeblichkeit des Kriegs verdeutlichen. Alle sollen darüber informiert sein und sich dafür schämen. Wir dürfen nicht zulassen, dass solche Massaker sich wiederholen, weder in Europa, noch in Syrien und wir

Είναι άραγε το ολοκαύτωμα των Εβραίων και η πανωλεθρία στη Σμύρνη το 1922 οι μόνες σφαγές της ανθρώπινης ιστορίας; Φυσικά και όχι. Δυστυχώς υπάρχουν αμέτρητα παραδείγματα ακόμη. Δάσος του Κατύν, σφαγή της Κεφαλλονιάς, γενοκτονία των Αρμενίων, και πολλά άλλα γεγονότα έχουν σημαδέψει ανεπανόρθωτα την ιστορία της ανθρωπότητας καταδεικνύοντας τη φρικαλεότητα και τη ματαιότητα του πολέμου.

Όλοι ανεξαιρέτως οφείλουμε να γνωρίζουμε τη σκληρότητα της ανθρώπινης ιστορίας. Να ντραπούμε για το αιματηρό παρελθόν της και να μην επιτρέψουμε να επαναληφθεί το μακελειό σε οποιοδήποτε μέρος της γης. Να διδαχθούμε από το παρελθόν, ώστε να μην διαπράξουμε αντίστοιχα λάθη. Αυτή η σκέψη οδήγησε τον Αυστριακό ιστορικό Robert Streibel στη συγγραφή του μυθιστορήματος «Ο Απρίλιος στο Στάν» για το μακελειό στο Κρεμς της Αυστρίας. Η πόλη αυτή στις 06.04.45 βυθίστηκε στο αίμα, όταν τα Ες-Ες δολοφόνησαν βάνουσα εκατοντάδες πολιτικούς κρατούμενους, μεταξύ των οποίων και Έλληνες αντιφασίστες. Ο συγγραφέας αποδίδει μέσω του μυθιστορήματός του φόρο τιμής στους πεσόντες εξιστορώντας ένα σκοτεινό και σημαντικό κομμάτι της αυστριακής ιστορίας. Μερικοί χαρακτήρες του βιβλίου είναι και μεν επισημομένοι, όμως η πλοκή του έργου βασίζεται σε ιστορικά γεγονότα και μαρτυρίες.

Το βιβλίο μεταφράστηκε και στην ελληνική γλώσσα και το σχολείο μας προσκάλεσε τον συγγραφέα του στις 29 Μαρτίου, για να το παρουσιάσει στα παιδιά της 10ης τάξης. Ο συγγραφέας κατάφερε να κεντρίσει το ενδιαφέρον μας: ανέδειξε τις ολέθριες επιπτώσεις του πολέμου στην ανθρώπινη ψυχή αναλύοντας το ιστορικό υπόβαθρο του μυθιστορήματος και κάνοντας ανάγνωση του 1ου κεφαλαίου.

Zusammenarbeit zwischen Grundschule und Gymnasium bei der Förderung der deutschen Sprache wurde weiter intensiviert. Dazu kommt die Erarbeitung einer Regelung zur Handynutzung, die Durchführung von zwei Pädagogischen Tagen für das gesamte Kollegium zum Thema „digitale Kompetenzen“, die Beteiligung einzelner Lehrer an verschiedenen dreitägigen regionalen Fortbildungen (REFO), die Auflösung der Steuergruppe, die Gründung einer Schulentwicklungsgruppe und vieles mehr.

müssen aus den Fehlern unserer Vorfahren lernen. Dies lehrt uns die Geschichte.

Vermutlich drücken diese Gedanken auch Streibels Absicht aus, der in seinem Buch „April in Stein“ das Massaker vom 6. April 1945 in seiner Heimatgemeinde Krebs in Österreich beschreibt, wo die SS hunderte politische Gefangene, darunter auch griechische Antifaschisten, ermordete. Mit diesem Roman, dessen Handlung auf historischen Tatsachen basiert und der die einzigartige Grausamkeit des Massakers betont, zollt Streibel den Opfern des Nazi Terrors Tribut.

Nach der Übersetzung des Romans ins Griechische lud unsere Schule Herrn Streibel am Freitag, den 29. März 2019, ein, sein Buch den 10. Klassen zu präsentieren. Er erklärte den historischen Hintergrund und die Bedeutung seines Romans im tieferen Sinne und hat so das Interesse der Schüler – unser Interesse – geweckt, weil wir über das Massaker informiert wurden und uns die negativen Auswirkungen des Kriegs vergegenwärtigt haben.

Kostis Megalis, 10e

„Die Lehrer kommen wieder“ Οι καθηγητές... ξανάρχονται

Am Samstag, den 30. Juni 2018, füllte sich die DSA mit vielen strahlenden Gesichtern: Musik, Erinnerungen, schwarz-weiß Aufnahmen aber auch aktuellere Fotos, Tanz, Emotionen und Nostalgie: Dieser Sommerabend hatte einfach alles. „Alte“ Lehrerinnen und Lehrer aus Deutschland und Griechenland kehrten „an den Tatort“ zurück. Zusammen mit ihnen fanden sich auch ungefähr 400 DSA-Absolventen in der

DSA ein, um ihre „alten“ Lehrer zu treffen und gemeinsam schöne Erinnerungen wachzurufen. Fotos und Videos wurden gezeigt und die Ehrengäste erzählten ihren ehemaligen Schülern Geschichten und Anekdoten aus ihren Jahren an der DSA. Schülerinnen, die zurzeit die DSA besuchen, berichteten von ihrem heutigen Schulalltag. Es wurde deutlich, dass die DSA ein lebendiger Organismus mit tiefen Wurzeln in der Vergangenheit und mit positiver Zukunftsperspektive ist.

Die Deutsche Schule Athen, der Alumni-Verein und das Organisationskomitee bedanken sich bei Dr. M. Danner und ihren Schülerinnen und Schülern für die musikalische Gestaltung des Abends, bei Herrn L. Lorenz für die technische Unterstützung, bei Frau M. Theocharopoulou für die Koordination der Präsentationen und bei Frau A. Kanellakopoulou für ihren aktiven Beitrag bei der Koordination und der Moderation der Veranstaltung.

Στις 30 Ιουνίου η DSA γέμισε με πρόσωπα χαμογελαστά: μουσικές, αναμνήσεις, φωτογραφίες ασπρόμαυρες και πιο πρόσφατες, χορός, συγκίνηση και νοσταλγία· όλα χώρεσαν μέσα σε αυτό το βράδυ του καλοκαιριού.

«Παλιοί» καθηγητές και καθηγήτριες από τη Γερμανία και την Ελλάδα επισκέφτηκαν τον τόπο του... εγκλήματος και μαζί με αυτούς επέστρεψαν στη DSA και περίπου 400 απόφοιτοι, για να τους συναντήσουν και να θυμηθούν μαζί τους όμορφες στιγμές του παρελθόντος. Φωτογραφίες και βίντεο προβλήθηκαν και οι τιμώμενοι καθηγητές μοιράστηκαν μαζί με τους πρώην μαθητές τους ιστορίες και ανέκδοτα από τα χρόνια που πέρασαν στη DSA. Στην εκδήλωση συμμετείχαν και μίλησαν για το σχολείο τους και μαθήτριες που ακόμη φοιτούν στη DSA αποδεικνύοντας πως η Σχολή είναι ένας ζωντανός οργανισμός με βαθιές ρίζες στο παρελθόν, αλλά και προοπτική στο μέλλον.

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών, ο Σύλλογος Αποφοίτων και η οργανωτική επιτροπή ευχαριστούν θερμά: την κ. Dr. M. Danner και τους μαθητές και τις μαθήτριες που είχαν τη μουσική επιμέλεια της βραδιάς, τον κ. L. Lorenz για την τεχνική υποστήριξη, την κ. M. Θεοχαροπούλου για τον συντονισμό των προβολών. Τέλος ευχαριστούμε την κ. A. Κανελλακοπούλου για την ενεργό συμμετοχή της στον συντονισμό και την παρουσίαση της εκδήλωσης.

Zoe Vassiliou, Lehrerin / καθηγήτρια





Deutsch-Französischer Tag Γερμανογαλλική ημέρα

Am 22. Januar 2019 besuchten Schüler des Lycée Franco-Hellénique Eugène Delacroix anlässlich des Deutsch-Französischen Tages, der 1963 eingeführt wurde, um die Freundschaft der Länder zu symbolisieren, unsere Schule. Nach einem Kennenlernspiel,

bei dem die französischen Kinder sich auf Deutsch und wir uns auf Französisch vorstellten, bekamen wir alle Namensschilder. Es folgte eine Pause, in der immer zwei deutsche und zwei französische Kinder in einer Gruppe waren. Wir zeigten ihnen unsere Schule und tauschten uns über unsere Sprachen aus. Alle sprachen Griechisch oder Englisch, da wir beide Sprachen noch nicht perfekt beherrschen, und brachten uns gegenseitig Wörter unserer Sprachen bei, die man nicht im Unterricht lernt... Als die Pause zu Ende war, aßen wir alle Chips oder andere Leckereien, die wir mitgebracht hatten, und sprachen weiter mit unseren neuen Freunden und Freundinnen. Nachdem alle Snacks aufgegessen waren und der Boden vollgekrümelt war, setzten wir uns wieder in einen Stuhlkreis und spielten Spiele wie z.B. Bingo mit deutschen und französischen Städten und noch viele andere mehr. Zum Schluss tauschten wir unsere Telefonnummern aus, um in Kontakt zu bleiben.

Es war sehr interessant sich mal mit Schülern, die eine andere Sprache als wir sprechen, auszutauschen und mit ihnen zu spielen und zu interagieren.

Στις 22 Ιανουαρίου οι μαθητές της Ελληνογαλλικής Σχολής επισκέφθηκαν το σχολείο μας με αφορμή την επέτειο της γερμανογαλλικής συμφωνίας που υπογράφηκε το 1963 μεταξύ των δύο χωρών.

Σχηματίζοντας αρχικά έναν κύκλο συστηθήκαμε με ένα παιχνίδι γνωριμίας λέγοντας τα ονόματά μας –τα παιδιά της Ελληνογαλλικής Σχολής στα γερμανικά και εμείς στα γαλλικά.

Στη συνέχεια χωριστήκαμε σε μικτές ομάδες τεσσάρων ατόμων. Ως γλώσσες επικοινωνίας χρησιμοποιούσαμε τα ελληνικά και αγγλικά, αφού δεν ήμασταν όλοι άριστοι ομιλητές και των δύο γλωσσών. Τους ξεναγήσαμε στο σχολείο μας και ανταλλάξαμε πληροφορίες σχετικά με τις δύο γλώσσες. Στο διάλειμμα φάγαμε τσιπς και άλλα σνακ που είχαμε φέρει μαζί μας και συνομιλούσαμε με τους καινούργιους φίλους και φίλες μας. Στο τέλος βρεθήκαμε και πάλι όλοι σε έναν μεγάλο κύκλο και παίξαμε διάφορα παιχνίδια, όπως Bingo με γαλλικές και γερμανικές πόλεις και διάφορες άλλες κατηγορίες.

Ήταν πραγματικά πολύ ενδιαφέρον να μιλάς, να ανταλλάξεις απόψεις και να παίζεις με παιδιά που δεν μιλούν την ίδια γλώσσα με εσένα.

Carlos Angelis, Jorgos Wartlick, 7a



Junior-Wahlen an der DSA Ημέρα ευρωεκλογών στη DSA

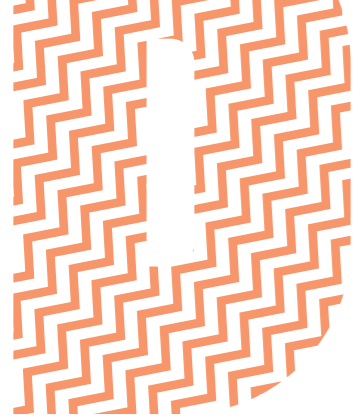
Am 22.05.2019 organisierte die Fachschaft Sozialkunde zum ersten Mal das Projekt „Europawahl“ an der DSA. 85% der SchülerInnen der Klassen 9, 10 und 11 übten ihr „Wahlrecht“ aus und wählten eine deutsche Partei, von der ihrer Meinung nach die Europäische Union am meisten profitieren wird. Nach einer Information der Schüler über die Parteien und ihre Programme im Rahmen des Fachs Sozialkunde äußerten sie ihre politische Meinung und trafen eine Wahl. Obwohl die Junior-Wahlen eine Simulation waren, war das Klima offiziell und vermittelte den Teilnehmenden ein authentisches Wahlerlebnis.

Bei der Wahl erhielt die Partei „Bündnis 90/Die Grünen“ 29,13% der abgegebenen gültigen Stimmen, ein Ergebnis, welches das tatsächliche recht genau abbildet, denn in Deutschland waren die Grünen die strahlenden Sieger der Europawahl. Das zeigt uns allen, dass die Schülerinnen und Schüler auch unserer Schule für die Umweltkrise sensibilisiert sind. Eine positive Überraschung der Wahlen war das schwache Abschneiden rechtspopulistischer und rechtsradikaler Parteien. Damit sandten unsere Schülerinnen und Schüler eine klare Nachricht für ein demokratisches und vereintes Europa. Das Projekt der Junior-Wahlen hat sie zum Nachdenken gebracht und ihr Verantwortungsgefühl geweckt.

Το συγκεκριμένο εγχείρημα διοργανώθηκε για πρώτη φορά στο σχολείο μας από τον Τομέα Κοινωνιολογίας και στέφθηκε με μεγάλη επιτυχία. Το 85% των μαθητών/τριών της 9^{ης}, 10^{ης} και 11^{ης} τάξης άσκησαν το «εκλογικό τους δικαίωμα» και ανέδειξαν το γερμανικό κόμμα, του οποίου οι ιδέες θεωρούν ότι θα ωφελήσουν το έργο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι μαθητές, αφού ενημερώθηκαν για τους βασικούς άξονες της ατζέντας κάθε παράταξης στο πλαίσιο του μαθήματος της Κοινωνιολογίας, κλήθηκαν να διαμορφώσουν τη δική τους πολιτική επιλογή και να κατανοήσουν τη σημασία που φέρει μια εκλογική αναμέτρηση. Τα Juniorwahl δεδομένου ότι είχαν χαρακτήρα προσομοιωτικό διεξήχθησαν σε επίσημο κλίμα διασφαλίστηκε η ανωνυμία της ψήφου και οι μαθητές/τριες της DSA πήραν μια πρόγευση από τις «πραγματικές» ευρωεκλογές ως ψηφοφόροι και μέλη της εφορευτικής επιτροπής. Εντέλει αναδείχθηκαν οι Πράσινοι ως πρώτο κόμμα με ποσοστό 29,13%, ένα αποτέλεσμα το οποίο συμβαδίζει με την αντίστοιχη άνοδο του κόμματος στη Γερμανία και αποτυπώνει πλήρως την ευαισθητοποίηση των νέων για την περιβαλλοντική κρίση. Μια θετική έκπληξη της εκλογικής διαδικασίας αποτελεί το μικρό ποσοστό του ακροδεξιού AFD στέλνοντας σαφές μήνυμα για μια Ευρώπη ενωμένη και δημοκρατική. Το πιλοτικό αυτό πρόγραμμα έθεσε στους μαθητές διάφορους προβληματισμούς για το μέλλον της Γηραιάς Ηπείρου ξυπνώντας τους το αίσθημα της υπευθυνότητας, το οποίο κάθε νέος οφείλει να επιδεικνύει στις δημοκρατικές διαδικασίες του τόπου μας.

Lambros Chavoutsiotis, Giannis Kordas, 10e





Diskussion mit einem Schriftsteller... Συνομιλώντας με έναν συγγραφέα...

Στην αίθουσα εκδηλώσεων της Σχολής μας συγκεντρωθήκαμε στις 10 Ιουνίου μαθητές των τάξεων 8a, 8d, 9a, 9b, 9c, 11e, οι οποίοι στο πλαίσιο του μαθήματος των Νέων Ελληνικών διαβάσαμε και επεξεργαστήκαμε το μυθιστόρημα «Γάλα μαγνησίας». Στη σκηνή βρίσκονταν επτά μαθητές διαφορετικών ηλικιών σε ρόλο συντονιστή της συζήτησης, ενώ στο κέντρο ο συγγραφέας του βιβλίου, κ. Κώστας Ακρίβος, ο οποίος μοιράστηκε μαζί μας τα προσωπικά του βιώματα και μας εξήγησε τη σχέση του με το εκκλησιαστικό οικοτροφείο του Βόλου, όπου εκτυλίσσεται η ιστορία του βιβλίου. Με αφορμή πάντα στιγμές από το μυθιστόρημα, συζητήσαμε διάφορα θέματα όπως την εφηβεία, τη θρησκεία, αλλά και το ζήτημα της ενοχής και της ευθύνης. Ήταν ατομική ή συλλογική τελικά η ευθύνη για τον πνιγμό ενός εφήβου; Πραγματεύτηκαμε τόσο τη σημερινή εποχή όσο και τη δεκαετία του '70 κατά την οποία

διαδραματίζεται η ιστορία· με δεδομένες τις κοινωνικές, θρησκευτικές και εθνικές νοοτροπίες της μεταπολιτευτικής Ελλάδας, αναφερθήκαμε στο πολιτικό κλίμα και κυρίως στο εκπαιδευτικό σύστημα εκείνης της εποχής, ενώ σχολιάσαμε και ιστορικά γεγονότα. Μάθαμε για το καθημερινό και αυστηρό πρόγραμμα ενός οικοτροφείου, τον ρόλο της εκκλησίας, την αντιμετώπιση της διαφορετικότητας, τον εκφοβισμό, την αυτοδικία. Ο συγγραφέας Κώστας Ακρίβος κατάφερε σε μιάμιση ώρα να απαντήσει στις απορίες των συμμαθητών μας και το κυριότερο... να μας προβληματίσει, ώστε να κατανοήσουμε βαθύτερα το βιβλίο του αποκτώντας τη ματιά του κριτικού αναγνώστη. Τον ευχαριστούμε θερμά για τον χρόνο του.

Eleni Derveni, Sibylla Lymperopoulou, 11e

Am Montag, den 10. Juni, versammelten sich Schüler der Klassen 8a, 8d, 9a, 9b, 9c, 11e, die im Rahmen des Neugriechischunterrichts den nach einer griechischen Provinz benannten Roman „Γάλα μαγνησίας“ („Milch aus Magnesia“) des griechischen Schriftstellers Akrivos lasen, in der Aula. Sieben Schüler unterschiedlichen Alters moderierten die Diskussion. Herr Akrivos teilte seine persönlichen Erfahrungen und beschrieb seine Beziehung zum kirchlichen Internat in Volos, in dem die Handlung des Romans spielt. Wir diskutierten Themen wie Jugend, Religion, Schuld und Verantwortung. Tragen die Protagonisten letztendlich individuelle oder kollektive Verantwortung am Tod eines Mitschülers? Wir setzten uns sowohl mit der Gegenwart, als auch mit den 70er Jahren, in denen die Geschichte spielt, auseinander. Dabei kommentierten wir das politische Klima, das Bildungssystem und die historischen Ereignissen in Griechenland nach dem Ende der Militärdiktatur vor dem Hintergrund der damaligen sozialen, religiösen und kulturellen Situation. Weiterhin erörterten wir das Programm des Internats, die Rolle der Kirche, den Umgang mit sozialer und kultureller Vielfalt, Mobbing und die Problematik der Selbstjustiz. Herrn Akrivos gelang es in 90 Minuten die Fragen unserer MitschülerInnen zu beantworten und er motivierte uns, uns noch intensiver mit dem Roman auseinander zu setzen, um über diesen aus Sicht eines kritischen Lesers reflektieren zu können. Wir danken Kostas Akrivos herzlich für seine Zeit.



Aus Anlass Με αφορμή

Jeden Dienstag treffen wir uns in der Bibliothek. Notwendige Voraussetzungen: die Gruppe sitzt im Kreis, Notizbuch und Bleistift sind dabei. Persönlichkeiten aller Art, unabhängig von Alter oder Schulleistungen im Fach Literatur, lassen sich jeweils anhand einer Anregung auf eine Gedankenreise ein. Den Schreibanlass gibt stets Frau Pliatsika vor. Er ist jedes Mal unterschiedlich, genauso wie auch unsere Reaktionen darauf. Mal führt die Inspiration den Bleistift auf vollen Touren über die Seiten, mal schauen alle verdutzt in die Runde und nörgeln: was soll ich damit anfangen, Frau Pliatsika? Doch schließlich baut jeder eine Erzählung auf, die sich im imaginären

Raum- und Zeitbereich bewegt, oder auch nicht. Das jeweilige Ergebnis hängt von mehreren Faktoren ab: der Stimmungslage, der Wetterlage, den persönlichen Erlebnissen... Wie dem auch sei: nach 20 Minuten wird der Bleistift hingelegt und wir teilen die Geschichten untereinander. Ein für alle gemeinsamer Schreibanlass – doch die Geschichten sind so unterschiedlich. Genauso wie auch die Gründe, die jede(n) von uns zum kreativen Schreiben führen. Dies war das zweite Jahr unserer Gruppenarbeit, wie auch die zweite Buchausgabe unserer Gruppe, die ihr möglicherweise verpasst habt, wenn ihr bei der diesjährigen Buchpräsentation nicht dabei wart... Ebenfalls verpasst habt ihre die legendäre Rockband der DSA, ein tolles Buffet und uns beim Beseelen und Beleben unserer Erzählungen. Natürlich seid ihr jetzt schon zur nächsten grandiosen, traumhaften Veranstaltung der Gruppe „kreaTives SchreiBen“ eingeladen, die nächstes Jahr aus neuem Anlass stattfinden wird.

Athina Kougouliou, Eleni Karamali, 11a

Κάθε Τρίτη μαζευόμαστε συνήθως στη βιβλιοθήκη. Απαραίτητες προϋποθέσεις: η ομάδα σε κύκλο, τετράδιο και μολύβι. Λογιών λογιών χαρακτήρες ανεξαρτήτως ηλικίας ή επίδοσης στο μάθημα της Λογοτεχνίας πιανόμαστε από μια αφορμή, την οποία αφήνουμε να μας τραβήξει σε μια νοερή περιήγηση. Η αφορμή, που δίνεται από την κ. Πλιάτσικα, ποικίλει από φορά σε φορά –όπως και η αντίδρασή μας σε αυτή. Άλλες φορές η έμπνευση οδηγεί τα μολύβια με τρελή ταχύτητα, ενώ άλλοτε επικρατούν απορημένα βλέμματα και γκρίνια: και τι ιστορία να γράψω από αυτό εδώ, κυρία; Ο καθένας μας εν τέλει πλάθει ένα διήγημα, που τοποθετείται σε φανταστικό ή μη χώρο και χρόνο. Το αποτέλεσμα που προκύπτει εξαρτάται από πολλούς παράγοντες: το κέφι της ημέρας, τις ορέξεις του καιρού, τα προσωπικά βιώματα... Όπως και να έχει μετά από 20' όλοι μας αφήνουμε το μολύβι και μοιραζόμαστε την ιστορία μας. Κοινό ερέθισμα, μα οι ιστορίες τόσο διαφορετικές: όσο και τα κίνητρα που φέρνουν τον καθένα και την καθεμιά μας στη δημιουργική γραφή. Δεύτερη χρονιά της ομάδας μας, αντίστοιχα για δεύτερη χρονιά εκδίδουμε το βιβλίο μας, το οποίο χάσατε σε περίπτωση που δεν ήρθατε στη φετινή παρουσίασή μας... Ταυτόχρονα χάσατε και τη θρυλική Rockband της DSA, έναν υπέροχο μπουφέ και εμάς να ζωντανεύουμε μπροστά σας τα διηγήματά μας. Φυσικά σας καλούμε από τώρα στην επόμενη φαντασμαγορική εκδήλωση της Ομάδας δημογυγικής γραφής, η οποία θα πραγματοποιηθεί του χρόνου με νέα αφορμή.





Summer Camp 2019

Mit großem Erfolg fand in diesem Jahr zum 19. Mal das Summer Camp der DSA statt. Dieses sehr schöne und wichtige Ereignis findet seit 2001 jedes Jahr in unserer Schule statt. Seit 2016 wird im Rahmen dieser Veranstaltung auch ein spezielles Programm für die Kinder angeboten, welche die Einstiegsprüfung zur Aufnahme in die

7. Klasse im kommenden Schuljahr (Profil E) bestanden haben. Aufgrund möglicher Umbauarbeiten an den Außenanlagen der DSA während des Summer Camps wurde die Zahl der Teilnehmenden in diesem Jahr aus Sicherheitsgründen beschränkt. Dafür möchte ich mich noch einmal entschuldigen und gleichzeitig den Eltern, deren Kinder nicht am diesjährigen Camp teilnehmen konnten, und den davon betroffenen SchülerInnen für ihr Verständnis und ihr Vertrauen danken.

Was das Summer Camp auszeichnet, sind die deutsche Sprache, Sport, Musik, Kunst, Wissenschaft, Action, Exkursionen und Spaß. Die teilnehmenden Kinder sind drei bis elf Jahren alt. Drei Wochen lang, von Ende Juni bis Anfang Juli, lernen sie Deutsch, indem sie Sport und Spaß kombinieren. So erleben sie „Schule“ auf eine ganz andere Art. Die Lehrkräfte und Erzieher gehören zum größten Teil zum Kollegium der DSA. Während des Tages werden die Kinder zusätzlich von zwei zweisprachigen SchülerInnen älterer Klassen der DSA begleitet.

Για 19^η χρονιά πραγματοποιήθηκε με μεγάλη επιτυχία το Summer Camp της DSA, αυτό το τόσο όμορφο και σημαντικό γεγονός που πραγματοποιείται στις εγκαταστάσεις της Σχολής μας από το 2001. Από το 2016 προσφέρεται ειδικό πρόγραμμα στους επιτυχόντες της εισαγωγικής εξέτασης για την 7η τάξη της επόμενης σχολικής χρονιάς (προφίλ E).

Λόγοι ασφαλείας, εξαιτίας της πιθανής πραγματοποίησης έργων στους εξωτερικούς χώρους της Σχολής μας κατά τη διάρκεια του Summer Camp, μας οδήγησαν στην απόφαση να περιορίσουμε φέτος τον αριθμό συμμετεχόντων.

Ευχαριστώ για την κατανόηση και την εμπιστοσύνη και ταυτόχρονα ζητώ συγγνώμη για άλλη μία φορά από τους γονείς και τους μαθητές που δεν μπόρεσαν να λάβουν μέρος στο φετινό Camp.

Βασικά χαρακτηριστικά του Summer Camp είναι η γερμανική γλώσσα, ο αθλητισμός, η μουσική, η τέχνη, η επιστήμη, η δράση, οι εκδρομές και η διασκέδαση.

Στο Summer Camp της DSA συμμετέχουν παιδιά από τριάνομι έως έντεκα ετών, τα οποία για τρεις βδομάδες (τέλος Ιουνίου έως αρχές Ιουλίου) μαθαίνουν γερμανικά συνδυάζοντας τον αθλητισμό με τη διασκέδαση, και ζουν το σχολείο με έναν εντελώς διαφορετικό τρόπο. Οι καθηγητές που συμμετέχουν είναι στην πλειονότητά τους καθηγητές και παιδαγωγοί της DSA. Στη διάρκεια της ημέρας τα παιδιά συνοδεύονται επιπλέον από δύο δίγλωσσους μαθητές των μεγάλων τάξεων της Γερμανικής Σχολής.

Christos Konstantinidis, Lehrer / καθηγητής





Berufskundlicher Tag Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού

Wie schon seit mehreren Jahren war kurz vor Weihnachten wieder ein ganz besonderer Tag für die SchülerInnen der 11. Jahrgangsstufe. Sie hatten die Gelegenheit, ein bisschen in die Berufswelt hineinzuschnuppern und Ideen für die eigene Zukunft zu entwickeln. Erneut zeigten sich viele Eltern, Alumni und andere der Schule nahe stehende Personen bereit, den SchülerInnen von ihrer Berufswahl, ihrem Studium und ihrem beruflichen Alltag zu erzählen und Fragen zu beantworten. Journalismus, BWL, Medizin, Informatik, Psychologie, Archäologie, Theater, Politikwissenschaft, Musik, Rechtswissenschaft, Biotechnologie, Physik, Tourismus, Architektur, Diplomatie und andere Berufssparten standen für die Schüler zur Wahl. Manche der ReferentInnen studierten in Griechenland, manche in Deutschland, manche in beiden oder in anderen Ländern. Die Informationen waren reichhaltig und vielfältig. Dementsprechend positiv waren die Rückmeldungen der SchülerInnen, die sehr viel von diesem persönlichen Erfahrungsschatz mitnahmen. Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen ReferentInnen, die sich die Zeit nahmen und die Bereitschaft hatten, unsere SchülerInnen ein bisschen auf dem Weg auf der Suche nach dem für sie richtigen Beruf zu unterstützen.

Τα τελευταία χρόνια η Σχολή μας διοργανώνει κάθε Δεκέμβρη μια ξεχωριστή ημέρα για τις μαθήτριες και τους μαθητές της 11^{ης} τάξης, κατά τη διάρκεια της οποίας έχουν την ευκαιρία να ενημερωθούν για ποικίλα επαγγέλματα, έτσι ώστε να πάρουν μια γεύση από τον «επαγγελματικό κόσμο» και να οραματιστούν το μέλλον τους. Για άλλη μια φορά προσφέρθηκαν πολλοί γονείς, απόφοιτοι και φίλοι του σχολείου να μιλήσουν στους μαθητές μας για τις σπουδές τους και την εργασιακή τους καθημερινότητα και να απαντήσουν σε ερωτήσεις τους. Οι μαθητές είχαν την ευκαιρία να επιλέξουν ανάμεσα στη Δημοσιογραφία, τη Διοίκηση Επιχειρήσεων, την Ιατρική, την Πληροφορική, την Ψυχολογία, την Αρχαιολογία, το Θέατρο, τις Πολιτικές Επιστήμες, τη Μουσική, τη Νομική, τη Βιοτεχνολογία, τη Φυσική, τα Τουριστικά Επαγγέλματα, την Αρχιτεκτονική, τη Διπλωματία και άλλους επαγγελματικούς τομείς. Ορισμένοι από τους εισηγητές έχουν κάνει σπουδές στην Ελλάδα, άλλοι στη Γερμανία, ενώ άλλοι έχουν φοιτήσει σε πανεπιστήμια και των δύο ή και άλλων χωρών. Οι μαθητές αποκόμισαν πολλά από τις προσωπικές εμπειρίες των εισηγητών θεωρώντας ιδιαίτερα εποικοδομητική αυτή την εκδήλωση. Ευχαριστούμε θερμά όλους τους εισηγητές και τις εισηγήτριες για τον χρόνο τον οποίο αφιέρωσαν καθώς και για τη διάθεσή τους να υποστηρίξουν τους μαθητές και τις μαθήτριές μας.

Johanna Neudecker, Lehrerin / καθηγήτρια

Berufsberatungswoche Εβδομάδα Επαγγελματικού Προσανατολισμού

Medizin? Jura? Ingenieurwesen? Psychologie? BWL? Was soll es werden? Wie auch in den letzten Jahren durften wir vor kurzem wieder die EURES- und Euroguidance-Beraterin Frau Tornikidou von der Bundesagentur für Arbeit (ZAV-IPS Bayern, www.zav.de) bei uns begrüßen. Da das Interesse an dieser Studienberatung

Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Εύρεσης Εργασίας στη Σχολή μας. Δεδομένου ότι υπήρξε ήδη κατά τη διάρκεια του προηγούμενου σχολικού έτους μεγάλο ενδιαφέρον για τη Συμβουλευτική σε θέματα επαγγελματικού προσανατολισμού, αυτή τη χρονιά είχαμε επιπλέον την υποστήριξη της κ. Hoyer. Θέλουμε να ευχαριστήσουμε θερμά την Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Εύρεσης Εργασίας για την παροχή αυτής της σημαντικής βοήθειας. Η κ. Hoyer και η κ. Τορνικίδου επιδεικνύοντας



Ιατρική; Νομική; Μηχανολογία; Ψυχολογία; Διοίκηση Επιχειρήσεων; Ποιον δρόμο να ακολουθήσω; Ακολουθώντας την παράδοση των προηγούμενων ετών είχαμε τη χαρά να υποδεχθούμε και φέτος την κ. Τορνικίδου, σύμβουλο EURES και Euroguidance από την

bereits letztes Jahr sehr hoch war, konnte dieses Jahr zusätzlich Frau Hoyer mitunterstützen, wofür wir uns bei der Bundesagentur für Arbeit ausdrücklich bedanken möchten. Zusammen berieten sie unsere SchülerInnen der 11. und 12. Klassen mit unglaublichem Engagement in unzähligen Gesprächen über ein Studium in Deutschland.

Außerdem wurden sowohl Eltern, als auch SchülerInnen in einem Vortrag über die unterschiedlichen Wege nach dem Abitur informiert. Die vielen Fragen, z.B. über Studienmöglichkeiten, Auswahlverfahren, Stipendien, Sommerkurse, aber auch Studentenwohnheime zeigten wieder einmal, wie wichtig der Besuch unserer Berufsberaterinnen für die SchülerInnen und die Eltern ist, die ein großes Interesse an den Bildungsmöglichkeiten in Deutschland haben.

Johanna Neudecker, Lehrerin / καθηγήτρια



Studieren in Deutschland – aber wie? Σπουδές στη Γερμανία – αλλά πως;

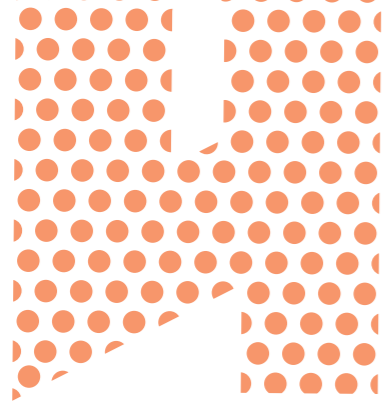
Der DAAD informierte auch dieses Jahr an zwei Tagen interessierte SchülerInnen der 11. und 12. Klasse über die Voraussetzungen für ein Studium in Deutschland, die für Bildungsinländer und Absolventen der DSA ausschlaggebend sind. Am 21.5. und am 22.5. besuchten Frau Goudousaki und Frau Provida die DSA, um unsere

Η Γερμανική Υπηρεσία Ακαδημαϊκών Ανταλλαγών (DAAD) αφιέρωσε και φέτος δύο ημέρες στην ενημέρωση ενδιαφερόμενων μαθητριών και μαθητών της 11^{ης} και 12^{ης} τάξης σχετικά με τις προϋποθέσεις φοίτησης στη Γερμανία, οι οποίες ισχύουν για τους απόφοιτους της DSA. Στις 21 και 22 Μαΐου η κ. Γουδουσάκη και η κ. Προβιδά επισκέφθηκαν τη DSA, για να ενημερώσουν τους μαθητές για τις διαφορετικές διαδικασίες που πρέπει να ακολουθήσουν, για να διεκδικήσουν μια θέση φοίτησης σε ΑΕΙ της Γερμανίας. Ιδιαίτερη έμφαση δόθηκε στις προϋποθέσεις πρόσβασης σε ιδιαίτερα δημοφιλείς πανεπιστημιακές σχολές, όπως η Ιατρική. Στο πλαίσιο προσωπικών συναντήσεων οι μαθητές της 12ης είχαν τη δεύτερη μέρα την ευκαιρία να απευθύνουν συγκεκριμένες ερωτήσεις σε σχέση με τη διαδικασία επιλογής και αίτησης για μια θέση φοίτησης, καθώς η διαδικασία για το προσεχές χειμερινό εξάμηνο είχε ήδη ξεκινήσει. Η DAAD εδρεύει από το 2004 στο Ινστιτούτο Γκαίτε στην Αθήνα και ενημερώνει εμπειριστατωμένα μαθητές, γονείς, φοιτητές και επιστήμονες για τις σπουδές και την έρευνα στη Γερμανία. Σημαντικές πληροφορίες για τις προϋποθέσεις καθώς και για τις προσφερόμενες υποτροφίες υπάρχουν στην ιστοσελίδα της DAAD (www.daad.gr). Ευχαριστούμε θερμά για την έμπρακτη υποστήριξη που παρέχουν στις μαθήτριες και τους μαθητές μας προκειμένου να βρουν τον δρόμο τους στη Γερμανία.

Johanna Neudecker, Lehrerin / καθηγήτρια

μεγάλη αφοσίωση και ενθουσιασμό πραγματοποίησαν με τους μαθητές και τις μαθήτριές μας της 11^{ης} και της 12^{ης} τάξης αναρίθμητες συμβουλευτικές συζητήσεις σχετικά με τις σπουδές στη Γερμανία. Στο πλαίσιο μιας ξεχωριστής παρουσίασης γονείς και μαθητές ενημερώθηκαν για τους διαφορετικούς δρόμους που μπορεί να ακολουθήσει κανείς μετά το γερμανικό απολυτήριο Abitur. Οι πολυάριθμες ερωτήσεις σχετικά με τις δυνατότητες φοίτησης, τη διαδικασία επιλογής, τις υποτροφίες, τα θερινά τμήματα και τις φοιτητικές εστίες απέδειξαν για άλλη μια φορά τη σημασία που έχει η επίσκεψη των συμβούλων επαγγελματικού προσανατολισμού για τους μαθητές και τους γονείς, οι οποίοι δείχνουν μεγάλο ενδιαφέρον για τις προοπτικές εκπαίδευσης και φοίτησης στη Γερμανία.

SchülerInnen über die unterschiedlichen Bewerbungsmodalitäten und speziell über bundesweit zulassungsbeschränkte Studiengänge am Beispiel der Medizin zu informieren. Abiturienten unserer Schule konnten am nächsten Tag in persönlichen Beratungsgesprächen konkrete Fragen zu den Bewerbungsmodalitäten stellen, zumal die Bewerbungsphase für das kommende Wintersemester bereits begonnen hatte. Der DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) hat seit 2004 sein Büro im Goethe-Institut Athen und informiert Schüler, Eltern, Studenten und Wissenschaftler fachkundig rund um das Thema „Studieren und Forschen in Deutschland“. Wichtige Informationen über die Voraussetzungen sowie über das Stipendienangebot können der Homepage des DAAD (www.daad.gr) entnommen werden. Vielen herzlichen Dank für die tatkräftige Unterstützung unserer SchülerInnen, ihren Weg in Deutschland zu finden.



Praxisphase 10. Klasse Επίσκεψη επαγγελματικών χώρων στη 10η τάξη

In der 10. Klasse nehmen die SchülerInnen der DSA an einem Betriebspraktikum teil, um Berufe aus der Nähe kennen zu lernen, in diesem Jahr in Griechenland, Deutschland, England und in der Schweiz. In diesen Programmen arbeiten die Schülerinnen und Schüler an der Entwicklung ihres Verantwortungsbewusstseins, der Ausbildung von Fertigkeiten, der Stärkung ihres Selbstbewusstseins, sowie der Verbindung von Theorie und Praxis. All diese Faktoren tragen dazu bei, aktive und kreative Gesellschaftsmitglieder zu erziehen.

Φέτος στο πλαίσιο του προγράμματος μαθητέας οι μαθητές/τριες της 10^{ης} τάξης επισκέφτηκαν επαγγελματικούς χώρους εντός και εκτός συνόρων (Ελλάδα, Γερμανία, Ελβετία, Ην. Βασίλειο). Στα οφέλη του προγράμματος προσομοίωσης συγκαταλέγονται η καλλιέργεια δεξιοτήτων, η ανάληψη ευθυνών, η αυτοαξιολόγηση, η σύνδεση θεωρίας και πράξης και η ενίσχυση της αυτάρκειάς τους –στοιχεία θεμελιώδη για την επίτευξη του βασικού στόχου ενός σχολείου, τη διαμόρφωση ενεργών, δημιουργικών πολιτών για την κοινωνία μας.

Μια ενδεικτική απότιμηση...

«Η σχολική σταδιοδρομία μας πλησιάζει προς το τέλος της, γεγονός το οποίο μας προκαλεί άγχος για όσα θα ακολουθήσουν. Προσπαθώντας να ανακαλύψουμε άγνωστες πτυχές του εαυτού μας και αναγνωρίζοντας τι πραγματικά μας ελκύει έχουμε σε μεγάλο βαθμό δρομολογήσει την πορεία που θα ακολουθήσουμε χωρίς βέβαια να γνωρίζουμε πόσες εκπλήξεις αυτή μας επιφυλάσσει. Φέτος όμως μας δόθηκε η ευκαιρία σπάζοντας τη ρουτίνα της καθημερινής σχολικής ζωής να έρθουμε σε πραγματική επαφή με το επάγγελμα των ονειρών μας. Το πρόγραμμα της πρακτικής άσκησης μάς έφερε ένα βήμα πιο κοντά στην πραγματοποίηση των ονείρων μας απαλλάσσοντας μας από τον φόβο για το άγνωστο. Η αναζήτηση του χώρου εργασίας μας δεν αποτέλεσε μια εύκολη διαδικασία, καθώς βιώσαμε την αγωνία ενός ενήλικα και τις δυσκολίες κατά την αναζήτηση μιας θέσης εργασίας με πλήρες ωράριο. Αφού βρήκαμε τον κατάλληλο –εν προκειμένω Ιατρικό– χώρο, συνεργαστήκαμε με έμπειρους γιατρούς και συναναστραφήκαμε ασθενείς, αποκομίζοντας πλούτο γνώσεων και σπάνιες εμπειρίες. Αυτές τις δύο εβδομάδες (για τους περισσότερους διήρκεσε δυστυχώς μόνο μία εβδομάδα) επικρατούσε ο ενθουσιασμός και η διάθεση για πειρατισμό με το... ιδανικό μας μέλλον. Είμαστε πεπεισμένες ότι κάθε έφηβος θα έπρεπε να έχει αυτήν την ευκαιρία, που επί της ουσίας ήταν ένα μάθημα ζωής.»



Eine kurze Bilanz.

„Unsere Schulzeit geht zu Ende, was uns sicherlich mit Ungewissheit und Ängsten in Bezug auf unsere Zukunft erfüllt. Beim Versuch herauszufinden, was wir eigentlich wollen und unsere Fähigkeiten zu erkennen, begannen wir unsere Laufbahn schon zum Teil ohne zu wissen, was uns genau erwartet. Doch in diesem Jahr gab das Betriebspraktikum uns die Chance, außerhalb der Schulroutine unsere Traumberufe vor Ort kennen zu lernen und nahm uns die Ängste vor dem Unbekannten.“

Die Suche nach dem gewünschten Praktikumsplatz war nicht einfach, sodass wir die Agonie eines Erwachsenen bei der Arbeitssuche nachempfinden konnten. Nachdem wir den geeigneten Praktikumsplatz (im medizinischen Bereich) gefunden hatten, arbeiteten wir mit erfahrenen Ärzten zusammen und kamen mit Patienten in Kontakt, sodass wir hilfreiche und wertvolle Erfahrungen sammeln konnten. In der Praktikumszeit herrschte Enthusiasmus und Experimentierfreude bezüglich unserer idealen Zukunft vor.

Wir sind fest davon überzeugt, dass jeder Jugendliche die Möglichkeit haben sollte, an einem solchen Programm teilzunehmen, das sicherlich eine Lebenserfahrung darstellt.“



Katerina Panagopoulou, 10a, Lena Pertopoulou, 10d, Ioanna Pliatsika, Lehrerin / καθηγήτρια

Ein Tag an den Athener Universitäten, ein wunderschöner Tag! Μια ημέρα στα αθηναϊκά ΑΕΙ, μια όμορφη μέρα!

Als mich im November Eleni und Alexis baten, einen Besuch an den Athener Hochschulen für SchülerInnen der Klassen 11abc zu organisieren, konnte ich mir den Erfolg dieser Aktion noch nicht vorstellen. Zunächst kategorisierte ich die Wünsche der SchülerInnen zusammen mit den Elternvertreterinnen Katerina und Dimitra. Mit Hilfe einiger Eltern der griechischen Abteilung fand ich schließlich Uniprofessoren verschiedener

Fakultäten, die bereit waren Führungen zu organisieren und unseren SchülerInnen Zeit zu widmen. Kleine Gruppen von 3-8 Personen besuchten während der Tage der mündlichen Ergänzungsprüfung verschiedene Hochschulen und Fakultäten: die Juristische und die Philosophische Fakultät, die Institute für Medizin, Zahnmedizin und Pharmazie, die Uni Piräus, die Abteilung für Internationale und Europäische Wirtschaft an der Uni für Wirtschaft und Business und auch mehrere Fakultäten der TU Athen (Architektur, Bauingenieurwesen, Elektrotechnik, Maschinenbau). Ich möchte allen Professoren, die zum Teil DSA-Alumni oder DSA-Eltern sind, für ihren Einsatz herzlich danken! Ich selber war mit einer kleinen Schülergruppe an der Philosophischen Fakultät und konnte die Begeisterung der SchülerInnen fühlen. Und was wurde durch diese Aktion wieder bewiesen? Wenn wir auf die Schülerbedürfnisse achten, ist das immer zu ihrem Vorteil!

Angeliki Kanellakopoulou, Lehrerin / καθηγήτρια

Όταν ήρθαν τον Νοέμβριο η Ελένη και ο Αλέξης να μου ζητήσουν να οργανώσουμε για τα τμήματα 11 abc κάποια επίσκεψη σε αθηναϊκά ΑΕΙ, σίγουρα δεν μπορούσα να προβλέψω την επιτυχία αυτής της δράσης. Αρχικά συγκεντρώσαμε τις επιθυμίες των μαθητριών και μαθητών και τις κατηγοριοποιήσαμε μαζί με τις εκπροσώπους γονέων Κατερίνα και Δήμητρα. Με τη βοήθεια γονέων του ελληνικού τμήματος βρήκαμε πανεπιστημιακούς οι οποίοι δέχτηκαν να ξεναγήσουν τα παιδιά μας αφιερώνοντάς τους ποιοτικό χρόνο. Κατά τη διάρκεια λοιπόν της διεξαγωγής της Προφορικής Συμπληρωματικής Εξέτασης επισκέφτηκαν οι μαθητές/τριές μας σε ομάδες των 3-8 ατόμων τις διάφορες σχολές και τμήματα: τη Νομική, τη Φιλοσοφική, το Πανεπιστήμιο Πειραιώς, το τμήμα Διεθνών και Ευρωπαϊκών Οικονομικών Σπουδών του Οικονομικού Πανεπιστημίου, την Ιατρική, την Οδοντιατρική, τη Φαρμακευτική, την Αρχιτεκτονική και τα τμήματα Μηχανολόγων, Πολιτικών Μηχανικών και Ηλεκτρολόγων του ΕΜΠ. Μέσα από την καρδιά μου ευχαριστώ τους πανεπιστημιακούς, κάποιοι εκ των οποίων ήταν απόφοιτοι ή γονείς της Σχολής μας, που με μεράκι και αγάπη έδωσαν αυτή τη μοναδική ευκαιρία στις μαθήτριες και τους μαθητές μας. Έτυχε να ακολουθήσω το πρόγραμμα των παιδιών που επισκέφτηκαν τη Φιλοσοφική και είδα η ίδια τον ενθουσιασμό τους και την ικανοποίησή τους. Και τελικά τι αποδεικνύεται για άλλη μια φορά; Αξίζει να ακούμε τις ανάγκες των παιδιών· μόνο προς όφελός τους μπορεί αυτό να αποβεί!

The Hague International Model United Nations Affiliated Conference

21st DSAMUN Conference, 19-21 October 2018

On the 19th of October 2018 the Official Opening Ceremony of the 21st DSAMUN Conference (Deutsche Schule Athen Model United Nations) was held. This year's special focus was on Political Corruption (Special Conference on Political Corruption). Our Conference involved 600 students from all around the world (Israel, Egypt, Russia, Germany, Turkey, Lebanon, Palestine and Greece). They discussed vital issues of international importance, preparing declarations and resolutions and learning to negotiate and cooperate under the UN regulations. The diplomatic and political world once again supported the students' efforts, with the presence of many political and diplomatic figures in the Official Opening Ceremony. During this year's Official Opening Conference the following people greeted the participants:

1. Mr. Vasilios Tolia, Deputy Head of the Deutsche Schule Athen
2. Mr. Michael Dorn, Head of the Economic Department of the Embassy of Germany
3. H. E. Mrs. Anita Pipan, Ambassador of Republic of Slovenia to Greece
4. H. E. Mrs. Anna Barbarzak, Ambassador of Poland to Greece
5. H. E. Mr. Cesario Melantonio Neto, Ambassador of Brazil to Greece
6. H. E. Mrs. Orla O' Hanrahan, Ambassador of Ireland to Greece
7. Mrs. Niki Kerameos, Member of the Hellenic Parliament, Head of Education Department Nea Dimokratia
8. Mrs. Lena Papalexopoulou, Vice President of the Board of Directors of the Desmos Foundation
9. Mr. Dimitrios Fatouros, Communication Officer for Greece and Cyprus UNRIC.

Mr. Mike Ammann, Deputy Head of Mission of Switzerland to Greece and Mrs. Martina Hermann, Deputy Head of Mission of Austria to Greece also attended the ceremony. All attendants expressed their support of the effort of the students and said that the Model United Nations promotes the peaceful coexistence of people through understanding and mutual respect of every culture.

Waiting for the 22nd DSAMUN Conference in October 2019

DSAMUN is proud to be a THIMUN (The Hague International Model United Nations) affiliated conference. Being a member to the THIMUN, which is the biggest and most famous Youth Conference in the world, provides us with the opportunity to contribute as DSAMUN Conference to promoting awareness of international relations and issues for young people in an open-minded atmosphere. Whether the upcoming DSAMUN 2019 is your first MUN or your sixth MUN, learn something new and stretch yourself.

Good luck, and we hope you engage in meaningful debate.

Klio Stamou, Lehrerin / καθηγήτρια

SAIMUN 2019

The Saint Andrews International Model United Nations (SAIMUN) conference is known as the best Model United Nations (MUN) conference in Ireland. SAIMUN is also a THIMUN (The Hague International Model United Nations) affiliated conference.

Opening Ceremony

The Opening Ceremony of the Saint Andrews International Model United Nations was indeed an unforgettable experience. Speeches of the Secretary-General of SAIMUN, the Saint Andrews College headmistress (Joan Kirby), the Director (William Hehir) and of Professor Liam O'Neil took place during the Opening Ceremony and drew the attention of the SAIMUN attendants.

Procedure

The most interesting part was the procedure in the committee rooms. The first day of the conference was fully dedicated to lobbying. It should be noted that the GA was attended by all committees and one resolution from each committee was debated and voted upon.

Dublin / Dún Laoghaire !

An unforgettable part of our trip to Ireland were our almost daily visits to the city of Dublin for a couple of hours. We visited Trinity College, walked through many parks full of small lakes and adored the unique streets of the city.

Everything comes to an end... some thoughts...

"After some funny experience, exhausting debate and a briefing that took, at least, two hours each night this amazing trip came to an end. The SAIMUN is one of the best conferences so far and I highly recommend it to all!", Fragkiskos "As my first MUN trip, SAIMUN and Dublin did not fail to fill my high expectations. We all had been waiting for this trip for a long time and at the end of the day, I am sure everyone enjoyed it. Almost three months after the trip I still recall every day of it.", Katerina

"My relationships with the other attendants of our school have been deepened as I had the opportunity to spend much time with them both during our visits to Dublin and Dún Laoghaire and in the SAIMUN conference.", Antonis

Antonis Chronis, Katerina Gerantoni, Fragkiskos Nistikakis, 9e

A report about the trip to THIMUN, the most important MUN conference that is held yearly in The Hague

(26.01.-01.02.19)

The Conference: THIMUN was a pleasant experience where we had the opportunity to not only participate in a relatively high level of debate that only a few committees in Greece (including ours) currently possess, but we also were able to participate as a member of an international community in which we were able to converse with people from different cultures. We, as proud representatives of Antigua and Barbuda, were positively surprised and satisfied by the fact that all nations, even the smallest ones represented, were given equal opportunities to express their opinion and support their ideologies. From a personal point of view, delivering speeches in front of other 180 delegates from all around the world, from different backgrounds and with different mentalities, positively challenged me. The conference, and the excursion as a whole, changed my way of viewing the world.



Program around the conference: The day of arrival is also our chance to get to know Amsterdam and to roam that beautiful city. We visited some really interesting museums in Amsterdam, that drew our attention: The Van Gogh Museum and the Rijks Museum. In the Vincent Van Gogh Museum we had the pleasure to admire the work of a world-widely recognized artist and the feelings he expressed through his impressive art. The next day, we visited the "Panorama Mesdag", which offered us one of the most special experiences and unforgettable moments during the whole trip. From an observation gallery in the center of the room we were exposed to a convincing illusion of the sea, beaches and of Scheveningen village in the late 19th century. The large cylindrical painting was breathtaking due to the exceptionally naturalistic and authentic environment. Memorable was also our visit to the famous Peace Palace or International Court of Justice. Although we were caught unlucky and were unfortunately not given the chance to admire the view from the interior part of the building, we can reassure you that its glorious outside-view did not let us down. Only having the opportunity to see such an important building, even if it was an outside perspective, was an honour for us.



„Arbeiten mit Geflüchteten“ «Δουλεύοντας με πρόσφυγες»

Dieser Zweig der Sozial-AG hat sich in diesem Schuljahr aus den Erfahrungen einiger Schülerinnen und Schüler, die im März 2018 an der Fahrt nach Lesbos und der „Aktion Schuhkarton“ teilgenommen haben, konstituiert.

Einige unterstützten das Projekt „Schuhkarton“, andere waren als „Presseteam“ für die Frankfurter Allgemeine Zeitung im Rahmen des Projektes „Jugend schreibt“ unterwegs. Resultierend aus der Recherche und damit verbunden zahlreichen Interviews mit Geflüchteten und Volontären entstand die Idee, nachhaltiger und kontinuierlicher zu arbeiten und vor allem in räumlicher Nähe. Nach vielen Gesprächen mit selbst organisierten Initiativen in Athen, um die Wünsche und Bedürfnisse der Geflüchteten

mit unseren Möglichkeiten ab- und anzugleichen, kristallisierten sich zwei Schwerpunkte heraus:

- das Bedürfnis nach Bildung
- der Wunsch nach Begegnungen „auf Augenhöhe“

Seit Oktober 2018 unterrichten wir, hauptsächlich Schülerinnen und Lehrerinnen der DSA, regelmäßig an Samstagen in der 5th School in Exarchia Deutsch, Englisch und Griechisch. Unsere Schüler und Schülerinnen sind zwischen 11 und 50 Jahren alt und haben sehr unterschiedliche Bildungsbiografien, so dass wir mit mehreren „Lehrerinnen“ einen sehr differenzierten und individualisierten Unterricht gestalten, der manchmal mit der Alphabetisierung beginnt. Außerdem beschäftigen wir uns mit den Kindern, indem wir mit ihnen spielen und eine Art Vorschularbeit leisten.

Aus dieser Initiative entstand die Idee, sich am „After School Project“ zu beteiligen. Dies ist ein Projekt mit dem Ziel, die Bildung und Integration von Geflüchteten und Migranten zu fördern und zu unterstützen. Dabei werden insbesondere die Familien von Kindern und Jugendlichen unterstützt, die öffentliche Schulen in Athen besuchen. Unsere Aufgaben sind dabei, Kindern

Αυτός ο κλάδος του Ομίλου εργασίας Κοινωνικών Δράσεων διαμορφώθηκε κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους από την προτροπή των μαθητριών και μαθητών που τον Μάρτιο του 2018 επισκέφθηκαν τη Λέσβο στο πλαίσιο της δράσης «κουτί παπουτσιών».

Μερικοί βρέθηκαν εκεί υποστηρίζοντας τη δράση «κουτί παπουτσιών», κάποιοι άλλοι ως «δημοσιογραφική ομάδα» της εφημερίδας «Frankfurter Allgemeine Zeitung» στο πλαίσιο του προγράμματος «Οι έφηβοι γράφουν». Από την έρευνα και τις πολυάριθμες σχετικές συνεντεύξεις με πρόσφυγες και εθελοντές γεννήθηκε η ιδέα μιας μόνιμης και συνεχούς υποστήριξης προσφύγων.

Μετά από πολλές συζητήσεις με οργανώσεις που έχουν δημιουργηθεί εκ του μηδενός στην Αθήνα προκειμένου να ζυγίσουμε και να προσαρμόσουμε τις επιθυμίες και τις ανάγκες των προσφύγων στις δικές μας δυνατότητες, αποκρυσταλώθηκαν δυο βασικά κεφάλαια:

- η ανάγκη για εκπαίδευση
- η επιθυμία για συναντήσεις «επί ίσοις όροις».

Από τον Οκτώβριο του 2018 διδάσκουμε –είμαστε κυρίως μαθήτριες και καθηγήτριες της DSA– κάθε Σάββατο στο 5^ο λύκειο Εξαρχείων γερμανικά, αγγλικά και ελληνικά.

Οι μαθήτριες και οι μαθητές μας είναι μεταξύ 11 και 50 ετών και έχουν πολύ διαφορετικό εκπαιδευτικό υπόβαθρο. Συνεπώς οφείλουμε να προετοιμάζουμε το μάθημα με τέτοιο τρόπο, ώστε να καλύπτει εξατομικευμένες ανάγκες –σε ορισμένες περιπτώσεις χρειάστηκε να ξεκινήσουμε από τη διδασκαλία γραφής και ανάγνωσης. Επιπλέον απασχολούμε τα παιδιά παίζοντας μαζί τους και παρέχοντας ένα είδος προσχολικής αγωγής.

Από αυτήν την πρωτοβουλία γεννήθηκε η ιδέα της συμμετοχής στο «After School Project». Πρόκειται για μια δράση που στοχεύει στην ενίσχυση και υποστήριξη της εκπαίδευσης και της ένταξης των προσφύγων και μεταναστών παρέχοντας ιδιαίτερη υποστήριξη στις οικογένειες των παιδιών και εφήβων που φοιτούν σε δημόσια σχολεία της Αθήνας.

Τα δικά μας καθήκοντα είναι η υποστήριξη των παιδιών στις ασκήσεις

που έχουν για το σπίτι, καθώς και η διδασκαλία γλωσσών (γερμανικά, αγγλικά, ελληνικά) δύο φορές την εβδομάδα. Εν τω μεταξύ έχει καθιερωθεί παράλληλα και ένα μάθημα γερμανικών για αρχάριους που πραγματοποιείται κάθε Δευτέρα και Παρασκευή. Πρόκειται για μια ομάδα περίπου 20 –κυρίως ενήλικων– μαθητών και μαθητριών. Παράλληλα με αυτό το εκπαιδευτικό έργο ο Όμιλος εργασίας Κοινωνικών Δράσεων δραστηριοποιείται στην πώληση τσαντών που κατασκευάζονται στο κέντρο στήριξης προσφύγων και ντόπιων «Mosaik» στη Λέσβο υποστηρίζοντας με τα έσοδα την οργάνωση. Στο πλαίσιο της συνεργασίας μας με τον ανοικτό προσφυγικό καταυλισμό «ΠΙΚΠΑ» στη Μυτιλήνη και το «Mosaik» επισκεφτήκαμε τη Λέσβο με στόχο τη δημιουργία μιας ομάδας εργασίας με τους πρόσφυγες που ζουν εκεί.

Περαιτέρω δράσεις όπως η κοινή παρασκευή χριστουγεννιάτικων γλυκισμάτων και η πώλησή τους στο χριστουγεννιάτικο μπαζάρ στη DSA, καθώς και η πώληση αναψυκτικών σε σχολικές συναυλίες προστίθενται στις κοινωνικές μας δράσεις. Τα έσοδα από αυτές τις δράσεις χρησιμοποιούνται για κοινωφελείς σκοπούς.

Ευχαριστούμε ιδιαίτερα τον εκδοτικό οίκο Hueber Hellas και τον διευθύνοντα σύμβουλό του κ. Καραμπάτο για τη διάθεση διδακτικού υλικού, καθώς και την αεροπορική εταιρεία Aegean Airlines, η οποία προσέφερε δωρεάν αεροπορικά εισιτήρια προς και από τη Λέσβο για όλα τα μέλη της αποστολής μας.

Christine Fischer, Lehrerin / καθηγήτρια



zweimal in der Woche bei den Hausaufgaben und der Vorbereitung auf den Unterricht in allen Fächern zu helfen, sowie verstärkt Sprachunterricht (Deutsch, Englisch, Griechisch) zu geben. Inzwischen hat sich daneben ein Deutschkurs für Anfänger etabliert, der montags und freitags stattfindet. Die Gruppe besteht aus ca. 20 überwiegend erwachsenen Teilnehmer/innen.

Neben der regelmäßigen Bildungsarbeit hat sich die Sozial-AG beim Verkauf der auf Lesbos in der Einrichtung „Mosaik“ hergestellten Taschen engagiert, um durch die Erlöse das Projekt auf Lesbos zu unterstützen. Um den Kontakt mit dem Pikpa und Mosaik weiterhin zu pflegen, ist geplant, am Ende des Schuljahres nach Lesbos zu fahren und dort gemeinsam mit den dort lebenden Geflüchteten einen Workshop zu veranstalten. Weitere Aktionen wie gemeinsames Plätzchenbacken und -verkauf auf dem Weihnachtsmarkt der DSA sowie Getränkeverkauf bei Schulkonzerten runden das Bild unseres Engagements ab. Die Einnahmen werden für soziale Zwecke verwendet.

Besonderer Dank gebührt dem Verlag Hueber Hellas und seinem Geschäftsführer Herrn Karabatos, der uns großzügigerweise Lehrmaterial zur Verfügung gestellt hat. Unterstützt hat uns auch die griechische Fluggesellschaft Aegean Airlines, welche die Flüge nach Lesbos für unsere Gruppe gesponsert hat.



Stimmen der Teilnehmerinnen Σκέψεις των συμμετεχόντων

Ich nehme jede Woche am „After School Projekt“ teil. Montags und freitags, von 18:00 - 19:00 Uhr, gehe ich zu dem Center, das die Geflüchteten selbst organisiert haben, um ihnen die deutsche Sprache beizubringen. Wir mussten mit dem ABC beginnen und es gab (und gibt) auch andere Probleme, die überwunden werden müssen. Meine „Schülerinnen und Schüler“ sprechen z. B. kaum Englisch und ihre eigene Sprache ist ganz anders als Deutsch. Nichtsdestotrotz haben wir es geschafft, den Flüchtlingen bis jetzt gute Fundamente für das erste Kommunizieren auf Deutsch zu vermitteln und bei einigen sogar eine Vertiefung der Sprache zu erreichen. Die Flüchtlinge sind aktiv am Unterricht beteiligt. Dadurch macht der Unterricht auch sehr viel Spaß. Unser Ziel ist es, den Flüchtlingen die Integration in eine neue Gesellschaft zu vereinfachen. Das Beherrschen von einer oder mehreren Sprachen spielt dabei eine sehr große Rolle. In dem Center wird den Flüchtlingen außerdem, falls sie wollen, auch Englisch und Griechisch beigebracht.



Το όνομά μου είναι Μαρία Παπαθεοδώρου και συμμετέχω τακτικά στο «After School Projekt». Κάθε βδομάδα Δευτέρα και Παρασκευή μεταξύ 18:00 - 19:00 επισκέπτομαι το κέντρο που έχουν οργανώσει οι ίδιοι οι πρόσφυγες, στο οποίο μπορούν να μάθουν αγγλικά και γερμανικά. Εγώ τους μαθαίνω γερμανικά. Έπρεπε να αρχίσουμε από την αρχή, από την αλφάβητο, και υπήρχαν (και συνεχίζουν να υπάρχουν) και άλλα εμπόδια που πρέπει να ξεπεραστούν, όπως το γεγονός ότι «οι μαθήτρες και οι μαθητές μου» δεν μιλούν σχεδόν καθόλου αγγλικά και ότι η δική τους γλώσσα διαφέρει τόσο πολύ από τα γερμανικά.

Παρόλα αυτά καταφέραμε έως τώρα να θέσουμε καλά θεμέλια για τη βασική επικοινωνία των προσφύγων στα γερμανικά με μερικούς μάλιστα εμβαθύνουμε στη γλώσσα. Η ενεργή συμμετοχή τους στο μάθημα το καθιστά για εμάς μια ιδιαίτερα ευχάριστη εμπειρία. Προσδοκία μας άλλωστε είναι να διευκολύνουμε την ένταξή τους στην κοινωνία, αφού η γνώση μιας ή και περισσότερων γλωσσών είναι καθοριστικός παράγοντας σε αυτή τη διαδικασία.

Maria Papatheodorou, 11e

Anfangs war die Bereitschaft der Flüchtlinge mit uns Deutschunterricht zu machen begrenzt und die Kommunikation sehr schwer. Mit der Zeit haben wir gelernt, uns zu verständigen und beide Seiten wurden offener. Langsam aber sicher vertrauten sie uns ihre Geschichten an und der Unterricht wurde sehr emotional.

Das Chaos, das zu Beginn des Projektes geherrscht hat, entwickelte sich zu einem strukturierten Unterrichtsverlauf, an dem jede Woche mehr Schüler teilnehmen wollen. Für uns ist das größte Dankeschön, die riesigen Umarmungen, die wir von den kleinen Kindern bekommen und die Frage „ob wir nicht wenigstens drei Mal in der Woche zum Unterrichten kommen könnten“.

Η διάθεση των προσφύγων να συμμετέχουν στο μάθημα γερμανικών ήταν αρχικά περιορισμένη και η επικοινωνία πολύ δύσκολη. Με τον καιρό και οι δυο πλευρές μάθαμε να συνεννοούμαστε και ανοιχτήκαμε. Αργά αλλά σταθερά μάς εμπιστεύτηκαν τις ιστορίες τους, γεγονός που έκανε το μάθημα πολύ συναισθηματικό. Το αρχικό χάος μετατράπηκε σταδιακά σε δομημένο μάθημα, στο οποίο κάθε βδομάδα θέλουν να συμμετέχουν όλο και περισσότεροι μαθητές. Για εμάς το μεγαλύτερο ευχαριστώ είναι οι τεράστιες αγκαλιές που μας κάνουν τα μικρά παιδιά, όταν μας ρωτούν «εάν θα μπορούσαμε να ερχόμαστε τουλάχιστον τρεις φορές την εβδομάδα για μάθημα».

Lina Peristeri, 11e, Iris Rittmann-Sourri, 11g





Taschen aus Schwimmwesten – ein Projekt für die Flüchtlingshilfe

Τσάντες από σωσίβια: μια δράση για την υποστήριξη των προσφύγων

Im Frühjahr 2017 besuchte ein Team von Lehrern und Schülern unserer Schule das Flüchtlingscamp Pikpa sowie das Begegnungszentrum „Mosaik“ in Mytilini, Lesbos, um Geld- und Sachspenden von Schülern und Eltern der DSA zu überbringen. Dort wurde die Idee zu diesem Projekt geboren und von vielen Helfern der Sozial-AG verwirklicht. Aus weggeworfenen Schwimmwesten entwerfen und fertigen Flüchtlinge aus allen Teilen der Welt unter Anleitung einer erfahrenen Schneiderin in einer Schneiderwerkstatt der dem Begegnungszentrum „Mosaik“ angegliederten „Lesvos Solidarity Safe Passage“ Taschen verschiedener Größen und Designs. Wir nutzten die Gelegenheit auf dem Oktoberfest, dem Weihnachtsbasar sowie am Tag der offenen Tür, um Taschen, Mäppchen u.a. zu verkaufen. Der Einsatz der Schüler und Lehrer war ehrenamtlich und alle Einnahmen kamen direkt der Flüchtlingshilfe zugute. Insgesamt haben wir 163 Taschen verkauft und damit die stolze Summe von 3.477,- Euro erwirtschaftet.

Μια ομάδα μαθητών και καθηγητών της Σχολής μας επισκέφθηκε την άνοιξη του 2017 τον προσφυγικό καταυλισμό ΠΙΚΠΑ και το κέντρο στήριξης προσφύγων και ντόπιων «Mosaik» στη Μυτιλήνη της Λέσβου. Στόχος ήταν η παράδοση δωρεών σε είδος αλλά και οικονομικών δωρεών στους πρόσφυγες εκ μέρους μαθητών και γονέων της DSA. Εκεί γεννήθηκε η ιδέα για αυτή τη δράση που εντέλει υλοποιήθηκε από μέλη του Ομίλου εργασίας Κοινωνικών Δράσεων. Σε ένα ραφείο της Αλληλεγγύης Λέσβου «Lesvos Solidarity Safe Passage», που ανήκει στο κέντρο συνάντησης «Mosaik», πρόσφυγες από όλο τον κόσμο σχεδιάζουν και κατασκευάζουν –υπό την καθοδήγηση μιας έμπειρης μοδίστρας– τσάντες διαφόρων μεγεθών και σχεδίων από πεταμένα σωσίβια.

Οι μαθητές και οι εκπαιδευτικοί της DSA εκμεταλλεύονται την ευκαιρία δραστηριοποιήθηκαν εθελοντικά και προώθησαν αυτές τις τσάντες, κασετίνες κ.λπ. σε διάφορες εκδηλώσεις της Σχολής (Οκτοβέρφεςτ, Χριστουγεννιάτικο μπαζάρ, Ημέρα Πληροφόρησης). Όλα τα έσοδα από τις πωλήσεις διατέθηκαν για την υποστήριξη των προσφύγων. Συνολικά πουλήσαμε 163 τσάντες διαφόρων μεγεθών κερδίζοντας το σημαντικό ποσό των 3.477 ευρώ.

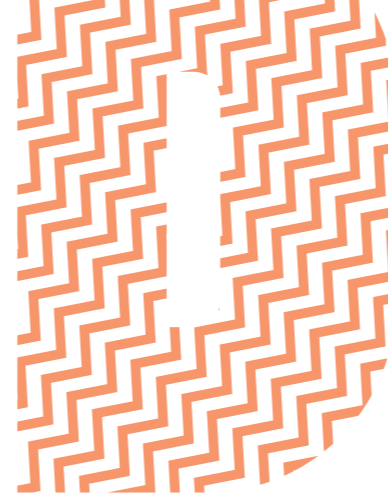
Σε αυτό το σημείο θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε θερμά όλους τους βοηθούς της δράσης, οι οποίοι συνέβαλαν στην επιτυχία της: πρωτίστως την κ. Wittmann που διοργάνωσε τη δράση και μας υποστήριξε στην πώληση, τις μαθήτριες και τους μαθητές και φυσικά τη Διεύθυνση της DSA.

Ελπίζουμε στη συνέχιση της δράσης «Τσάντες από σωσίβια: μια δράση για την υποστήριξη των προσφύγων» και τα επόμενα χρόνια.

Ilektra Mavridi, 10b

Wir bedanken uns an dieser Stelle nochmals herzlich bei allen Helfern des Projektes, die zu diesem Erfolg beigetragen haben: den Schüler/Innen und ganz besonders bei Frau Wittmann, welche die ganze Aktion organisiert und uns beim Verkauf unterstützt hat sowie auch bei der Schulleitung, welche diese Aktionen ermöglichte.

Wir hoffen, das Projekt "Taschen aus Schwimmwesten – ein Projekt für die Flüchtlingshilfe" auch nächstes Jahr fortführen zu können.



Projekt «ΗΩΣ»:

das älteste Sozialprojekt der DSA

Ο Ξενώνας «ΗΩΣ», η παλαιότερη κοινωνική δράση της DSA

„ΗΩΣ“, ein in Kato Patissia gelegenes Wohnheim für ca. 20 Asylbewerber, die sich in einer schwierigen sozialen und oft auch gesundheitlichen Lage befinden, gehört einem ehemaligen Schüler der DSA. Die Bewohner, die in Griechenland Asyl beantragt haben und sich somit legal in Athen aufhalten, müssen deshalb nur für die laufenden Kosten (Strom, Wasser, Heizöl) aufkommen. Da die meisten Bewohner nur schlechte Chancen haben, Arbeit zu finden (noch wenig Griechischkenntnisse, schwere Erkrankungen, Verletzungen auf der Flucht, Kriegsopfer, psychische Probleme, usw.), ist dies jedoch ein Problem und das Haus ist auf Spenden angewiesen.

Die Kontakte zwischen dem Heim und der DSA bestehen seit über zwölf Jahren. Lehrer und Schüler der Oberstufe besuchen das Heim und seine Bewohner werden oft zu Veranstaltungen der DSA eingeladen, wodurch unsere Schüler sozial sensibilisiert und das Heim und seine Bewohner unterstützt werden. Ein Schüler der DSA, der das Haus

besuchte und mit den Bewohnern sprach, sagte dazu: „Eine Mischung aus Neugierde und Verantwortungsbewusstsein hat uns zu dem Haus gebracht, das seine Türen für Flüchtlinge öffnet. Wir wollten erfahren, womit diese Menschen zu kämpfen haben und wie ihr Alltag aussieht. Es war ein kleiner Ausflug aus unserem sicheren und sorglosen Alltag. Alle hatten wir sehr viele verschiedene Gefühle und Meinungen, doch sahen wir im Verlauf des Besuches Facetten unserer Mitschüler, die zum ersten Mal ans Licht kamen. Obwohl jeder einzelne von uns diese Begegnung anders erlebte, empfanden wir sie doch ähnlich. Unsere Sicht auf die Welt um uns herum hatte sich verändert. Die Geschichte, die jeder von den Asylsuchenden hinter sich hatte, mit vielen Qualen und Schmerz, ließ uns verstehen, wie wichtig es ist, sich selbst ein bisschen zurückzunehmen, Solidarität zu zeigen und der Rhetorik der Angst zu trotzen.“

Ο Ξενώνας «ΗΩΣ» βρίσκεται στα Κάτω Πατήσια κι αποτελεί ένα καταφύγιο για 20 πρόσφυγες, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην Ελλάδα, έχουν ζητήσει πολιτικό άσυλο και βρίσκονται σε δύσκολη θέση: είναι άστεγοι, βρίσκονται μακριά από την οικογένειά τους και μερικοί εξ αυτών αντιμετωπίζουν σοβαρά προβλήματα υγείας. Το κτήριο ανήκει σ' έναν απόφοιτο της Σχολής. Οι φιλοξενούμενοι πληρώνουν μόνο τους λογαριασμούς ύδρευσης, ρεύματος και θέρμανσης. Εξαιτίας όμως των δύσκολων συνθηκών που επικρατούν, της ανεργίας και των ιδιαίτερων προβλημάτων που αντιμετωπίζουν (προβλήματα γλώσσας, σοβαρά προβλήματα σωματικής και ψυχικής υγείας, κ.α.) δυσκολεύονται να επιβιώσουν και χρειάζονται επείγοντως υποστήριξη.

Καθηγητές και μαθητές των μεγαλύτερων τάξεων εδώ και 12 χρόνια επισκέπτονται τον Ξενώνα ενώ οι ένοικοι προσκαλούνται σε διάφορες εκδηλώσεις της Σχολής. Αποτέλεσμα: η ευαισθητοποίηση των μαθητών μας σε θέματα κοινωνικής μέριμνας, φυλετικών διακρίσεων και παράλληλα η ενίσχυση του Ξενώνα και των φιλοξενούμενών του.

Ένας μαθητής μας γράφει:

«Ένα μείγμα περιέργειας και κοινωνικής ευθύνης μάς έφερε σ' αυτό το σπίτι, που έχει ανοικτή την πόρτα του σε πρόσφυγες. Ερχόμενοι σε επαφή με τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν αυτοί οι άνθρωποι και την καθημερινότητά τους, η επίσκεψη αυτή λειτουργήσε ως μια μικρή έξοδος από τη σταθερότητα και την ανεμελιά της ζωής μας. Ο καθένας από μας είχε αρχικά διαφορετικά αισθήματα και πεποιθήσεις. Κι όμως κατά τη διάρκεια της δράσης είδαμε για πρώτη φορά άλλες πλευρές της προσωπικότητας των συμμαθητών μας να ξεδιπλώνονται. Παρόλο που ο καθένας μας βίωσε διαφορετικά τη συνάντηση, προέκυψαν κοινά συναισθήματα κι εντυπώσεις. Άλλαξε η αντίληψή μας για τον κόσμο. Η προσωπική ιστορία του κάθε πρόσφυγα συνδέεται με τέτοιο πόνο και βάσανα, γεγονός που μας φανέρωσε την αναγκαιότητα να συλλογιστούμε την κατάστασή μας, να δείξουμε αλληλεγγύη και ν' αντιπαθούμε στη ρητορική του φόβου.»

Johanna Neudecker, Lukas Iliadakis, Lehrer / καθηγητές





Elternbeirat Σύλλογος Γονέων

Liebe Eltern, liebe Freunde der DSA, auch dieses Jahr nehmen wir gerne die Gelegenheit wahr, über unsere Arbeit zu berichten. Das Schuljahr 2018/19 war ein besonders arbeitsintensives und produktives Jahr. Neben den immer wiederkehrenden Aufgaben des Elternbeirates – wie der Vermittlung zwischen Schule und Elternschaft und der Mitarbeit in wichtigen Gremien der Schule – konnten wir uns auch in diesem Schuljahr mit eigenen Veranstaltungen und Initiativen in das Schulleben einbringen. Wie in jedem Jahr hat der Vorstand zwei (2)

Αγαπητοί γονείς, αγαπητοί φίλοι της DSA, μέσω των Χρονικών έχουμε την ευκαιρία να σας ενημερώσουμε για το έργο μας, το οποίο πραγματοποιήθηκε καθόλη τη διάρκεια της περασμένη χρονιάς. Ο Σύλλογος Γονέων έχει ως βασικό καθήκον την εκπροσώπηση των συμφερόντων των γονέων. Το σχολικό έτος 2018/19 ήταν ιδιαίτερος εντατικό και παραγωγικό· πέρα από τις σταθερές δραστηριότητες του Συλλόγου Γονέων, όπως τη μεσολάβηση μεταξύ της Διοίκησης του σχολείου και των γονέων και της συμμετοχής σε σημαντικές επιτροπές του σχολείου, συνδράμαμε και αυτό το σχολικό έτος στη σχολική ζωή με δικές μας πρωτοβουλίες και δράσεις. Όπως κάθε χρόνο το Διοικητικό μας Συμβούλιο συγκάλεσε δύο Γενικές Συνελεύσεις των εκπροσώπων γονέων όλων των τμημάτων του σχολείου, όπου είχαν τη δυνατότητα εκπρόσωποι γονέων και γονείς να συζητήσουν με το Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου Γονέων, αλλά και με τη Διοίκηση του σχολείου για σημαντικά θέματα της σχολικής κοινότητας. Ευχαριστήσαμε και φέτος όσους γονείς συνέβαλαν ιδιαίτερα στη σχολική ζωή. Η πολυποίκιλη δράση του Συλλόγου Γονέων εκτείνεται από τη διοργάνωση της φιλοξενίας μαθητών στο πλαίσιο του διαγωνισμού «Τα νιάτα παίζουν μουσική», τη διατήρηση του ελληνικού εθίμου με την προσφορά της βασιλόπιτας σε κάθε τμήμα της Σχολής, την οργάνωση της γιορτής για τους τελειοφοιτούς μας, την οργάνωση ενημερωτικής εκδήλωσης για τις σπουδές στο εξωτερικό, την οργάνωση των ψυχομετρικών τεστ, τον συντονισμό και υλοποίηση της δράσης ανάκτησης απολεσθέντων αντικειμένων των παιδιών, μέχρι και την υλοποίηση ιδιαίτερων δράσεων, όπως την οργάνωση εκδρομών σκι, τον διαγωνισμό ζωγραφικής και φωτογραφίας και πολλά άλλα. Ακόμα εισηγηθήκαμε στον Δήμο Αμαρουσίου την καλύτερη σήμανση της περιοχής του σχολείου για την ασφάλεια των παιδιών μας. Είναι σημαντικό να υπενθυμίσουμε ότι στην αρχή της επόμενης χρονιάς θα πραγματοποιηθούν εκλογές στον Σύλλογο Γονέων, τα μέλη του οποίου θα προκύψουν από τα εκλεγμένα μέλη/εκπροσώπους γονέων των τάξεών σας. Σας καλούμε να συμμετάσχετε, έτσι ώστε να συνεισφέρετε δυναμικά στη σχολική μας ζωή. Στη σελίδα μας στο facebook μπορείτε να (παρ)ακολουθείτε τις δράσεις και τις ανακοινώσεις μας. Το Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου Γονέων (Elternbeirat) βρίσκεται στη διάθεσή σας (και) μέσω της διεύθυνσης elternbeirat.dsa@gmail.com. Κλείνοντας σας ευχαριστούμε ειλικρινά για τη συμπαράσταση και την υποστήριξή σας.

Elternvertreterversammlungen einberufen, bei der Elternvertreter und Eltern die Gelegenheit hatten, sich mit dem Vorstand des Elternbeirates und der Schulleitung über wichtige Schulthemen auszutauschen. Auch in diesem Jahr hat sich der Vorstand bei den Eltern bedankt, die sich besonders in das Schulleben einbringen.

Die vielfältigen Aktivitäten des Elternbeirates reichen von der Organisation der Gastfamilien im Rahmen des „Jugend musiziert“-Wettbewerbes, der Organisation des Pita-Schneidens für alle Schüler der DSA, der Organisation der Abiturfeier, der Organisation der Informationsveranstaltung „Studium im Ausland“, der Organisation von psychometrischen Tests für Schüler und der Organisation der Fundsachenauslage, bis hin zu besonderen Projekten wie der Organisation von Ski-Ausflügen und des Foto- und Malwettbewerbes und vielen mehr. Bei der Gemeinde von Maroussi haben wir uns für eine bessere Straßenmarkierung im Bereich der Schule ausgesprochen, zur Sicherheit unsere Kinder.

Anfang des kommenden Schuljahres wird wieder ein neuer Elternbeirat aus den Reihen der Elternvertreter der Klassen gewählt. Sie sind herzlich eingeladen, hier mitzuwirken und aktiv das Schulleben mitzugestalten.

Auf unserer facebook-Seite können Sie unsere Aktivitäten und Ankündigungen verfolgen.

Der Vorstand des Elternbeirates ist unter der E-mail Adresse elternbeirat.dsa@gmail.com erreichbar.

Wir bedanken uns herzlich für Ihre Unterstützung.

Der Vorstand des Elternbeirates
Το Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου Γονέων

Vicky Athanassoglou (Vorsitzende / Πρόεδρος)
Dimosthenis Nikolopoulos (stellv. Vorsitzender / Αντιπρόεδρος)
Xanthippe Tokmakidou-Georgiou (Kassenwart / Ταμίας)
Nikos Athanasiou, Tatiana Isakidi, Natassa Tassiopoulou,
Aris Liakopoulos, Britta Panagiotis, Nora Tsofi, Paraskevi Fytilli,
Zetta Zaka, Maria Stylianaki, Giota Gavrilidou,
Lara Grigoropoulou, Aliki Zournatzi



Gewinner der diesjährigen Wettbewerbe zum Thema „Familie“ / Οι νικητές των φετινών διαγωνισμών με θέμα «Οικογένεια»

Malwettbewerb, Grundschule / Διαγωνισμός ζωγραφικής, Δημοτικό
1. Platz: Sofia Olivia Panagioti, 3a
2. Platz: Alexis Stathis, 3a
3. Platz: Evita Panagiotopoulou, 4a

Fotowettbewerb, Gymnasium / Διαγωνισμός φωτογραφίας, Γυμνάσιο & Λύκειο
1. Platz: Lito Schlüter, 7e
2. Platz: Philipp Risch, 8a
3. Platz: Natalia Liarikos, 6a



Elternverein der Griechischen Abteilung Σύλλογος Γονέων και Κηδεμόνων του Ελληνικού Τμήματος

Ein weiteres Jahr ist wie im Flug vergangen, das vorletzte für unseren Verein, der zusammen mit der griechischen Abteilung am Ende des kommenden Schuljahres aufgelöst wird. Obwohl sich unser Vorstand aus nur sechs Mitgliedern zusammensetzte, setzte er sich noch

einmal engagiert für die Belange der Schüler und ihrer Eltern ein, und wirkte als wichtiges ehrenamtliches Bindeglied zwischen Eltern und Schule. Gleichzeitig, führte er Aktivitäten und Veranstaltungen von pädagogischem und sozialem Interesse durch. Während des ganzen Schuljahres fanden Treffen mit den Schülervertretern des Lykeions statt. Die Schüler hatten die Gelegenheit, den Vorstand des Elternvereins über ihre alltäglichen Schulthemen und Sorgen zu informieren und die Schulleitung wurde hierüber frühzeitig in Kenntnis gesetzt. Dazu kam die Teilnahme an Treffen mit der Schulleitung und dem Vorstand der DSA, in deren Verlauf über Themen in Zusammenhang mit einer Verbesserung der Schulqualität diskutiert wurde. Unser Ziel war es, durch respektvolle Kommunikation und in gutem Zusammenwirken zwischen Lehrerschaft, Schulleitung, Elternschaft und Schulverein, die Interessen der Eltern und Schülern gegenüber der Schule zu vertreten. Eine der wichtigsten jährlichen Veranstaltungen, die der Elternverein der griechischen Abteilung in Zusammenarbeit mit dem Elternbeirat organisiert, fand auch in diesem Jahr statt: der Workshop für das Studium im Ausland. Absolventen der DSA und ihre Eltern berichteten über Erfahrungen des Studienlebens in deutschsprachigen Ländern und beantworteten geduldig alle Fragen, die ihnen gestellt wurden. Der Vorstand beteiligte sich auch wieder mit Fleiß und Engagement an der Organisation der Abifeier am 28. Juni, wo wir Geldpreise an drei unserer Absolventen der griechischen Abteilung, die sich durch exzellente Leistungen und hervorragende Qualifikationen ausgezeichnet hatten, überreichten. Auch den Schülern mit den besten Noten in jeder Richtung wurden Auszeichnungen verliehen.

Προτελευταία χρονιά λειτουργίας του Συλλόγου μας η φετινή! Παρά το γεγονός ότι το Διοικητικό Συμβούλιο αριθμούσε μόλις έξι μέλη, ήταν και φέτος αρωγός των μαθητών και των γονέων του Ελληνικού Τμήματος, στοχεύοντας στη βελτίωση της σχολικής καθημερινότητάς τους και συνεχίζοντας την πραγματοποίηση δράσεων εκπαιδευτικού, κοινωνικού και πολιτιστικού ενδιαφέροντος. Καθόλη τη διάρκεια του σχολικού έτους πραγματοποιήθηκαν συναντήσεις με εκπροσώπους του δεκαπενταμελούς συμβουλίου των μαθητών του Λυκείου, στις οποίες οι μαθητές είχαν τη δυνατότητα να μεταφέρουν τους προβληματισμούς και τις ανησυχίες τους σχετικά με σοβαρά εκπαιδευτικά θέματα που δυστυχώς ανέκυψαν. Με τη σειρά μας μεσολαβήσαμε στη Διευθύντρια της Σχολής κ. Βrunke-Kullik και τον Αναπληρωτή Διευθυντή του Λυκείου κ. Τόλια για την εξεύρεση μιας ουσιαστικά αποτελεσματικής λύσης. Μία από τις σπουδαιότερες ετήσιες εκδηλώσεις που διοργανώνει ο Σύλλογος είναι η ημερίδα για τις σπουδές στα ξένα πανεπιστήμια, η οποία πραγματοποιήθηκε και φέτος σε συνεργασία με το Συμβούλιο Γονέων της DSA. Απόφοιτοι της Σχολής και οι γονείς τους σε μία πολύωρη εκδήλωση μετέφεραν τις εμπειρίες τους από τη φοιτητική ζωή σε γερμανόφωνα κράτη, παρουσίασαν τις δυσκολίες που συνάντησαν και απάντησαν υπομονετικά σε όλες τις ερωτήσεις προέκυψαν. Για μία ακόμη χρονιά τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου του Συλλόγου συμμετείχαν με πολύ κέφι και όρεξη στη διοργάνωση της γιορτής αποφοίτησης, από κοινού με το Συμβούλιο Γονέων αλλά και τη Διοίκηση της Σχολής, η οποία πραγματοποιήθηκε στις 28 Ιουνίου στον χώρο του Σχολείου. Είχαμε τη χαρά να καμαρώσουμε και να αποχαιρετήσουμε τους απόφοιτους του 2019 σε ένα μεγάλο πάρτι, και παράλληλα να στηρίξουμε τρεις μαθητές του Ελληνικού Τμήματος στο νέο τους ξεκίνημα. Από τον Πρόεδρο του ΔΣ του Συλλόγου κ. Νικόλαο Αθανασίου απονεμήθηκε σε τρεις απόφοιτους που διακρίθηκαν για τις σχολικές αλλά και εξωσχολικές επιδόσεις τους χρηματικό βραβείο των 1.000 ευρώ (ανά μαθητή). Επίσης βραβεύσαμε και τους μαθητές με τις καλύτερες επιδόσεις ανά κατεύθυνση με μία αναμνηστική πλακέτα. Θα ήταν παράλειψη να κλείσουμε την έκθεσή μας για τα Χρονικά χωρίς να αναφερθούμε στην αξιόπαινη πρωτοβουλία των μαθητών της 12^{ης} τάξης του Ελληνικού Τμήματος, οι οποίοι συγκέντρωσαν ένα σεβαστό χρηματικό ποσό προκειμένου να ενισχύσουν παιδιά από τις πυρόπληκτες περιοχές της Ανατολικής Αττικής του καλοκαιριού του 2018. Από κοινού με τους μαθητές μας διοργανώσαμε λίγο πριν τα Χριστούγεννα μία συγκινητική τελετή στο Μάτι, όπου και προσφέραμε σε παιδιά δωροεπιταγές –ένα συμβολικό δώρο για την κάλυψη πολύ άμεσων σχολικών αναγκών τους. Ακόμη σημαντική ήταν η παρουσία της ομάδας του Τομέα Εκδηλώσεων του Συλλόγου μας στη διοργάνωση τόσο του Oktoberfest όσο και της καθιερωμένης κοπής βασιλόπιτας για τους μαθητές των δύο τελευταίων τάξεων του Ελληνικού Τμήματος.

Wir bedanken uns herzlich bei allen Schülern, Eltern, Lehrern und der Schulleitung, die zur erfolgreichen Umsetzung unserer Aktionen beigetragen haben.

Ευχαριστούμε πολύ τους μαθητές, τους γονείς, τους καθηγητές, αλλά και τη Διεύθυνση της Σχολής, που στάθηκαν στο πλευρό μας και αυτή τη σχολική χρονιά και συνέδραμαν την προσπάθεια υλοποίησης των στόχων μας.

Nikolaos Athanasiou (Vorsitzender / Πρόεδρος)
Dimitra Haratsi-Fotiadi (stellvertretende Vorsitzende / Αντιπρόεδρος)
Peggy Alexandropoulou – Tsilimigra (Sekretärin / Γενική Γραμματέας)
Katerina Karagianni – Papadopoulou (spezielle Sekretärin / Ειδική Γραμματέας)
Paraskevi Koronaiou-Ginakou (Kassenwart / Ταμίας)
Liana Anastasiadou-Gavrogou (Beraterin für Öffentlichkeitsarbeit / Σύμβουλος Δημοσίων Σχέσεων).



Verein der Ehemaligen der DSA Σύλλογος Αποφοίτων της DSA

Der am 5. Mai 2018 neu gewählte Vorstand des Alumni-Vereins befindet sich nun in seiner zweiten Amtszeit. Seit dem Tag seiner konstituierenden Sitzung arbeitet das Gremium weiter an der Förderung der Hauptziele des Vereins und ihrer praktischen Umsetzung. Zu seinen wichtigsten Initiativen gehörte die Planung und Durchführung eines festlichen Sommerabends am 30. Juni 2018 in Zusammenarbeit mit der Schule. Gefeierte wurde die Wiederbegegnung mit ehemaligen deutschen und griechischen Lehrerinnen und Lehrern. Die Veranstaltung stieß auf so starke Resonanz - ungefähr 400 DSA-AbsolventInnen

Το Δ.Σ. που προέκυψε από τις αρχαιρεσίες της 5ης Μαρτίου 2018 διανύει πλέον τον δεύτερο χρόνο της θητείας του. Από την ημέρα της σύστασής του σε Σώμα συνεχίζει να προωθεί τους καταστατικούς στόχους του Συλλόγου και να τους μετουσιώνει σε καθημερινή πρακτική. Στις σημαντικότερες πρωτοβουλίες του 2018 συγκαταλέγεται η μεγάλη επετειακή εκδήλωση της 30ης Ιουνίου, που διοργανώθηκε σε συνεργασία με τη DSA. Στόχος της η αντάμωση με παλιούς καθηγητές και καθηγήτριες από την Ελλάδα και τη Γερμανία. Η ανταπόκριση ήταν τόσο μεγάλη (περίπου 400 απόφοιτοι), ώστε στις 21 Σεπτεμβρίου διοργανώθηκε μια μικρότερη εκδήλωση προς τιμήν όσων καθηγητών δεν μπόρεσαν να έρθουν στη μεγάλη γιορτή του καλοκαιριού. Ο Σύλλογος επεξεργάστηκε και νέο Καταστατικό, η υπερψήφιση του οποίου στη Γενική Συνέλευση του Μαρτίου (2019) έθεσε τις βάσεις για την αποτελεσματικότερη λειτουργία του. Παράλληλα το Δ.Σ. συνεχίζει να προωθεί μια σειρά επιμέρους δράσεων με σημαντική πολλαπλασιαστική αξία: μ.ά. εκδίδει το εβδομαδιαίο newsletter «montags», διοργανώνει θεματικές παρουσιάσεις στη Βιβλιοθήκη της Σχολής με εκλεκτούς ομιλητές, επικοινωνεί καθημερινά με τους Doerpfeldianer μέσω facebook και της ιστοσελίδας του, διοργανώνει καλοκαιρινά και χειμερινά πάρτι, αναπτύσσει επαφές με άλλους Συλλόγους Αποφοίτων για την ανταλλαγή καλών πρακτικών, επενδύει στον θεσμό των «Εκπροσώπων Έτους», στη στήριξη των οποίων βασίζεται, ανάμεσα σε άλλα, και για την επικαιροποίηση του Επαγγελματικού Οδηγού, που είναι σε εξέλιξη.

Maria Barlou ('97), Stellv. Vorstandsvorsitzende / Αντιπρόεδρος Δ.Σ.



Die Lehrer...kommen wieder / Οι καθηγητές... ξανάρχονται



Thematischer Abend in der Bibliothek / Θεματική παρουσίαση στη Βιβλιοθήκη

fanden sich in der Schule ein -, dass am 21. September eine kleinere Feier zu Ehren der „alten“ Lehrkräfte, welche es nicht geschafft hatten, an den Sommerfeierlichkeiten teilzunehmen, stattfand. Auch hat der Ehemaligenverein eine neue Satzung erarbeitet. Das positive Abstimmungsergebnis der Jahreshauptversammlung im März 2019 soll wesentlich zur Erhöhung des Leistungspotenzials des Gremiums beitragen. Gleichzeitig arbeitet der Vorstand weiter an mehreren Projekten mit großem Multiplikator-Effekt. Der Newsletter „montags“ wird wöchentlich per E-Mail verschickt. Alljährlich finden in der Bibliothek der Schule mehrere kulturelle Abende mit renommierten Gastrednern statt. Der tägliche Kontakt zu den Dörpfeldianern wird durch Facebook und den Internetauftritt des Vereins aufrechterhalten. Jedes Jahr werden Sommer- und/oder Winterpartys veranstaltet. Auch werden weiterhin Kontakte zu anderen Alumni-Vereinen geknüpft, um den Austausch bewährter Verfahren zu sichern. Die Klassensprecher sollen von nun an aktiv zur Aktualisierung des Berufskatalogs beitragen.



Winter Party 2019: Pittaschneiden / κοπή πίτας, Gaspar

Mit einem Stipendium in Deutschland studieren / Σπουδάζοντας με υποτροφία στη Γερμανία

Ioanna Mavridi

Es ist Samstag, 00:30 und ich befinde mich in der Klinik, wo ich mein Krankenpflegepraktikum ableiste. Mein Name ist Ioanna Mavridi und ich bin Medizinstudentin - derzeit im 2. Semester - an der Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU). Ich bin sehr zufrieden sowohl mit meinem Studiengang, als auch mit meinem Leben in München. Die Stadt macht viele Angebote, die man sonst in anderen Städten so nicht hat. Mein Alltag ist natürlich anstrengend, aber dafür abwechslungsreich und interessant. Praktika und Seminare fördern das Eigenwissen und treiben zum Lernen an. Mein Leben hat sich in einem Jahr massiv verändert. Selbständigkeit birgt große Verantwortung in sich, aber auch Freiheit, die man schnell zu schätzen lernt. Wichtig ist es, sich nicht vom Prüfungsstoff und vom Stress überwältigen zu lassen, aktiv zu sein, für neue Menschen und Erfahrungen offen zu bleiben, und ab und zu auch mal ein Bierchen zu trinken!



Είναι Σάββατο, η ώρα 00:30 και σας γράφω από το νοσοκομείο όπου κάνω την νοσηλευτική πρακτική μου. Ονομάζομαι Ιωάννα Μαυρίδη και είμαι φοιτήτρια Ιατρικής –πλέον στο 2° εξάμηνο– στο Πανεπιστήμιο Ludwig-Maximilian του Μονάχου. Είμαι παρά πολύ ευχαριστημένη τόσο με τη σχολή μου όσο και με τη ζωή μου εδώ. Το Μόναχο προσφέρει ένα μεγάλο εύρος δραστηριοτήτων και εμπειριών. Η καθημερινότητά μου είναι σίγουρα πειστική, αλλά και παρά πολύ ενδιαφέρουσα. Μέσω πρακτικών ασκήσεων και σεμιναρίων προωθείται η αυτόνομη γνώση και οι φοιτητές παρακινούμαστε στη μελέτη. Η σχολή μάς δίνει από παρά πολύ νωρίς ευκαιρίες να έρθουμε σε επαφή με τον μελλοντικό χώρο εργασίας μας και κυρίως με τους ασθενείς. Η ζωή μου άλλαξε ριζικά σε έναν μόνο χρόνο, αφού μαζί με μια μεγάλη δόση ελευθερίας έρχονται και οι επακόλουθες υποχρεώσεις. Το πιο σημαντικό όμως είναι να μην αποθαρρυνθεί κανείς από το μέγεθος της ύλης, να παραμείνει ενεργός και ανοικτός σε καινούργιες εμπειρίες και ανθρώπους. Τέλος το μόνο που χρειάζεσαι μερικές φορές είναι απλώς μια μπιρίτσα!



Eirini Sotiropoulou

20/4/2019: Tag 224. Ich muss einkaufen gehen und staubsaugen. Anmerkung: der Staubsauger ist mein Lieblingshaustier. Berlin: es wandelt sich mit dem Wetter. Es wird eine andere Stadt. Der Winter fegt die Stadt leer, aber im Frühjahr füllen sich die Bürgersteige mit Tischen, die Parks mit Picknicks. Die moderne Geschichte ist überall, für jeden, der sie sehen will. Frage: in welchem Stadtteil Berlins gibt es die größte Dichte an türkischen Lebensmittelgeschäften pro Quadratmeter? Vorsicht: diese Stadt besteht aus vielen kleinen Städten. Beschränke dich nicht nur auf deine Nachbarschaft. Rat: besorge dir ein Fahrrad. Es ändert Dein Leben. Ein Letztes: viele Menschen kennen das Ziel ihres Lebens mit 18 Jahren noch nicht. Das ist hier völlig akzeptabel. Meine größte Angst ist, dass mir die Zeit davon läuft, aber ich stelle hier fest, dass 223 Tage nur 61,37% eines Jahres ausmachen. Die meisten Studenten sind mindestens zwei Jahre älter als ich. Der Grund dafür ist, dass es in Deutschland die Möglichkeit gibt, einen Richtungswechsel vorzunehmen, zu suchen, zu probieren. Diese Möglichkeit kann man nutzen.

20/4/2019: Μέρα 224. Πρέπει να πάω για ψώνια και να βάλω ηλεκτρική σκούπα. Σημείωση: η ηλεκτρική σκούπα είναι το αγαπημένο μου κατοικίδιο. Βερολίνο: μεταμορφώνεται μαζί με τον καιρό, γίνεται άλλη πόλη. Ο χειμώνας την αδειάζει, όμως την άνοιξη τα πεζοδρόμια γεμίζουν με τραπεζάκια, τα πάρκα με πικ νικ. Η σύγχρονη ιστορία είναι παντού –για όποιον θέλει να τη δει. Ερώτημα: ποια γειτονιά του Βερολίνου έχει την υψηλότερη πυκνότητα τούρκικων μπακάλικων ανά τετραγωνικό μέτρο; Προσοχή: αυτή η πόλη αποτελείται από πολλές μικρές πόλεις, μην εγκλωβίζεσαι στη γειτονιά σου. Συμβουλή: πάρε ποδήλατο, αλλάζει ζωές. Κάτι τελευταίο: πολύς κόσμος δεν ξέρει ποιος είναι ο σκοπός της ζωής του από τα 18, εδώ αυτό είναι απολύτως αποδεκτό. Ο μεγαλύτερός μου φόβος είναι πως χάνω χρόνο, αλλά εδώ βλέπω πως 224 μέρες είναι μόνο 61.37% ενός χρόνου. Οι περισσότεροι φοιτητές είναι τουλάχιστον δύο χρόνια μεγαλύτεροί μου, και αυτό διότι στη Γερμανία υπάρχει δυνατότητα για αλλαγή πορείας, ψάξιμο, δοκιμές. Μπορεί κανείς να την εκμεταλλευτεί.

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών ανήκει στο δίκτυο των 140 Γερμανικών Σχολών εκτός Γερμανίας, που υποστηρίζονται από την κεντρική υπηρεσία (ZfA) του Υπουργείου Εξωτερικών. Από την Κουάλα Λουμπούρ μέχρι το Κίεβο, από το Τορόντο μέχρι το Τόκιο, οι Γερμανικές Σχολές ανά τον κόσμο προωθούν την ατομική πρόοδο, τη γλωσσική πολυμορφία και τη συνάντηση των πολιτισμών. Με οικονομική στήριξη από το γερμανικό κράτος και επανδρωμένες με εξαιρετικό διδακτικό προσωπικό, οι Γερμανικές Σχολές σε χώρες του εξωτερικού προσφέρουν στις μαθήτριες και τους μαθητές τους ένα εξαιρετικό επίπεδο μόρφωσης. Επίσης, τους παρέχουν τη δυνατότητα να αποκτήσουν τόσο το γερμανικό όσο και το εκάστοτε εθνικό απολυτήριο. Η γερμανική γλώσσα και κουλτούρα, η συνάντηση πολιτισμών και η ανταλλαγή πολιτιστικών στοιχείων αποτελούν τον ακρογωνιαίο λίθο των Γερμανικών Σχολών του εξωτερικού.

Die Deutsche Schule Athen gehört zum Netzwerk der 140 Deutschen Auslandsschulen, die von der Zentralstelle (ZfA) im Auftrag des Auswärtigen Amtes gefördert werden. Von Kuala Lumpur bis Kiew, von Toronto bis Tokio legen Deutsche Auslandsschulen Wert auf individuelle Förderung, Mehrsprachigkeit und Begegnung der Kulturen. Von der Bundesrepublik Deutschland gefördert und mit hervorragendem Lehrpersonal ausgestattet, erhalten die Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schulen im Ausland eine erstklassige Ausbildung und erlangen sowohl deutsche als auch einheimische Schulabschlüsse. Die deutsche Sprache und Kultur, Bildung, Begegnung und Austausch formen die Eckpfeiler der Deutschen Auslandsschulen.



*Ich bedanke mich ganz herzlich bei den Kolleginnen und Kollegen und allen Schülerinnen und Schülern für ihre Mitarbeit.
Ευχαριστώ θερμά όλους τους συναδέλφους και μαθητές για τη συνεργασία τους.*

Charoula Antonopoulou

*Redaktion / Σύνταξη: Charoula Antonopoulou
Korrektur der deutschen Texte / Διόρθωση γερμανικών κειμένων: Dr. Christoph Henry-Thommes
Korrektur der griechischen Texte / Διόρθωση ελληνικών κειμένων: Ioanna Pliatsika
Übersetzungen / Μεταφράσεις: Charoula Antonopoulou
Klassenfotos / Φωτογραφίες τάξεων: Dr. Matthias Kullik
Gestaltung des Jahrbuchs / Σχεδιασμός: Akrivi Simeonidi*

Deutsche Schule Athen

Dimokritou 6 & Germanikis Scholis Athinon
GR - 15123 Maroussi
Tel.: +30 211 7774500
sekretariat@dsathen.gr

www.dsathen.gr

Das Jahrbuch 2019 wurde im Juli 2019 mit dem neuen Erscheinungsbild der Deutschen Schule Athen gedruckt. Auf der außerordentlichen Mitgliederversammlung am 11. September 2019 wurde der Beschluss gefasst, die Einführung des neuen Logos zu überdenken. Aus Kosten- und Umweltgründen wurde davon abgesehen, das Jahrbuch umzugestalten und erneut zu drucken.

Τα Χρονικά 2019 τυπώθηκαν τον Ιούλιο 2019 ακολουθώντας τη νέα εταιρική ταυτότητα της Γερμανικής Σχολής Αθηνών. Στην έκτακτη Γενική Συνέλευση των Μελών του Συλλόγου Γερμανικής Σχολής Αθηνών που πραγματοποιήθηκε στις 11 Σεπτεμβρίου 2019 πάρθηκε η απόφαση να επανασυζητηθεί η εισαγωγή του νέου λογοτύπου. Ωστόσο για οικονομικούς και για περιβαλλοντικούς λόγους δεν σχεδιάστηκαν και δεν τυπώθηκαν εκ νέου τα Χρονικά της Σχολής.